

圣经恢复本

带拼音

利未记

目录

第一章.....	3
第二章.....	4
第三章.....	6
第四章.....	7
第五章.....	11
第六章.....	13
第七章.....	16
第八章.....	19
第九章.....	22
第十章.....	24
第十一章.....	27
第十二章.....	30
第十三章.....	31
第十四章.....	37
第十五章.....	42
第十六章.....	45
第十七章.....	48
第十八章.....	50
第十九章.....	52
第二十章.....	55
第二一章.....	58
第二二章.....	60
第二三章.....	63
第二四章.....	67
第二五章.....	69
第二六章.....	74
第二七章.....	78

利未记

第一章

- yē hé huá cóng huì mù zhōng hū jiào mó xī duì tā shuō
1 耶和華 从 会幕 中 呼叫 摩西, 对 他 说 ,
- nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men zhōng jiān ruò yǒu rén xiàn gòng wù gěi yē hé huá
2 你要 对 以色列 人 说 , 你 们 中 间 若 有 人 献 供 物 给 耶和華 ,
yào cóng niú qún yáng qún zhōng xiàn shēng chù wéi gòng wù
要 从 牛 群 羊 群 中 献 牲 畜 为 供 物。
- tā de gòng wù ruò yǐ niú wéi fán jì jiù yào xiàn yì zhī méi yǒu cán jí de gōng niú tā
3 他的 供 物 若 以 牛 为 燔 祭 , 就 要 献 一 只 没 有 残 疾 的 公 牛 ; 他
yào zài huì mù mén kǒu bǎ gōng niú xiàn shàng shǐ tā kě yǐ zài yē hé huá miàn qián méng
要 在 会 幕 门 口 把 公 牛 献 上 , 使 他 可 以 在 耶和華 面 前 蒙
yuè nà
悦 纳。
- tā yào àn shǒu zài fán jì shēng de tóu shàng fán jì shēng biàn méng yuè nà wèi tā zhē
4 他 要 按 手 在 燔 祭 牲 的 头 上 , 燔 祭 牲 便 蒙 悦 纳 , 为 他 遮
zuì
罪。
- tā yào zài yē hé huá miàn qián zǎi gōng niú yà lún zǐ sūn zuò jì sī de yào fèng shàng
5 他 要 在 耶和華 面 前 宰 公 牛 ; 亚 伦 子 孙 作 祭 司 的 , 要 奉 上
xiě bǎ xiě sǎ zài huì mù mén kǒu tán de sì biān
血 , 把 血 洒 在 会 幕 门 口 、 坛 的 四 边 。
- nà rén yào bāo qù fán jì shēng de pí bǎ fán jì shēng qiē chéng kuài zǐ
6 那 人 要 剥 去 燔 祭 牲 的 皮 , 把 燔 祭 牲 切 成 块 子。
- jì sī yà lún de zǐ sūn yào bǎ huǒ fàng zài tán shàng bǎ chái bǎi liè zài huǒ shàng
7 祭 司 亚 伦 的 子 孙 要 把 火 放 在 坛 上 , 把 柴 摆 列 在 火 上 。
- yà lún zǐ sūn zuò jì sī de yào bǎ ròu kuài tóu hé zhī yóu bǎi liè zài tán shàng huǒ de
8 亚 伦 子 孙 作 祭 司 的 , 要 把 肉 块 、 头 和 脂 油 , 摆 列 在 坛 上 火 的
chái shàng
柴 上 。
- dàn fán jì shēng de nèi zàng yǔ tuǐ nà rén yào yòng shuǐ xǐ jì sī yào bǎ zhè yí qiè
9 但 燔 祭 牲 的 内 脏 与 腿 , 那 人 要 用 水 洗 。 祭 司 要 把 这 一 切
quán shāo zài tán shàng dàng zuò fán jì xiàn yǔ yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì de
全 烧 在 坛 上 , 当 作 燔 祭 , 献 与 耶和華 为 怡 爽 香 气 的
huǒ jì
火 祭 。
- rén de gòng wù ruò yǐ yáng wéi fán jì huò mián yáng huò shān yáng jiù yào xiàn shàng
10 人 的 供 物 若 以 羊 为 燔 祭 , 或 绵 羊 或 山 羊 , 就 要 献 上
méi yǒu cán jí de gōng yáng
没 有 残 疾 的 公 羊 。

tā yào bǎ yáng zǎi yú tán de běi miàn zài yē hé huá miàn qián yà lún zǐ sūn zuò jì sī
11 他要把羊宰于坛的北面，在耶和华面前；亚伦子孙作祭司
de yào bǎ xiě sǎ zài tán de sì biān
的，要把血洒在坛的四边。

nà rén yào bǎ fán jì shēng qiē chéng kuài zǐ qiē xià tóu hé zhī yóu jì sī yào bǎ zhè xiē
12 那人要把燔祭牲切成块子，切下头和脂油，祭司要把这些
bǎi liè zài tán shàng huǒ de chái shàng
摆列在坛上火柴上。

dàn nèi zàng yǔ tuǐ nà rén yào yòng shuǐ xǐ jì sī yào bǎ zhè yí qiè quán rán xiàn
13 但内脏与腿，那人要用水洗。祭司要把这一切全然献
shàng shāo zài tán shàng zhè shì fán jì shì xiàn yǔ yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì
上，烧在坛上；这是燔祭，是献与耶和华为怡爽香气
de huǒ jì
的火祭。

rén xiàn gěi yē hé huá de gòng wù ruò yǐ niǎo wéi fán jì jiù yào xiàn bān jiū huò chú gē
14 人献给耶和华的供物，若以鸟为燔祭，就要献斑鸠或雏鸽
wéi gòng wù
为供物。

jì sī yào bǎ niǎo ná dào tán qián jiū xià tóu lái bǎ niǎo shāo zài tán shàng niǎo de xiě
15 祭司要把鸟拿到坛前，揪下头来，把鸟烧在坛上；鸟的血
yào liú zài tán de biān shàng
要流在坛的边上；

yòu yào bǎ niǎo de sù náng hé yǔ máo chú diào diū zài tán de dōng miàn dào huī de dì
16 又要把鸟的嗦囊和羽毛除掉，丢在坛的东面倒灰的地方。
fāng

yào ná zhe niǎo de liǎng gè chì bǎng bǎ niǎo sī kāi zhǐ shì bù kě sī duàn jì sī yào bǎ
17 要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，只是不可撕断；祭司要把
niǎo fàng zài tán shàng zài huǒ de chái shàng fén shāo zhè shì fán jì shì xiàn yǔ yē hé
鸟放在坛上，在火的柴上焚烧；这是燔祭，是献与耶和
huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
华为怡爽香气的火祭。

第二章

ruò yǒu rén xiàn sù jì wéi gòng wù gěi yē hé huá jiù yào yòng xì miàn jiāo shàng yóu jiā
1 若有人献素祭为供物给耶和华，就要用细面浇上油，加
shàng rǔ xiāng
上乳香，

dài dào yà lún zǐ sūn zuò jì sī de nà lǐ jì sī jiù yào cóng xì miàn zhōng qǔ chū yì bǎ
2 带到亚伦子孙作祭司的那里；祭司就要从细面中取出一把
lái bìng qǔ xiē yóu hé suǒ yǒu de rǔ xiāng rán hòu bǎ suǒ qǔ de zhè xiē zuò wéi sù jì jì
来，并取些油和所有的乳香，然后把所取的这些作为素祭记

niàn de bù fen shāo zài tán shàng shì xiàn yǔ yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
念的部分，烧在坛上，是献与耶和华为怡爽香气的火祭。

- 3 素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙；这是献与耶和华的火祭
zhōng wéi zhì shèng de
中为至圣的。

- 4 你若献炉中烤的物为素祭作供物，就要用细面，作成
tiáo yóu de wú jiào bǐng huò mǒ yóu de wú jiào báo bǐng
调油的无酵饼，或抹油的无酵薄饼。

- 5 你的供物若用煎盘上作的物为素祭，就要用调油的无
jiào xì miàn
酵细面，

- 6 分成块子，浇上油；这是素祭。

- 7 你的供物若用锅里作的物为素祭，就要用油与细面作
chéng
成。

- 8 你要把这些东西作的素祭带到耶和华面前，奉给祭司，带
dào tán qián
到坛前。

- 9 祭司要从素祭中取出纪念的部分，烧在坛上，是献与耶
hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
和華為怡爽香气的火祭。

- 10 素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙；这是献与耶和华的火祭
zhōng wéi zhì shèng de
中为至圣的。

- 11 你们献给耶和华的素祭都不可搀酵；因为你们不可烧一点
jiào yì diǎn mì dàng zuò huǒ jì xiàn gěi yē hé huá
酵、一点蜜当作火祭献给耶和华。

- 12 这些物可以献给耶和华作为初熟的供物，只是不可献在坛
shàng wéi yí shuǎng de xiāng qì
上为怡爽的香气。

fán xiàn wéi sù jì de gòng wù dōu yào yòng yán tiáo hé zài sù jì shàng bù kě quē le nǐ
13 凡献为素祭的供物都要用盐调和，在素祭上不可缺了你
shén lì yuē de yán nǐ yí qiè de gòng wù dōu yào pèi yán ér xiàn
神立约的盐；你一切的供物都要配盐而献。

nǐ ruò xiàng yē hé huá xiàn chū shú zhī wù wéi sù jì jiù yào xiàn shàng hōng guò de qīng
14 你若向耶和华献初熟之物为素祭，就要献上烘过的青
suì lì jiù shì yà xià de xīn suì lì dàng zuò chū shú zhī wù de sù jì
穗粒，就是轧下的新穗粒，当作初熟之物的素祭。

bìng yào jiā shàng yóu fàng shàng rǔ xiāng zhè shì sù jì
15 并要加上油，放上乳香；这是素祭。

jì sī yào bǎ qí zhōng zuò wéi jì niàn de bù fēn jiù shì yì xiē yà xià de suì lì hé yì xiē
16 祭司要把其中作为纪念的部分，就是一些轧下的穗粒和一些
yóu bìng suǒ yǒu de rǔ xiāng dōu fén shāo dàng zuò huǒ jì xiàn gěi yē hé huá
油，并所有的乳香，都焚烧，当作火祭献给耶和华。

第三章

rén xiàn gòng wù wéi píng ān jì ruò shì cóng niú qún zhōng xiàn de wú lùn shì gōng shì
1 人献供物为平安祭，若是从牛群中献的，无论是公是
mǔ bì yòng méi yǒu cán jí de xiàn zài yē hé huá miàn qián
母，必用没有残疾的献在耶和华面前。

tā yào àn shǒu zài gòng wù de tóu shàng zǎi yú huì mù mén kǒu yà lún zǐ sūn zuò jì sī
2 他要按手在供物的头上，宰于会幕门口；亚伦子孙作祭司
de yào bǎ xiě sǎ zài tán de sì biān
的，要把血洒在坛的四边。

nà rén yào cóng píng ān jì de jì shēng zhōng jiāng huǒ jì xiàn gěi yē hé huá gài zàng
3 那人要从平安祭的祭牲中，将火祭献给耶和华。盖脏
de zhī yóu hé zàng shàng suǒ yǒu de zhī yóu
的脂油和脏上所有的脂油，

bìng liǎng gè yāo zi hé yāo zi shàng de zhī yóu jiù shì kào yāo liǎng páng de zhī yóu yǔ
4 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与
gān shàng lián zhe yāo zi de wǎng zi dōu yào qǔ xià
肝上连着腰子的网子，都要取下。

yà lún de zǐ sūn yào bǎ zhè xiē shāo zài tán de fán jì shàng zài huǒ de chái shàng shì
5 亚伦的子孙要把这些烧在坛的燔祭上，在火的柴上，是
xiàn yǔ yē hé huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
献与耶和华为怡爽香气的火祭。

rén xiàng yē hé huá xiàn gòng wù wéi píng ān jì ruò shì cóng yáng qún zhōng qǔ de wú
6 人向耶和华献供物为平安祭，若是从羊群中取的，无
lùn shì gōng shì mǔ bì yòng méi yǒu cán jí de
论是公是母，必用没有残疾的。

ruò xiàn yì zhī yáng gāo wéi gòng wù bì zài yē hé huá miàn qián xiàn shàng
7 若献一只羊羔为供物，必在耶和华面前献上。

tā yào àn shǒu zài gòng wù de tóu shàng zǎi yú huì mù qián yà lún de zǐ sūn yào bǎ xiě
8 他要按手在供物的头上，宰于会幕前；亚伦的子孙要把血
sǎ zài tán de sì biān
洒在坛的四边。

nà rén yào cóng píng ān jì de jì shēng zhōng jiāng huǒ jì xiàn gěi yē hé huá jì shēng
9 那人要从平安祭的祭牲中，将火祭献给耶和华。祭牲
de zhī yóu kào jìn jǐ gǔ chù qǔ xià de zhěng tiáo féi wěi ba gài zàng de zhī yóu hé zàng
的脂油，靠近脊骨处取下的整条肥尾巴，盖脏的脂油和脏
shàng suǒ yǒu de zhī yóu
上所有的脂油，

bìng liǎng gè yāo zi hé yāo zi shàng de zhī yóu jiù shì kào yāo liǎng páng de zhī yóu yǔ
10 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与
gān shàng lián zhe yāo zi de wǎng zi dōu yào qǔ xià
肝上连着腰子的网子，都要取下。

jì sī yào bǎ zhè xiē shāo zài tán shàng zhè shì xiàn gěi yē hé huá wéi shí wù de huǒ jì
11 祭司要把这些烧在坛上；这是献给耶和华为食物的火祭。

rén de gòng wù ruò shì shān yáng bì zài yē hé huá miàn qián xiàn shàng
12 人的供物若是山羊，必在耶和华面前献上。

tā yào àn shǒu zài shān yáng tóu shàng zǎi yú huì mù qián yà lún de zǐ sūn yào bǎ xiě
13 他要按手在山羊头上，宰于会幕前；亚伦的子孙要把血
sǎ zài tán de sì biān
洒在坛的四边。

nà rén yào cóng zhè jì shēng zhōng jiāng gòng wù dàng zuò huǒ jì xiàn gěi yē hé huá
14 那人要从这祭牲中，将供物当作火祭献给耶和华。
gài zàng de zhī yóu hé zàng shàng suǒ yǒu de zhī yóu
盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

bìng liǎng gè yāo zi hé yāo zi shàng de zhī yóu jiù shì kào yāo liǎng páng de zhī yóu yǔ
15 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与
gān shàng lián zhe yāo zi de wǎng zi dōu yào qǔ xià
肝上连着腰子的网子，都要取下。

jì sī yào bǎ zhè xiē shāo zài tán shàng zhè shì xiàn gěi yē hé huá wéi shí wù zhī yí
16 祭司要把这些烧在坛上；这是献给耶和华为食物之怡
shuǎng xiāng qì de huǒ jì suǒ yǒu de zhī yóu dōu shì yē hé huá de
爽香气的火祭；所有的脂油都是耶和华的。

zài nǐ men yí qiè de zhù chù zhī yóu hé xiě dōu bù kě chī zhè yào zuò nǐ men shì shì dài
17 在你们一切的住处，脂油和血都不可吃；这要作你们世代
dài yǒng yuǎn de dìng lì
代永远的定例。

第四章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，

- nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō ruò yǒu rén wú yì zhōng fàn le zuì xíng le yē hé huá suǒ
2 你要对以色列人说，若有人无意中犯了罪，行了耶和华所
fēn fù bù kě xíng de shén me shì
吩咐不可行的什么事，
- huò shì shòu gāo de jì sī fàn zuì shǐ bǎi xìng xiàn zài zuì lǐ jiù dāng wèi tā suǒ fàn de
3 或是受膏的祭司犯罪，使百姓陷在罪里，就当为他所犯的
zuì bǎ yì zhī méi yǒu cán jí de gōng niú dú xiàn gěi yē hé huá zuò shù zuì jì
罪，把一只没有残疾的公牛犊献给耶和华作赎罪祭。
- tā yào qiān gōng niú dào huì mù mén kǒu yē hé huá miàn qián àn shǒu zài niú de tóu
4 他要牵公牛到会幕门口、耶和华面前，按手在牛的头
shàng bǎ niú zǎi yú yē hé huá miàn qián
上，把牛宰于耶和华面前。
- shòu gāo de jì sī yào qǔ xiē gōng niú de xuè dài dào huì mù lǐ
5 受膏的祭司要取些公牛的血，带到会幕里，
- bǎ zhǐ tóu zhān yú xuè zhōng zài yē hé huá miàn qián duì zhe shèng suǒ de màn zǐ tán xiě
6 把指头蘸于血中，在耶和华面前对着圣所的幔子弹血
qī cì
七次，
- yòu bǎ xiē xuè mǒ zài huì mù nèi yē hé huá miàn qián xiāng tán de sì jiǎo shàng zài bǎ
7 又把些血抹在会幕内、耶和华面前香坛的四角上，再把
gōng niú suǒ yǒu qí yú de xuè dào zài huì mù mén kǒu fán jì tán de jī bù
公牛所有其余的血倒在会幕门口、燔祭坛的基部。
- yào qǔ xià shù zuì jì gōng niú suǒ yǒu de zhī yóu jiù shì gài zàng de zhī yóu hé zàng
8 要取下赎罪祭公牛所有的脂油，就是盖脏的脂油和脏
shàng suǒ yǒu de zhī yóu
上所有的脂油，
- bìng liǎng gè yāo zi hé yāo zi shàng de zhī yóu jiù shì kào yāo liǎng páng de zhī yóu yǔ
9 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与
gān shàng lián zhe yāo zi qǔ xià de wǎng zi
肝上连着腰子取下的网子，
- yǔ cóng píng ān jì shēng de niú suǒ qǔ de yí yàng jì sī yào bǎ zhè xiē shāo zài fán jì
10 与从平安祭牲的牛所取的一样；祭司要把这些烧在燔祭
tán shàng
坛上。
- gōng niú de pí hé suǒ yǒu de ròu lián tóu dài tuǐ bìng nèi zàng yǔ fèn
11 公牛的皮和所有的肉，连头带腿，并内脏与粪，
- jiù shì quán gōng niú yào bān dào yíng wài jié jìng zhī dì dào huī zhī chù yòng huǒ shāo
12 就是全公牛，要搬到营外洁净之地、倒灰之处，用火烧
zài chái shàng zǒng yào zài dào huī zhī chù fén shāo
在柴上；总要在倒灰之处焚烧。
- yǐ sè liè quán huì zhòng ruò yǒu le guò cuò xíng le yē hé huá suǒ fēn fù bù kě xíng de
13 以色列全会众若有了过错，行了耶和华所吩咐不可行的

- shén me shì yǐ zhì yǒu le zuì guò shì yǐn ér wèi xiàn huì zhòng méi yǒu jué chá dào de
什 么 事，以 致 有 了 罪 过，是 隐 而 未 现，会 众 没 有 觉 察 到 的，
- huì zhòng yì zhī dào suǒ fàn de zuì jiù yào xiàn yì zhī gōng niú dú zuò shú zuì jì qiān
14 会 众 一 知 道 所 犯 的 罪，就 要 献 一 只 公 牛 犊 作 赎 罪 祭，牵
dào huì mù qián
到 会 幕 前。
- huì zhòng de zhǎng lǎo yào zài yē hé huá miàn qián àn shǒu zài gōng niú de tóu shàng bǎ
15 会 众 的 长 老 要 在 耶 和 华 面 前 按 手 在 公 牛 的 头 上，把
niú zǎi yú yē hé huá miàn qián
牛 宰 于 耶 和 华 面 前。
- shòu gào de jì sī yào qǔ xiē gōng niú de xiě dài dào huì mù nà lǐ
16 受 膏 的 祭 司 要 取 些 公 牛 的 血，带 到 会 幕 那 里，
- bǎ zhǐ tou zhàn yú xiě zhōng zài yē hé huá miàn qián duì zhe màn zǐ tán xiě qī cì
17 把 指 头 蘸 于 血 中，在 耶 和 华 面 前 对 着 幔 子 弹 血 七 次，
- yòu bǎ xiē xiě mǒ zài huì mù nèi yē hé huá miàn qián xiāng tán de sì jiǎo shàng zài bǎ
18 又 把 些 血 抹 在 会 幕 内、耶 和 华 面 前 香 坛 的 四 角 上，再 把
suǒ yǒu qí yú de xiě dào zài huì mù mén kǒu fán jì tán de jī bù
所 有 其 余 的 血 倒 在 会 幕 门 口、燔 祭 坛 的 基 部。
- bǎ niú suǒ yǒu de zhī yóu dōu qǔ xià shāo zài tán shàng
19 把 牛 所 有 的 脂 油 都 取 下，烧 在 坛 上；
- tā yào zhè yàng chǔ lǐ zhè gōng niú yǔ chǔ lǐ nà shú zuì jì de gōng niú yí yàng jì sī
20 他 要 这 样 处 理 这 公 牛，与 处 理 那 赎 罪 祭 的 公 牛 一 样。祭 司
yào wèi tā men zhē zuì tā men jiù bì méng shè miǎn
要 为 他 们 遮 罪，他 们 就 必 蒙 赦 免。
- tā yào bǎ niú bān dào yíng wài shāo le xiàng shāo tóu yì zhī niú yí yàng zhè shì huì
21 他 要 把 牛 搬 到 营 外 烧 了，像 烧 头 一 只 牛 一 样；这 是 会
zhòng de shú zuì jì
众 的 赎 罪 祭。
- guān zhǎng ruò fàn le zuì wú yì zhōng xíng le yē hé huá tā de shén suǒ fēn fù bù kě
22 官 长 若 犯 了 罪，无 意 中 行 了 耶 和 华 他 的 神 所 吩 咐 不 可
xíng de shén me shì yǐ zhì yǒu le zuì guò
行 的 什 么 事，以 致 有 了 罪 过，
- tā ruò zhī dào le zì jǐ suǒ fàn de zuì jiù yào qiān yì zhī méi yǒu cán jí de gōng shān
23 他 若 知 道 了 自 己 所 犯 的 罪，就 要 牵 一 只 没 有 残 疾 的 公 山
yáng wéi gòng wù
羊 为 供 物。
- tā yào àn shǒu zài shān yáng de tóu shàng zài zǎi fán jì shēng de dì fāng zǎi yú yē hé
24 他 要 按 手 在 山 羊 的 头 上，在 宰 燔 祭 牲 的 地 方，宰 于 耶 和
huá miàn qián zhè shì shú zuì jì
华 面 前；这 是 赎 罪 祭。
- jì sī yào yòng zhǐ tou zhàn xiē shú zuì jì shēng de xiě mǒ zài fán jì tán de sì jiǎo
25 祭 司 要 用 指 头 蘸 些 赎 罪 祭 牲 的 血，抹 在 燔 祭 坛 的 四 角

shàng bǎ qí yú de xiě dào zài fán jì tán de jī bù
上，把其余的血倒在燔祭坛的基部。

suǒ yǒu de zhī yóu dōu yào shāo zài tán shàng zhèng rú píng ān jì shēng de zhī yóu yí
26 所有的脂油，都要烧在坛上，正如平安祭牲的脂油一
yàng zhì yú tā de zuì jì sī yào wèi tā zhē gài tā jiù bì méng shè miǎn
样。至于他的罪，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。

píng mín zhōng ruò yǒu rén wú yì zhōng fàn le zuì xíng le yē hé huá suǒ fēn fù bù kě
27 平民中若有人无意中犯了罪，行了耶和华所吩咐不可
xíng de shén me shì yǐ zhì yǒu le zuì guò
行的什么事，以致有了罪过，

tā ruò zhī dào le zì jǐ suǒ fàn de zuì jiù yào wèi suǒ fàn de zuì qiān yì zhī méi yǒu cán
28 他若知道了自己所犯的罪，就要为所犯的罪，牵一只没有残
jí de mǔ shān yáng wéi gòng wù
疾的母山羊为供物。

tā yào àn shǒu zài shú zuì jì shēng de tóu shàng zài zǎi fán jì shēng de dì fāng bǎ shú
29 他要按手在赎罪祭牲的头上，在宰燔祭牲的地方，把赎
zuì jì shēng zǎi le
罪祭牲宰了。

jì sī yào yòng zhǐ tóu zhàn xiē yáng de xiě mǒ zài fán jì tán de sì jiǎo shàng bǎ suǒ
30 祭司要用指头蘸些羊的血，抹在燔祭坛的四角上，把所
yǒu qí yú de xiě dào zài tán de jī bù
有其余的血倒在坛的基部。

yòu yào bǎ yáng suǒ yǒu de zhī yóu dōu qǔ xià zhèng rú qǔ píng ān jì shēng de zhī yóu yí
31 又要把羊所有的脂油都取下，正如取平安祭牲的脂油一
yàng jì sī yào bǎ zhè xiē shāo zài tán shàng gěi yē hé huá zuò wéi yí shuǎng de xiāng
样。祭司要把这些烧在坛上，给耶和华作为怡爽的香
qì jì sī yào wèi tā zhē zuì tā jiù bì méng shè miǎn
气。祭司要为他遮罪，他就必蒙赦免。

rén ruò qiān yì zhī mián yáng gāo zuò shú zuì jì de gòng wù bì yào qiān yì zhī méi yǒu
32 人若牵一只绵羊羔作赎罪祭的供物，必要牵一只没有
cán jí de mǔ yáng
残疾的母羊。

tā yào àn shǒu zài shú zuì jì shēng de tóu shàng zài zǎi fán jì shēng de dì fāng zǎi le
33 他要按手在赎罪祭牲的头上，在宰燔祭牲的地方，宰了
zuò shú zuì jì
作赎罪祭。

jì sī yào yòng zhǐ tóu zhàn xiē shú zuì jì shēng de xiě mǒ zài fán jì tán de sì jiǎo
34 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角
shàng bǎ suǒ yǒu qí yú de xiě dào zài tán de jī bù
上，把所有其余的血倒在坛的基部。

yòu yào bǎ suǒ yǒu de zhī yóu dōu qǔ xià zhèng rú qǔ píng ān jì shēng yáng gāo de zhī
35 又要把所有的脂油都取下，正如取平安祭牲羊羔的脂

yóu yí yàng jì sī yào bǎ zhè xiē fàng zài yē hé huá de huǒ jì shàng shāo zài tán
油一样。祭司要把这些放在耶和华的火祭上，烧在坛
shàng zhì yú tā suǒ fàn de zuì jì sī yào wèi tā zhē gài tā jiù bì méng shè miǎn
上。至于他所犯的罪，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。

第五章

- ruò yǒu rén tīng jiàn jiào rén fā shì zuò zhèng de shēng yīn tā běn shì jiàn zhèng rén què
1 若有人听见叫人发誓作证的声 音，他本是见 证人，却
bù bǎ suǒ kàn jiàn huò zhī dào de shuō chū lái tā jiù fàn le zuì yào dān dāng tā de zuì
不把所看见或知道的说出来，他就犯了罪，要担当他的罪
niè
孽。
- huò shì yǒu rén chù zhe shén me bù jié zhī wù wú lùn shì bù jié zhī shòu de shī tǐ huò bù
2 或是有人触着 什么不洁之物，无论是不洁之 兽 的尸体，或不
jié zhī shēng chù de shī tǐ huò bù jié zhī pá wù de shī tǐ tā què méi yǒu jué chá dào yīn
洁之 牲 畜的尸体，或不洁之爬物的尸体，他却 没有觉 察到，因
cǐ chéng le bù jié jiù yǒu le zuì guò
此 成 了不洁，就有了罪过。
- huò shì tā chù zhe rén de bù jié wú lùn shì rǎn le shén me bù jié tā què méi yǒu jué chá
3 或是他触着 人的不洁，无论是染了 什么不洁，他却 没有觉 察
dào yì zhī dào le jiù yǒu le zuì guò
到，一知道了就有了罪过。
- huò shì yǒu rén zuǐ lǐ mào shì fā shì yào xíng è huò xíng shàn wú lùn rén zài shén me shì
4 或是有人嘴里冒失发誓，要行恶或行 善；无论人在 什么事
shàng mào shì fā shì tā què méi yǒu jué chá dào yì zhī dào le jiù zài qí zhōng de yí
上 冒失发誓，他却 没有觉 察到，一知道了就在其 中 的一
jiàn shì shàng yǒu le zuì guò
件事 上 有了罪过。
- tā zài zhè jiàn shì shàng yǒu le zuì guò de shí hou jiù yào chéng rèn suǒ fàn de zuì
5 他在这件事 上 有了罪过的时候，就要 承 认所犯的罪，
- bìng yào wèi suǒ fàn de zuì bǎ tā de shú qiān jì jiù shì yáng qún zhōng de mǔ yáng huò
6 并 要为所犯的罪，把他的赎 愆祭，就是 羊 群 中的母 羊，或
mián yáng huò shān yáng qiān dào yē hé huá miàn qián zuò shú zuì jì zhì yú tā de zuì
绵 羊或山 羊，牵到耶和华面 前作赎罪祭。至于他的罪，
jì sī yào wèi tā zhē gài
祭司要为他遮盖。
- tā de lì liàng ruò bú gòu xiàn yì zhī yáng jiù yào wèi suǒ fàn de zuì bǎ liǎng zhī bān jiū
7 他的力量 若不够献一只 羊，就要为所犯的罪，把两 只斑 鸠
huò liǎng zhī chū gē dài dào yē hé huá miàn qián wéi shú qiān jì yì zhī zuò shú zuì jì yì
或两 只雏 鸽带到耶和华面 前为赎 愆祭，一只作赎罪祭，一
zhī zuò fán jì
只作 燔祭。

- tā bǎ zhè xiē dài dào jì sī nà lǐ jì sī yào xiān bǎ zuò shú zuì jì de nà yì zhī xiàn
8 他把这些带到祭司那里，祭司要先把作赎罪祭的那一只献
shàng cóng niǎo de jǐng xiàng shàng jiū xià tóu lái zhǐ shì bù kě jiū duàn
上，从鸟的颈项上揪下头来，只是不可揪断；
- tā yào bǎ shú zuì jì shēng de yì xiē xiě tán zài tán de biān shàng qí yú de xiě yào liú zài
9 他要把赎罪祭牲的一些血弹在坛的边上，其余的血要流在
tán de jī bù zhè shì shú zuì jì
坛的基部；这是赎罪祭。
- tā yào zhào lì xiàn dì èr zhī wéi fán jì zhì yú tā suǒ fàn de zuì jì sī yào wèi tā zhē
10 他要照例献第二只为燔祭。至于他所犯的罪，祭司要为他遮
gài tā jiù bì méng shè miǎn
盖，他就必蒙赦免。
- tā de lì liàng ruò bú gòu xiàn liǎng zhī bān jiū huò liǎng zhī chú gē jiù yào wèi suǒ fàn de
11 他的力量若不够献两只斑鸠或两只雏鸽，就要为所犯的
zuì dài gòng wù lái jiù shì xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yì zuò shú zuì jì bù kě jiā
罪带供物来，就是细面一伊法的十分之一作赎罪祭；不可加
shàng yóu yě bù kě jiā shàng rǔ xiāng yīn wèi zhè shì shú zuì jì
上油，也不可加上乳香，因为这是赎罪祭。
- tā yào bǎ gòng wù dài dào jì sī nà lǐ jì sī yào qǔ chū yì bǎ zuò wéi jì niàn de bù fēn
12 他要把供物带到祭司那里，祭司要取出一把作为纪念的部分，
fàng zài yē hé huá de huǒ jì shàng shāo zài tán shàng zhè shì shú zuì jì
放在耶和华的火祭上，烧在坛上；这是赎罪祭。
- tā zài zhè xiē shì de rèn hé yí jiàn shàng suǒ fàn de zuì jì sī yào wèi tā zhē gài tā jiù
13 他在这些事的任何一件上所犯的罪，祭司要为他遮盖，他就
bì méng shè miǎn qí yú de xì miàn yào guī yǔ jì sī hé sù jì yí yàng
必蒙赦免。其余的细面要归与祭司，和素祭一样。
- yē hé huá duì mó xī shuō
14 耶和华对摩西说，
- rén ruò zài yē hé huá de shèng wù shàng xíng shì bù zhōng shí wú yì zhōng fàn le zuì jiù
15 人若在耶和华的圣物上行事不忠实，无意中犯了罪，就
yào zhào nǐ àn shèng suǒ de shě kè lè suǒ gū de yín jià jiāng shú qiān jì shēng jiù shì
要照你按圣所的舍客勒所估的银价，将赎愆祭牲，就是
yáng qún zhōng yì zhī méi yǒu cán jí de gōng mián yáng qiān dào yē hé huá miàn qián
羊群中一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和华面前
wéi shú qiān jì
为赎愆祭。
- bìng qiě tā zài shèng wù shàng de chā cuò yào cháng huán lìng wài jiā wǔ fēn zhī yì dōu
16 并且他在圣物上的差错要偿还，另外加五分之一，都
gěi jì sī jì sī yào yòng shú qiān jì de gōng mián yáng wèi tā zhē zuì tā jiù bì méng
给祭司。祭司要用赎愆祭的公绵羊为他遮罪，他就必蒙
shè miǎn
赦免。

ruò yǒu rén fàn zuì xíng le yē hé huá suǒ fēn fù bù kě xíng de shén me shì tā suī rán bù
17 若有人犯罪，行了耶和华所吩咐不可行的什么事，他虽然不
zhī dào hái shì yǒu le zuì guò bìng yào dān dāng tā de zuì niè
知道，还是有了罪过，并要担当他的罪孽。

tā yào zhào nǐ suǒ gū dìng de jià cóng yáng qún zhōng qiān yì zhī méi yǒu cán jí de
18 他要照你所估定的价，从羊群中牵一只没有残疾的
gōng mián yáng lái gěi jì sī zuò shù qiān jì zhì yú tā wú yì zhōng suǒ xíng ér bù zhī
公绵羊来，给祭司作赎愆祭。至于他无意中
dào de nà jiàn cuò shì jì sī yào wèi tā zhē gài tā jiù bì méng shè miǎn
道的那件错事，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。

zhè shì shù qiān jì yīn tā zài yē hé huá miàn qián què shí yǒu le zuì guò
19 这是赎愆祭；因他在耶和华面前确实有了罪过。

第六章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，

ruò yǒu rén fàn zuì duì yē hé huá xíng shì bù zhōng shí zài tóng bàn jì cún yú tā de wù
2 若有人犯罪，对耶和华行事不忠实，在同伴寄存于他的物
shàng huò jiāo gěi tā de dǐ yā pǐn shàng xíng le guǐ zhà huò shì qiǎng duó huò shì qī yā
上，或交给他的抵押品上，行了诡诈，或是抢夺或是欺压
tóng bàn
同伴，

huò shì jiǎn le yí shī de wù què bù shuō shí huà tā ruò zài zhè xiē shì de rèn hé yí jiàn
3 或是捡了遗失的物却不说实话；他若在这些事的任何一件
shàng qǐ le jiǎ shì yīn ér fàn le zuì
上起了假誓，因而犯了罪；

tā jì fàn zuì yǒu le zuì guò jiù yào guī huán tā suǒ qiǎng duó de huò shì yīn qī yā suǒ
4 他既犯罪有了罪过，就要归还他所抢夺的，或是因欺压所
dé de huò shì rén jì cún yú tā de huò shì suǒ jiǎn de yí shī zhī wù
得的，或是人寄存于他的，或是所捡的遗失之物，

huò shì qǐ jiǎ shì suǒ dé de shén me wù tā yào quán shù guī huán lìng wài jiā shàng wǔ
5 或是起假誓所得的什么物；他要全数归还，另外加上五
fēn zhī yī zài chá chū tā yǒu zuì guò de rì zi jiāo gěi běn zhǔ
分之一，在查出他有罪过的日子交给本主。

tā hái yào zhào nǐ suǒ gū dìng de jià bǎ tā de shù qiān jì shēng jiù shì yáng qún zhōng
6 他还要照你所估定的价，把他的赎愆祭牲，就是羊群中
yì zhī méi yǒu cán jí de gōng mián yáng qiān dào yē hé huá miàn qián gěi jì sī wéi shù
一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和华面前，给祭司为赎
qiān jì
愆祭。

jì sī yào zài yē hé huá miàn qián wèi tā zhē zuì tā wú lùn xíng le shén me shì yǐ zhì
7 祭司要在耶和华面前为他遮罪；他无论行了什么事，以致

yǒu le zuì guò dōu bì méng shè miǎn
有了罪过，都必蒙赦免。

yē hé huá duì mó xī shuō

8 耶和華對摩西說，

nǐ yào fēn fù yà lún hé tā ér zǐ men shuō fán jì de tiáo lì nǎi shì zhè yàng fán jì yào
9 你要吩咐亞倫和他兒子們說，燔祭的條例乃是這樣：燔祭要
zhěng yè zài tán shàng de fén shāo chù zhí dào zǎo chén tán shàng de huǒ yào yì zhí
整夜在壇上的焚燒處，直到早晨，壇上的火要一直
shāo zhe
燒着。

jì sī yào chuān shàng xì má bù yī fu yòu yào bǎ xì má bù kù zi chuān zài shēn shàng
10 祭司要穿上細麻布衣服，又要把細麻布褲子穿在身上，
bǎ tán shàng fán jì suǒ shāo chéng de huī shōu qǐ lái fàng zài tán de páng biān
把壇上燔祭所燒成的灰收起來，放在壇的旁邊；

suí hòu yào tuō qù zhè yī fu chuān shàng bié de yī fu bǎ huī ná dào yíng wài jié jìng zhī
11 隨後要脫去這衣服，穿上別的衣服，把灰拿到營外潔淨之
chù
處。

tán shàng de huǒ yào zài qí shàng yì zhí shāo zhe bù kě xī miè jì sī yào měi zǎo chén
12 壇上的火要在其上一直燒着，不可熄滅。祭司要每早晨
zài shàng miàn shāo chái bǎ fán jì bǎi liè zài shàng miàn bìng zài qí shàng shāo píng ān
在上面燒柴，把燔祭擺列在上，并在其上燒平安
jì shēng de zhī yóu
祭牲的脂油。

huǒ yào zài tán shàng yì zhí bú duàn de shāo zhe bù kě xī miè
13 火要在壇上一直不斷地燒着，不可熄滅。

sù jì de tiáo lì nǎi shì zhè yàng yà lún de zǐ sūn yào zài tán qián bǎ zhè jì xiàn zài yē
14 素祭的條例乃是這樣：亞倫的子孫要在壇前把這祭獻在耶
hé huá miàn qián
和華面前。

jì sī yào cóng zhè sù jì de xì miàn zhōng qǔ chū yì bǎ yòu yào qǔ xiē yóu hé sù jì
15 祭司要從這素祭的細面中，取出一把，又要取些油和素祭
shàng suǒ yǒu de rǔ xiāng shāo zài tán shàng xiàn gěi yē hé huá wéi yí shuǎng de xiāng
上所有的乳香，燒在壇上，獻給耶和華為怡爽的香
qì zuò sù jì jì niàn de bù fēn
氣，作素祭記念的部分。

suǒ shèng xià de yà lún hé tā zǐ sūn yào chī bì zài shèng chù bú dài jiào ér chī yào zài
16 所剩下的，亞倫和他子孫要吃，必在聖處不帶酵而吃，要在
huì mù de yuàn zi lǐ chī
會幕的院子里吃。

kǎo de shí hòu bù kě chān jiào zhè shì cóng suǒ xiàn gěi wǒ de huǒ jì zhōng cì gěi tā men
17 烤的時候不可搀酵。這是從所獻給我的火祭中賜給他們

de fèn shì zhì shèng de hé shú zuì jì bìng shú qiān jì yí yàng
的分，是至圣的，和赎罪祭并赎愆祭一样。

- 18 fán xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì yà lún zǐ sūn zhōng de nán dīng dōu yào chī zhè yí fèn
凡献给耶和华的火祭，亚伦子孙中的男丁都要吃这一分；
zhè yào zuò nǐ men shì shì dài dài yǒng yuǎn de dìng lì fán chù zhe zhè xiē jì wù de
这要作你们世世代代永远的定例。凡触着这些祭物的，
dōu yào chéng wéi shèng
都要成为圣。

- yē hé huá duì mó xī shuō
19 耶和华对摩西说，

- 20 dāng yà lún shòu gāo de rì zi tā hé tā ér zi men suǒ yào xiàn gěi yē hé huá de gòng wù
当亚伦受膏的日子，他和他儿子们所要献给耶和华的供物，
nǎi shì xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī zuò wéi cháng xiàn de sù jì zǎo chén yí bàn
乃是细面一伊法的十分之一，作为常献的素祭，早晨一半，
wǎn shàng yí bàn
晚上 一半。

- yào zài jiān pán shàng yòng yóu tiáo zhì tiáo yún le nǐ jiù ná lái yào bǎ kǎo hǎo fēn
21 要在煎盘上用油调制；调匀了，你就拿来；要把烤好、分
chéng kuài zǐ de sù jì xiàn gěi yē hé huá wéi yí shuǎng de xiāng qì
成块子的素祭，献给耶和华为怡爽的香气。

- yà lún de zǐ sūn zhōng shòu gāo jiē xù tā zuò jì sī de yào tiáo zhì zhè sù jì zhè shì
22 亚伦的子孙中，受膏接续他作祭司的，要调制这素祭。这是
yǒng yuǎn de dìng lì zhè jì yào quán shāo gěi yē hé huá
永远的定例；这祭要全烧给耶和华。

- fán jì sī de sù jì yào quán shāo le bù kě yǐ chī
23 凡祭司的素祭要全烧了，不可以吃。

- yē hé huá duì mó xī shuō
24 耶和华对摩西说，

- nǐ yào duì yà lún hé tā ér zi men shuō shú zuì jì de tiáo lì nǎi shì zhè yàng yào zài zǎi
25 你要对亚伦和他儿子们说，赎罪祭的条例乃是这样：要在宰
fán jì shēng de dì fāng zài yē hé huá miàn qián zǎi shú zuì jì shēng zhè shì zhì shèng
燔祭牲的地方，在耶和华面前宰赎罪祭牲；这是至圣
de
的。

- wèi zuì xiàn zhè jì de jì sī yào chī zhè jì wù yào zài shèng chù jiù shì zài huì mù de
26 为罪献这祭的祭司要吃这祭物，要在圣处，就是在会幕的
yuàn zi lǐ chī
院子里吃。

- fán chù zhe zhè jì ròu de yào chéng wéi shèng zhè jì shēng de xiě ruò jiàn zài shén me
27 凡触着这祭肉的要成为圣；这祭牲的血若溅在什么
yī fu shàng suǒ jiàn de nà yí jiàn yào zài shèng chù xǐ jìng
衣服上，所溅的那一件要在圣处洗净。

- wéi yǒu zhǔ jì wù de wǎ qì yào dǎ suì ruò shì zhǔ zài tóng qì lǐ zhè tóng qì yào cā
28 惟有煮祭物的瓦器要打碎；若是煮在铜器里，这铜器要擦
mó zài shuǐ zhōng shuàn jìng
磨，在水中涮净。
- fán jì sī zhōng de nán dīng dōu kě yǐ chī zhè jì wù zhè shì zhì shèng de
29 凡祭司中的男丁都可以吃这祭物；这是至圣的。
- fán shú zuì jì ruò yǒu yì xiē xiě dài jìn huì mù zài shèng suǒ zhē zuì zhè jì wù jiù bù kě
30 凡赎罪祭，若有一些血带进会幕，在圣所遮罪，这祭物就不可
chī bì yòng huǒ fén shāo
吃，必用火焚烧。

第七章

- shú qiān jì de tiáo lì nǎi shì zhè yàng zhè jì shì zhì shèng de
1 赎愆祭的条例乃是这样：这祭是至圣的。
- rén zài nǎ lǐ zǎi fán jì shēng yě yào zài nǎ lǐ zǎi shú qiān jì shēng jì shēng de xiě jì
2 人在哪里宰燔祭牲，也要在哪里宰赎愆祭牲；祭牲的血，祭
sī yào sǎ zài tán de sì biān
司要洒在坛的四边。
- yòu yào xiàn shàng jì shēng suǒ yǒu de zhī yóu jiù shì féi wěi ba hé gài zàng de zhī yóu
3 又要献上祭牲所有的脂油，就是肥尾巴，和盖脏的脂油，
bìng liǎng gè yāo zi hé yāo zi shàng de zhī yóu jiù shì kào yāo liǎng páng de zhī yóu yǔ
4 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与
gān shàng lián zhe yāo zi qǔ xià de wǎng zi
肝上连着腰子取下的网子。
- jì sī yào bǎ zhè xiē shāo zài tán shàng zuò wéi xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì zhè shì shú
5 祭司要把这些烧在坛上，作为献给耶和火的祭；这是赎
qiān jì
愆祭。
- fán jì sī zhōng de nán dīng dōu kě yǐ chī zhè jì wù yào zài shèng chù chī zhè shì zhì
6 凡祭司中的男丁都可以吃这祭物；要在圣处吃；这是至
shèng de
圣的。
- shú zuì jì zěn yàng shú qiān jì yě zěn yàng liǎng gè jì shì yí gè tiáo lì yòng shú qiān
7 赎罪祭怎样，赎愆祭也怎样，两个祭是一个条例：用赎愆
jì zhē zuì de jì sī yào dé zhè jì wù
祭遮罪的祭司，要得这祭物。
- jì sī wú lùn wéi shuí xiàn fán jì yào qīn zì dé tā suǒ xiàn nà fán jì shēng de pí
8 祭司无论为谁献燔祭，要亲自得他所献那燔祭牲的皮。
- fán zài lú zhōng kǎo de sù jì bìng zài guō lǐ huò jiān pán shàng zuò de dōu yào guī nà
9 凡在炉中烤的素祭，并在锅里或煎盘上作的，都要归那
xiàn jì de jì sī
献祭的祭司。

- suǒ yǒu bié de sù jì wú lùn shì tiáo yóu de huò shì gān de dōu yào guī yà lún suǒ yǒu de
10 所有别的素祭，无论是调油的或是干的，都要归亚伦所有的
zǐ sūn dà jiā jūn fēn
子孙，大家均分。
- rén xiàn yǔ yē hé huá píng ān jì de tiáo lì nǎi shì zhè yàng
11 人献与耶和华平安祭的条例乃是这样：
- tā ruò wèi gǎn xiè ér xiàn jiù yào bǎ tiáo yóu de wú jiào bǐng hé mǒ yóu de wú jiào báo
12 他若为感谢而献，就要把调油的无酵饼和抹油的无酵薄
bǐng bìng yòng yóu tiáo yún xì miàn zuò de bǐng yǔ gǎn xiè jì yì tóng xiàn shàng
饼，并用油调匀细面作的饼，与感谢祭一同献上。
- tā yào bǎ zhè gòng wù yǔ yǒu jiào de bǐng hé wèi gǎn xiè suǒ xiàn de píng ān jì yì tóng
13 他要把这供物，与有酵的饼，和为感谢所献的平安祭，一同
xiàn shàng
献上。
- cóng qí zhōng tā yào cóng gè yàng de gòng wù zhōng qǔ yí gè bǐng xiàn gěi yē hé huá
14 从其中，他要从各样的供物中取一个饼，献给耶和华
wéi jǔ jì zhè yào guī gěi sǎ píng ān jì shēng zhī xiě de jì sī
为举祭；这要归给洒平安祭牲之血的祭司。
- tā wèi gǎn xiè suǒ xiàn píng ān jì shēng de ròu yào zài xiàn de rì zi chī yì diǎn bù kě
15 他为感谢所献平安祭牲的肉，要在献的日子吃，一点不可
liú dào zǎo chén
留到早晨。
- ruò suǒ xiàn de gòng wù shì wèi huán yuàn huò shì gān xīn xiàn de yào zài xiàn jì de rì
16 若所献的供物是为还愿，或是甘心献的，要在献祭的日
zi chī suǒ shèng xià de dì èr tiān yě kě yǐ chī
子吃，所剩下的第二天也可以吃。
- dàn suǒ shèng xià de jì ròu dào dì sān tiān yào yòng huǒ fén shāo
17 但所剩下的祭肉，到第三天要用火焚烧；
- dì sān tiān ruò chī le píng ān jì shēng de ròu zhè jì bì bù méng yuè nà rén suǒ xiàn de
18 第三天若吃了平安祭牲的肉，这祭必不蒙悦纳，人所献的
yě bù suàn wéi jì fǎn chéng le kě zēng zhī wù chī zhè jì ròu de rén bì dān dāng tā de
也不算为祭，反成了可憎之物；吃这祭肉的人，必担当他的
zuì niè
罪孽。
- jì ròu ruò chù zhe shén me bù jié zhī wù jiù bù kě chī yào yòng huǒ fén shāo zhì yú jié
19 祭肉若触着什么不洁之物，就不可吃，要用火焚烧。至于洁
jìng de jì ròu fán jié jìng de rén dōu kě yǐ chī
净的祭肉，凡洁净的人都可以吃；
- zhǐ shì nà guī yǔ yē hé huá píng ān jì shēng de ròu rén ruò bù jié jìng ér chī le zhè rén
20 只是那归与耶和华平安祭牲的肉，人若不洁净而吃了，这人
bì cóng mín zhōng jiǎn chú
必从民中剪除。

yǒu rén chù zhe shén me bù jié jìng de wù huò shì rén de bù jié jìng huò shì bù jié jìng de
21 有人触着什么不洁净的物，或是人的不洁净，或是不洁净的
shēng chù huò shì bù jié jìng de kě zēng zhī wù ér chī le nà guī yǔ yē hé huá píng ān jì
牲畜，或是不洁净的可憎之物，而吃了那归与耶和华平安祭
shēng de ròu zhè rén bì cóng mín zhōng jiǎn chú
牲的肉，这人必从民中剪除。

yē hé huá duì mó xī shuō
22 耶和华对摩西说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō niú de zhī yóu mián yáng de zhī yóu shān yáng de zhī yóu
23 你要对以色列人说，牛的脂油、绵羊的脂油、山羊的脂油，
nǐ men dōu bù kě chī
你们都不可吃。

zì sǐ de hé bèi yě shòu sī liè de nà zhī yóu kě yǐ zuò bié de shǐ yòng zhǐ shì nǐ men jué
24 自死的和被野兽撕裂的，那脂油可以作别的使用，只是你们绝
bù kě chī
不可吃。

wú lùn shuí chī le xiàn gěi yē hé huá wéi huǒ jì zhī shēng chù de zhī yóu nà rén bì cóng
25 无论谁吃了献给耶和华为火祭之牲畜的脂油，那人必从
mín zhōng jiǎn chú
民中剪除。

zài nǐ men yí qiè de zhù chù wú lùn shì niǎo de xiě huò shòu de xiě nǐ men dōu bù kě chī
26 在你们一切的住处，无论是鸟的血或兽的血，你们都不可吃。

wú lùn shén me rén chī le shén me xiě nà rén bì cóng mín zhōng jiǎn chú
27 无论什么人吃了什么血，那人必从民中剪除。

yē hé huá duì mó xī shuō
28 耶和华对摩西说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō xiàn píng ān jì gěi yē hé huá de yào cóng píng ān jì shēng
29 你要对以色列人说，献平安祭给耶和华的，要从平安祭牲
zhōng qǔ gòng wù gěi yē hé huá
中取供物给耶和华。

tā yào qīn shǒu bǎ yē hé huá de huǒ jì jiù shì zhī yóu hé xiōng dài lái hǎo bǎ xiōng zài yē
30 他要亲手把耶和华的火祭，就是脂油和胸带来，好把胸在耶
hé huá miàn qián zuò yáo jì yáo yí yáo
和华面前作摇祭，摇一摇。

jì sī yào bǎ zhī yóu shāo zài tán shàng dàn xiōng yào guī yà lún hé tā de zǐ sūn
31 祭司要把脂油烧在坛上，但胸要归亚伦和他的子孙。

nǐ men yào cóng píng ān jì shēng zhōng bǎ yòu tuǐ gěi jì sī zuò jǔ jì
32 你们要从平安祭牲中，把右腿给祭司作举祭。

yà lún zǐ sūn zhōng xiàn píng ān jì shēng zhī xiě hé zhī yóu de yào dé zhè yòu tuǐ wéi
33 亚伦子孙中，献平安祭牲之血和脂油的，要得这右腿为
fèn
分；

- yīn wèi wǒ cóng yǐ sè liè rén de píng ān jì shēng zhōng qǔ le zhè yáo jì de xiōng hé jǔ
34 因为我 从 以色列人的 平安祭 牲 中 ， 取了这 摇祭的 胸 和举
jì de tuǐ gěi jì sī yà lún hé tā zǐ sūn zhè yào zuò yǐ sè liè rén suǒ shǒu yǒng yuǎn de
祭的腿给祭司亚伦和他子孙 ； 这 要 作以色列人所 守 永 远 的
dìng lì
定 例。
- zhè shì cóng yē hé huá de huǒ jì zhōng zuò yà lún shòu gāo de fèn hé tā zǐ sūn shòu gāo
35 这是 从 耶和 华的 火祭 中 ， 作亚伦 受 膏 的 分 和他子孙 受 膏
de fèn zhèng zài mó xī jiào tā men qián lái zuò jì sī shì fèng yē hé huá de rì zi
的 分 ， 正 在 摩西 叫 他们 前 来 作 祭司 事 奉 耶和 华的 日子 ，
jiù shì yē hé huá zài gāo tā men de rì zi fēn fù yǐ sè liè rén gěi tā men de zhè shì tā
36 就是 耶和 华 在 膏 他们 的 日子 ， 吩 咐 以色列人 给 他们 的 。 这是 他
men shì shì dài dài yǒng yuǎn de dìng lì
们 世世代代 永 远 的 定 例。
- zhè jiù shì fán jì sù jì shú zuì jì shú qiān jì chéng jiē shèng zhí hé píng ān jì de tiáo
37 这就是 燔祭、素祭、赎罪祭、赎愆祭、承 接 圣 职 和 平 安 祭 的 条
lì
例，
dōu shì yē hé huá zài xī nǎi shān suǒ fēn fù mó xī de jiù shì tā zài xī nǎi kuàng yě fēn fù
38 都是 耶和 华 在 西乃 山 所 吩 咐 摩西 的， 就是 祂 在 西乃 旷 野 吩 咐
yǐ sè liè rén xiàn gòng wù gěi yē hé huá zhī rì suǒ shuō de
以色列人 献 供 物 给 耶和 华 之 日 所 说 的。

第八章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和 华 对 摩西 说 ，
nǐ yào jiāng yà lún hé tā ér zǐ men yì tóng dài lái bìng jiāng shèng yī hé gāo yóu yǔ shú
2 你 要 将 亚伦 和他 儿子 们 一 同 带 来， 并 将 圣 衣 和 膏 油， 与 赎
zuì jì de yì zhī gōng niú liǎng zhī gōng mián yáng hé yì kuāng wú jiào bǐng dōu dài lái，
罪祭的 一 只 公 牛、 两 只 公 绵 羊 和 一 筐 无 酵 饼 都 带 来，
yòu zhāo jù quán huì zhòng dào huì mù mén kǒu
3 又 招 聚 全 会 众 到 会 幕 门 口。
- mó xī jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù de xíng le yú shì huì zhòng jù jí zài huì mù mén
4 摩西 就 照 耶和 华 所 吩 咐 的 行 了 ； 于 是 会 众 聚 集 在 会 幕 门
kǒu
口。
- mó xī duì huì zhòng shuō zhè jiù shì yē hé huá suǒ fēn fù dāng xíng de shì
5 摩西 对 会 众 说 ， 这 就 是 耶和 华 所 吩 咐 当 行 的 事。
- mó xī jiào yà lún hé tā ér zǐ men jìn qián lái yòng shuǐ xǐ le tā men
6 摩西 叫 亚伦 和他 儿子 们 近 前 来， 用 水 洗 了 他们。
- gěi yà lún chuān shàng nèi páo shù shàng yāo dài chuān shàng wài páo yòu jiā shàng
7 给 亚伦 穿 上 内 袍， 束 上 腰 带， 穿 上 外 袍， 又 加 上

yǐ fú dé yòng qí shàng qiǎo gōng zhī de dài zì shù shàng bǎ yǐ fú dé jì zài tā shēn
以弗得，用其上巧工织的带子束上，把以弗得系在他身
shàng
上；

yòu gěi tā dài shàng xiōng pái bǎ wū líng hé tǔ míng fàng zài xiōng pái nèi
8 又给他戴上胸牌，把乌陵和土明放在胸牌内，

bǎ dǐng guān dài zài tā tóu shàng zài dǐng guān qián miàn ān shàng jīn pái jiù shì shèng
9 把顶冠戴在他头上，在顶冠前面安上金牌，就是圣
guān dōu shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
冠，都是照耶和華所吩咐摩西的。

mó xī yòng gāo yóu mǒ zhàng mù hé qí zhōng suǒ yǒu de shǐ qí fēn bié wéi shèng
10 摩西用膏油抹帐幕和其中所有的，使其分别为圣；

yòu yòng xiē gāo yóu zài tán shàng tán qī cì yòu mǒ tán hé tán de yí qiè qì mǐn bìng xǐ
11 又用些膏油在坛上弹七次，又抹坛和坛的一切器皿，并洗
zhuó pén hé pén zuò shǐ qí fēn bié wéi shèng
濯盆和盆座，使其分别为圣；

yòu bǎ xiē gāo yóu dào zài yà lún de tóu shàng gào tā shǐ tā fēn bié wéi shèng
12 又把些膏油倒在亚伦的头上膏他，使他分别为圣。

mó xī jiào yà lún de ér zǐ men jìn qián lái gěi tā men chuān shàng nèi páo shù shàng
13 摩西叫亚伦的儿子们近前来，给他们穿上内袍，束上
yāo dài guǒ shàng tou jīn dōu shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
腰带，裹上头巾，都是照耶和華所吩咐摩西的。

tā qiān le shú zuì jì de gōng niú lái yà lún hé tā ér zǐ men àn shǒu zài shú zuì jì gōng
14 他牵了赎罪祭的公牛来，亚伦和他儿子们按手在赎罪祭公
niú de tóu shàng
牛的头 上；

mó xī jiù zǎi le gōng niú yòng zhǐ tou zhān xiē xiě mǒ zài tán zhōu wéi de sì jiǎo shàng
15 摩西就宰了公牛，用指头蘸些血，抹在坛周围的四角上，
shǐ tán jié jìng bǎ qí yú de xiě dào zài tán de jī bù shǐ tán fēn bié wéi shèng wèi tán zhē
使坛洁净，把其余的血倒在坛的基部，使坛分别为圣，为坛遮
zuì
罪。

yòu qǔ zàng shàng suǒ yǒu de zhī yóu hé gān shàng de wǎng zi bìng liǎng gè yāo zi yǔ
16 又取脏上所有的脂油和肝上的网子，并两个腰子与
yāo zi shàng de zhī yóu dōu shāo zài tán shàng
腰子上的脂油，都烧在坛上；

wéi yǒu gōng niú lián pí dài ròu hé fèn yòng huǒ shāo zài yíng wài dōu shì zhào yē hé
17 惟有公牛，连皮带肉和粪，用火烧在营外，都是照耶和
huá suǒ fēn fù mó xī de
華所吩咐摩西的。

tā qiān le fán jì de gōng mián yáng lái yà lún hé tā ér zǐ men àn shǒu zài yáng de tóu
18 他牵了燔祭的公绵羊来，亚伦和他儿子们按手在羊的头

shàng

上；

mó xī jiù zǎi le gōng yáng bǎ xiě sǎ zài tán de sì biān

19 摩西就宰了公羊，把血洒在坛的四边，

bǎ yáng qiē chéng kuài zǐ bǎ tóu hé ròu kuài bìng zhī yóu dōu shāo le

20 把羊切成块子，把头和肉块并脂油都烧了。

yòng shuǐ xǐ le nèi zàng hé tuǐ jiù bǎ quán yáng shāo zài tán shàng zhè shì fán jì zuò

21 用水洗了内脏和腿，就把全羊烧在坛上；这是燔祭，作

wéi yí shuǎng de xiāng qì shì xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì dōu shì zhào yē hé huá suǒ

为怡爽的香气，是献给耶和华的火祭，都是照耶和华所

fēn fù mó xī de

吩咐摩西的。

tā yòu bǎ dì èr zhī gōng mián yáng jiù shì chéng jiē shèng zhí suǒ xiàn de yáng qiān lái

22 他又把第二只公绵羊，就是承接圣职所献的羊牵来，

yà lún hé tā ér zǐ men àn shǒu zài yáng de tóu shàng

亚伦和他儿子们按手在羊的头 上；

mó xī jiù zǎi le yáng bǎ xiē xiě mǒ zài yà lún de yòu ěr chuí shàng hé yòu shǒu de dà mú

23 摩西就宰了羊，把些血抹在亚伦的右耳垂 上，和右手的大拇

zhǐ shàng bìng yòu jiǎo de dà mú zhǐ shàng

指 上，并右脚的大拇指 上。

yòu jiào yà lún de ér zǐ men jìn qián lái bǎ xiē xiě mǒ zài tā men de yòu ěr chuí shàng

24 又叫亚伦的儿子们近前来，把些血抹在他们的右耳垂 上，

hé yòu shǒu de dà mú zhǐ shàng bìng yòu jiǎo de dà mú zhǐ shàng yòu bǎ qí yú de xiě sǎ

和右手的大拇指 上，并右脚的大拇指 上；又把其余的血洒

zài tán de sì biān

在坛的四边。

yòu qǔ zhī yóu Jiù Shì féi wěi ba bìng zàng shàng suǒ yǒu de zhī yóu hé gān shàng de

25 又取脂油，就是肥尾巴，并脏 上所有的脂油和肝 上的

wǎng zi liǎng gè yāo zi hé yāo zi shàng de zhī yóu bìng yòu tuǐ

网子，两个腰子和腰子 上的脂油，并右腿，

zài cóng yē hé huá miàn qián zhuāng wú jiào bǐng de kuāng zi zhōng qǔ yí gè wú jiào

26 再从耶和华面前装无酵饼的筐子中取一个无酵

bǐng yí gè tiáo yóu de bǐng hé yí gè báo bǐng dōu fàng zài zhī yóu hé yòu tuǐ shàng

饼，一个调油的饼和一个薄饼，都放在脂油和右腿 上，

bǎ zhè yí qiè fàng zài yà lún de shǒu shàng hé tā ér zǐ men de shǒu shàng zuò wéi yáo

27 把这一切放在亚伦的手 上和他儿子们的手 上，作为摇

jì zài yē hé huá miàn qián yáo yí yáo

祭，在耶和华面前摇一摇。

mó xī cóng tā men de shǒu shàng jiē guò lái shāo zài tán shàng de fán jì shàng dōu shì

28 摩西从他们的手上接过来，烧在坛 上的燔祭 上，都是

chéng jiē shèng zhí suǒ xiàn yí shuǎng de xiāng qì shì xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì

承接圣职所献怡爽的香气，是献给耶和华的火祭。

mó xī ná yáng de xiōng zuò wéi yáo jì zài yē hé huá miàn qián yáo yì yáo shì chéng jiē
29 摩西拿羊的胸作为摇祭,在耶和华面前摇一摇,是承接
shèng zhí suǒ xiàn de gōng mián yáng zhōng guī mó xī de fèn dōu shì zhào yē hé huá suǒ
圣职所献的公绵羊中,归摩西的分,都是照耶和华所
fēn fù mó xī de
吩咐摩西的。

mó xī qǔ xiē gāo yóu hé tán shàng de xiě tán zài yà lún hé tā de yī fu shàng bìng tā ér
30 摩西取些膏油和坛上的血,弹在亚伦和他的衣服上,并他儿
zi men hé tā men de yī fu shàng shǐ tā men hé tā men de yī fu dōu fēn bié wéi shèng
子们和他们的衣服上,使他们和他们的衣服都分别为圣。

mó xī duì yà lún hé tā ér zi men shuō yào bǎ ròu zhǔ zài huì mù mén kǒu zài nà lǐ chī
31 摩西对亚伦和他儿子们说,要把肉煮在会幕门口,在那里吃,
yòu chī chéng jiē shèng zhí kuāng zi lǐ de bǐng zhèng rú wǒ suǒ fēn fù de shuō zhè shì
又吃承接圣职筐子里的饼,正如我所吩咐的,说,这是
yà lún hé tā ér zi men yào chī de
亚伦和他儿子们要吃的。

shèng xià de ròu hé bǐng nǐ men yào yòng huǒ fén shāo
32 剩下的肉和饼,你们要用火焚烧。

nǐ men qī tiān bù kě chū huì mù de mén zhí dào nǐ men chéng jiē shèng zhí de rì zi mǎn
33 你们七天不可出会幕的门,直到你们承接圣职的日子满
le yīn wèi nǐ men yào qī tiān chéng jiē shèng zhí
了,因为你们要七天承接圣职。

jīn tiān suǒ xíng de yē hé huá fēn fù yào zhào yàng qù xíng wèi nǐ men zhē zuì
34 今天所行的,耶和华吩咐要照样去行,为你们遮罪。

qī tiān nǐ men yào zhòu yè zhù zài huì mù mén kǒu zūn shǒu yē hé huá de fēn fù miǎn
35 七天你们要昼夜住在会幕门口,遵守耶和华的吩咐,免
de nǐ men sǐ wáng yīn wèi suǒ fēn fù wǒ de jiù shì zhè yàng
得你们死亡,因为所吩咐我的就是这样。

yú shì yà lún hé tā ér zi men xíng le yē hé huá jiè zhe mó xī suǒ fēn fù de yí qiè shì
36 于是亚伦和他儿子们行了耶和华借着摩西所吩咐的一切事。

第九章

dào le dì bā tiān mó xī zhào le yà lún hé tā ér zi men bìng yǐ sè liè de zhòng zhǎng
1 到了第八天,摩西召了亚伦和他儿子们,并以色列的众长
lǎo lái
老来;

tā duì yà lún shuō nǐ dāng wèi zì jǐ qǔ niú qún zhōng de yì zhī niú dú zuò shú zuì jì yì
2 他对亚伦说,你当为自己取牛群中的一只牛犊作赎罪祭,一
zhī gōng mián yáng zuò fán jì dōu yào méi yǒu cán jí de xiàn zài yē hé huá miàn qián
只公绵羊作燔祭,都要没有残疾的,献在耶和华面前。

nǐ yě yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men dāng qǔ yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì
3 你也要对以色列人说,你们当取一只公山羊作赎罪祭,

yòu qǔ yì zhī niú dú hé yì zhī mián yáng gāo dōu yào yí suì méi yǒu cán jí de zuò fán
又取一只牛犊和一只绵羊羔，都要一岁、没有残疾的，作燔
jì
祭，

4 yòu qǔ yì zhī gōng niú hé yì zhī gōng mián yáng zuò píng ān jì xiàn zài yē hé huá miàn
又取一只公牛和一只公绵羊作平安祭，献在耶和华面
qián bìng qǔ tiáo yóu de sù jì yīn wèi jīn tiān yē hé huá yào xiàng nǐ men xiǎn xiàn
前，并取调油的素祭；因为今天耶和华要向你们显现。

5 yú shì tā men bǎ mó xī suǒ fēn fù de dài dào huì mù qián quán huì zhòng dōu jìn qián
于是他们把摩西所吩咐的，带到会幕前；全会众都近前
lái zhàn zài yē hé huá miàn qián
来，站在耶和华面前。

6 mó xī shuō zhè shì yē hé huá fēn fù nǐ men xíng de yē hé huá de róng guāng yào xiàng
摩西说，这是耶和华吩咐你们行的；耶和华的荣光要向
nǐ men xiǎn xiàn
你们显现。

7 mó xī duì yà lún shuō nǐ jiù jìn tán qián xiàn nǐ de shú zuì jì hé fán jì wèi zì jǐ yǔ bǎi
摩西对亚伦说，你就近坛前，献你的赎罪祭和燔祭，为自己与百
xìng zhē zuì yòu xiàn shàng bǎi xìng de gòng wù wèi tā men zhē zuì dōu zhào yē hé huá
姓遮罪，又献上百姓的供物，为他们遮罪，都照耶和华
suǒ fēn fù de
所吩咐的。

8 yú shì yà lún jiù jìn tán qián zǎi le wèi zì jǐ zuò shú zuì jì de niú dú
于是，亚伦就近坛前，宰了为自己作赎罪祭的牛犊。

9 yà lún de ér zǐ men bǎ xiě fèng gěi tā tā jiù bǎ zhǐ tou zhàn zài xiě zhōng mǒ zài tán de
亚伦的儿子们把血奉给他，他就把指头蘸在血中，抹在坛的
sì jiǎo shàng yòu bǎ qí yú de xiě dào zài tán de jī bù
四角上，又把其余的血倒在坛的基部。

10 wéi yǒu shú zuì jì shēng de zhī yóu hé yāo zi bìng gān shàng de wǎng zi dōu shāo zài
惟有赎罪祭牲的脂油和腰子，并肝上的网子，都烧在
tán shàng shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
坛上，是照耶和华所吩咐摩西的；

11 yòu yòng huǒ jiāng ròu hé pí shāo zài yíng wài
又用火将肉和皮烧在营外。

12 yà lún zǎi le fán jì shēng tā ér zǐ men bǎ xiě dì gěi tā tā jiù sǎ zài tán de sì biān
亚伦宰了燔祭牲，他儿子们把血递给他，他就洒在坛的四边。

13 tā men yòu bǎ fán jì shēng yí kuài yí kuài de lián tóu dì gěi tā tā dōu shāo zài tán
他们又把燔祭牲一块一块地，连头递给他；他都烧在坛
shàng
上。

14 tā yòu xǐ le nèi zàng hé tuǐ shāo zài tán shàng de fán jì shàng
他又洗了内脏和腿，烧在坛上的燔祭上。

- rán hòu tā fèng shàng bǎi xìng de gòng wù bǎ nà gěi bǎi xìng zuò shú zuì jì de gōng shān
15 然后他奉上百姓的供物，把那给百姓作赎罪祭的公山
yáng zǎi le wèi zuì xiàn shàng hé xiān xiàn de yí yàng
羊宰了，为罪献上，和先献的一样；
- yě fèng shàng fán jì zhào lì ér xiàn
16 也奉上燔祭，照例而献。
- tā yòu fèng shàng sù jì cóng qí zhōng qǔ yì mǎn bǎ shāo zài tán shàng zhè shì zài
17 他又奉上素祭，从其中取一满把，烧在坛上；这是在
zǎo chén de fán jì yǐ wài
早晨的燔祭以外。
- yà lún zǎi le nà gěi bǎi xìng zuò píng ān jì de gōng niú hé gōng mián yáng tā ér zǐ men
18 亚伦宰了那给百姓作平安祭的公牛和公绵羊。他儿子们
bǎ xiě dì gěi tā tā jiù sǎ zài tán de sì biān
把血递给他，他就洒在坛的四边；
- tā men yòu bǎ gōng niú hé gōng mián yáng de zhī yóu féi wěi ba bìng gài zàng de zhī yóu
19 他们又把公牛和公绵羊的脂油，肥尾巴，并盖脏的脂油
yǔ yāo zi hé gān shàng de wǎng zi ná lái
与腰子，和肝上的网子拿来，
- bǎ zhè xiē zhī yóu fàng zài xiōng shàng tā jiù bǎ zhī yóu shāo zài tán shàng
20 把这些脂油放在胸上，他就把脂油烧在坛上。
- xiōng hé yòu tuǐ yà lún dāng zuò yáo jì zài yē hé huá miàn qián yáo yí yáo dōu shì
21 胸和右腿，亚伦当作摇祭，在耶和华面前摇一摇，都是
zhào mó xī suǒ fēn fù de
照摩西所吩咐的。
- yà lún xiàng bǎi xìng jǔ shǒu wèi tā men zhù fú tā xiàn le shú zuì jì fán jì píng ān
22 亚伦向百姓举手，为他们祝福。他献了赎罪祭、燔祭、平安
jì jiù xià lái le
祭，就下来了。
- mó xī yà lún jìn rù huì mù yòu chū lái wèi bǎi xìng zhù fú yē hé huá de róng guāng jiù
23 摩西、亚伦进入会幕，又出来为百姓祝福；耶和华的荣光就
xiàng zhòng mín xiǎn xiàn
向众民显现。
- yǒu huǒ cóng yē hé huá miàn qián chū lái shāo jìn le tán shàng de fán jì hé zhī yóu
24 有火从耶和华面前出来，烧尽了坛上的燔祭和脂油；
zhòng mín yí jiàn jiù dōu huān hū miàn fú yú dì
众民一见，就都欢呼，面伏于地。

第十章

- yà lún de ér zǐ ná dá yà bǐ hù gè ná zì jǐ de xiāng lú chéng shàng huǒ jiā shàng
1 亚伦的儿子拿答、亚比户各拿自己的香炉，盛上火，加上
xiāng zài yē hé huá miàn qián xiàn shàng fán huǒ shì yē hé huá méi yǒu fēn fù tā men
香，在耶和华面前献上凡火，是耶和华没有吩咐他们

de
的。

2 就有火从耶和华面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和华面前。

3 于是摩西对亚伦说，这就是耶和华所说，在亲近我的人中，我要显为圣别；在众民面前，我要得着荣耀。亚伦就默默不言。

4 摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反来，对他们说，近前来，把你们的弟兄从圣所前抬到营外。

5 于是二人近前来，把他们穿着祭司内袍抬到营外，是照摩西所说的。

6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛说，不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得耶和华向全会众发怒；只是你们的弟兄以色列全家，要为耶和华所燃起的火哀哭。

7 你们也不可出会幕的门，恐怕你们死亡，因为耶和华的膏油在你们身上。他们就照摩西的话行了。

8 耶和华对亚伦说，

9 你和你儿子们进会幕的时候，淡酒、浓酒都不可喝，免得你们死亡；这要作你们世代永远的定例，

10 使你们可以将圣的和俗的，洁净的和未洁净的，分别出来；

11 又使你们可以将耶和华借摩西告诉以色列人的一切律例，教

dǎo tā men

导他们。

- 12 mó xī duì yà lún hé tā shèng xià de ér zǐ yǐ lì yà sā yǐ tā mǎ shuō nǐ men bǎ xiàn gěi yē hé huá huǒ jì zhōng suǒ shèng de sù jì ná lái zài tán páng bú dài jiào ér chī yīn wèi zhè shì zhì shèng de
摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒、以他玛说，你们把献给耶和华火祭中所剩的素祭拿来，在坛旁不带酵而吃，因为这是至圣的。

- 13 nǐ men yào zài shèng chù chī yīn wèi zài xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì zhōng zhè shì nǐ de fèn hé nǐ ér zǐ men de fèn suǒ fēn fù wǒ de běn shì zhè yàng
你们要在圣处吃，因为在献给耶和华的火祭中，这是你的分和你儿子的分；所吩咐我的本是这样。

- 14 yáo jì de xiōng hé jǔ jì de tuǐ nǐ men yào zài jié jìng de dì fāng chī nǐ hé nǐ de ér nǚ dōu yào tóng chī yīn wèi zhè xiē shì cóng yǐ sè liè rén de píng ān jì zhōng gěi de zuò nǐ de fèn hé nǐ ér zǐ men de fèn
摇祭的胸和举祭的腿，你们要在洁净的地方吃。你和你的儿女都要同吃，因为这些是从以色列人的平安祭中给的，作你的分和你儿子的分。

- 15 tā men yào bǎ jǔ jì de tuǐ hé yáo jì de xiōng lián tóng huǒ jì de zhī yóu dài lái zuò yáo jì zài yē hé huá miàn qián yáo yí yáo zhè yào zuò nǐ hé nǐ ér zǐ men yǒng yuǎn de dìng lì dōu shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù de
他们要把举祭的腿和摇祭的胸，连同火祭的脂油，带来作摇祭，在耶和华面前摇一摇；这要作你和你儿子们永远的定例，都是照耶和华所吩咐的。

- 16 dāng xià mó xī jí qiè de xún zhǎo zuò shú zuì jì de gōng shān yáng shuí zhī yǐ jīng fén shāo le biàn xiàng yà lún shèng xià de ér zǐ yǐ lì yà sā yǐ tā mǎ fā nù shuō
当下摩西急切地寻找作赎罪祭的公山羊，谁知已经焚烧了，便向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以他玛发怒，说，

- 17 zhè shú zuì jì jì shì zhì shèng de yē hé huá yòu gěi le nǐ men yào nǐ men dān dāng huì zhòng de zuì niè zài tā miàn qián wèi tā men zhē zuì nǐ men wèi hé méi yǒu zài shèng suǒ chī ne
这赎罪祭既是至圣的，耶和华又给了你们，要你们担当会众的罪孽，在祂面前为他们遮罪，你们为何没有在圣所吃呢？

- 18 kàn na zhè jì shēng de xiě bìng méi yǒu ná dào shèng suǒ lǐ qù nǐ men běn dāng zhào wǒ suǒ fēn fù de zài shèng suǒ lǐ chī zhè jì ròu
看哪，这祭牲的血并没有拿到圣所里去；你们本当照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。

- 19 dàn yà lún duì mó xī shuō jīn tiān tā men zài yē hé huá miàn qián xiàn shàng shú zuì jì hé fán jì wǒ yòu yù jiàn zhè yàng de shì jīn tiān wǒ ruò chī le shú zuì jì yē hé huá qǐ
但亚伦对摩西说，今天他们在耶和华面前献上赎罪祭和燔祭，我又遇见这样的事；今天我若吃了赎罪祭，耶和华岂

néng kàn wéi měi ne
能 看 为 美 呢？

mó xī tīng le zhè huà biàn yǐ wéi měi
20 摩西听了这话，便以为美。

第十一章

- yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
1 耶和 华 对 摩 西、亚 伦 说，
- nǐ men yào duì yǐ sè liè rén shuō dì shàng yí qiè zǒu shòu zhōng nǐ men kě yǐ chī de
2 你 们 要 对 以 色 列 人 说，地 上 一 切 走 兽 中，你 们 可 以 吃 的
huó wù nǎi shì zhè xiē
活 物 乃 是 这 些：
- fán fēn tí jiù shì tí liè liǎng bàn bìng qiě fǎn chú de zǒu shòu nǐ men dōu kě yǐ chī
3 凡 分 蹄，就 是 蹄 裂 两 瓣，并 且 反 刍 的 走 兽，你 们 都 可 以 吃。
- dàn nà fǎn chú huò fēn tí zhī zhōng bù kě chī de nǎi shì zhè xiē luò tuo yīn wèi fǎn chú
4 但 那 反 刍 或 分 蹄 之 中 不 可 吃 的 乃 是 这 些：骆 驼，因 为 反 刍
què bù fēn tí duì nǐ men jiù bù jié jìng
却 不 分 蹄，对 你 们 就 不 洁 净；
- shí huān yīn wèi fǎn chú què bù fēn tí duì nǐ men jiù bù jié jìng
5 石 獾，因 为 反 刍 却 不 分 蹄，对 你 们 就 不 洁 净；
- tù zi yīn wèi fǎn chú què bù fēn tí duì nǐ men jiù bù jié jìng
6 兔 子，因 为 反 刍 却 不 分 蹄，对 你 们 就 不 洁 净；
- zhū yīn wèi fēn tí jiù shì tí liè liǎng bàn què bù fǎn chú duì nǐ men jiù bù jié jìng
7 猪，因 为 分 蹄，就 是 蹄 裂 两 瓣，却 不 反 刍，对 你 们 就 不 洁 净。
- zhè xiē shòu de ròu nǐ men bù kě chī tā men de shī tǐ nǐ men bù kě chù mō duì nǐ
8 这 些 兽 的 肉，你 们 不 可 吃；它 们 的 尸 体，你 们 不 可 触 摸，对 你
men dōu bù jié jìng
们 都 不 洁 净。
- shuǐ zhōng kě chī de nǎi shì zhè xiē fán zài shuǐ lǐ wú lùn zài hǎi lǐ huò hé lǐ yǒu qí
9 水 中 可 吃 的 乃 是 这 些：凡 在 水 里，无 论 在 海 里 或 河 里，有 鳍
yǒu lín de nǐ men dōu kě yǐ chī
有 鳞 的，你 们 都 可 以 吃。
- fán zài shuǐ lǐ zī shēng de wù bìng zài shuǐ lǐ de huó wù wú lùn zài hǎi lǐ huò hé lǐ
10 凡 在 水 里 滋 生 的 物，并 在 水 里 的 活 物，无 论 在 海 里 或 河 里，
wú qí wú lín de duì nǐ men dōu shì kě zēng zhī wù
无 鳍 无 鳞 的，对 你 们 都 是 可 憎 之 物。
- zhè xiē duì nǐ men zǒng shì kě zēng zhī wù nǐ men bù kě chī tā men de ròu tā men de shī
11 这 些 对 你 们 总 是 可 憎 之 物；你 们 不 可 吃 它 们 的 肉，它 们 的 尸
tǐ yě dāng kàn wéi kě zēng zhī wù
体 也 当 看 为 可 憎 之 物。
- fán shuǐ lǐ wú qí wú lín de duì nǐ men dōu shì kě zēng zhī wù
12 凡 水 里 无 鳍 无 鳞 的，对 你 们 都 是 可 憎 之 物。

- fēi niǎo zhōng nǐ men dāng kàn wéi kě zēng zhī wù bù kě chī de nǎi shì zhè xiē diāo gǒu
 13 飞鸟中你们当看为可憎之物,不可吃的乃是这些:雕、狗
 tóu diāo hóng tóu diāo
 头雕、红头雕、
- yuān sǔn yǔ qí lèi
 14 鸢、隼与其类,
- wū yā yǔ qí lèi
 15 乌鸦与其类,
- tuó niǎo yè yīng hǎi ōu yīng yǔ qí lèi
 16 鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰与其类,
- chī xiāo lú cí māo tóu yīng
 17 鸱鸺、鸬鹚、猫头鹰、
- jiào xiāo tí hú tū diāo
 18 叫鸺、鹈鹕、秃雕、
- guàn lù sī yǔ qí lèi dài shèng yǔ biān fú
 19 鸛、鹭鸶与其类,戴胜与蝙蝠。
- fán yòng sì zú xíng dòng néng fēi de kūn chóng duì nǐ men dōu shì kě zēng zhī wù
 20 凡用四足行动,能飞的昆虫,对你们都是可憎之物。
- zhǐ shì yòng sì zú xíng dòng néng fēi de kūn chóng zhōng zú shàng yǒu tuǐ kě yòng yǐ
 21 只是用四足行动,能飞的昆虫中,足上有腿,可用以
 zài dì shàng bèng tiào de nǐ men hái kě yǐ chī
 在地 上 蹦 跳 的, 你 们 还 可 以 吃。
- qí zhōng yǒu qún huáng yǔ qí lèi mà zha yǔ qí lèi xī shuài yǔ qí lèi zhà měng yǔ qí
 22 其 中 有 群 蝗 与 其 类, 蚂 蚱 与 其 类, 蟋 蟀 与 其 类, 蚱 蜢 与 其
 lèi zhè xiē nǐ men dōu kě yǐ chī
 类, 这 些 你 们 都 可 以 吃。
- dàn shì qí tā yǒu sì zú néng fēi de kūn chóng duì nǐ men dōu shì kě zēng zhī wù
 23 但是其他有四足,能飞的昆虫,对你们都是可憎之物。
- zhè xiē dōu néng shǐ nǐ men bù jié jìng fán chù zhe tā men shī tǐ de bì bù jié jìng dào
 24 这 些 都 能 使 你 们 不 洁 净 ; 凡 触 着 它 们 尸 体 的, 必 不 洁 净 到
 wǎn shàng
 晚 上 。
- fán ná le shī tǐ rèn hé yí bù fēn de jiù yào xǐ yī fu bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
 25 凡拿了尸体任何一部分的,就要洗衣服,并且不洁净到晚上。
- fán zǒu shòu fēn tí dàn tí bú liè chéng liǎng bàn yě bù fǎn chū de duì nǐ men shì bù
 26 凡走兽分蹄,但蹄不裂成两瓣,也不反刍的,对你们是不
 jié jìng de fán chù zhe tā men de jiù bù jié jìng
 洁净的;凡触着它们的就不洁净。
- fán sì zú de zǒu shòu yòng zhǎng xíng zǒu de duì nǐ men shì bù jié jìng de fán chù zhe
 27 凡四足的走兽,用掌行走的,对你们是不洁净的;凡触着

tā men shī tǐ de bì bù jié jìng dào wǎn shàng
它们尸体的, 必不洁净到晚上。

- 28 ná le tā men shī tǐ de jiù yào xǐ yī fu bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng zhè xiē duì nǐ
拿了它们尸体的, 就要洗衣服, 并且不洁净到晚上; 这些对你们
men shì bù jié jìng de
们是不洁净的。

- 29 dì shàng de pá wù duì nǐ men bù jié jìng de nǎi shì zhè xiē yòu shǔ shí shǔ xī yì yǔ qí
地上的爬物对你们不洁净的乃是这些: 鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴与其
lèi
类,

- 30 bì hǔ bì yì shǒu gōng shé yī yǎn tíng
壁虎、避役、守宫、蛇医、蜒蜓。

- 31 zhè xiē pá wù duì nǐ men dōu shì bù jié jìng de zài tā men sǐ hòu fán chù zhe tā men de
这些爬物对你们都是不洁净的; 在它们死后, 凡触着它们的,
bì bù jié jìng dào wǎn shàng
必不洁净到晚上。

- 32 qí zhōng sǐ le de diào zài shén me dōng xī shàng zhè dōng xī jiù bù jié jìng wú lùn shì
其中死了的, 掉在什么东西上, 这东西就不洁净, 无论是
mù qì yī fu pí zi kǒu dai bù jū shì zuò shén me gōng yòng de wù jiàn dōu bì xū fàng
木器、衣服、皮子、口袋, 不拘是作什么工用的物件, 都必须放
zài shuǐ zhōng bì bù jié jìng dào wǎn shàng dào wǎn shàng cái jié jìng le
在水中, 必不洁净到晚上, 到晚上才洁净了。

- 33 ruò yǒu diào zài shén me wǎ qì lǐ de qí zhōng bù jū yǒu shén me jiù bù jié jìng nǐ men
若有掉在什么瓦器里的, 其中不拘有什么, 就不洁净, 你们
yào bǎ zhè wǎ qì dǎ pò
要把这瓦器打破。

- 34 yí qiè kě chī de shí wù zhān le zhè wǎ qì zhōng de shuǐ jiù bù jié jìng bìng qiě zhè wǎ
一切可吃的食物, 沾了这瓦器中的水, 就不洁净, 并且这瓦
qì zhōng yí qiè kě hē de yǐn liào yě bì bù jié jìng
器中一切可喝的饮料, 也必不洁净。

- 35 tā men de shī tǐ ruò yǒu yí bù fēn diào zài shén me wù jiàn shàng nà wù jiàn jiù bù jié
它们的尸体, 若有一部分掉在什么物件上, 那物件就不洁
jìng bù jū shì lú zi shì guō tái jiù yào dǎ suì nà xiē shì bù jié jìng de duì nǐ men zǒng
净, 不拘是炉子, 是锅台, 就要打碎; 那些是不洁净的, 对你们总
shì bù jié jìng
是不洁净。

- 36 dàn quán yuán huò jù shuǐ de chí zi réng shì jié jìng de wéi yǒu chù zhe nà xiē shī tǐ de
但泉源或聚水的池子, 仍是洁净的; 惟有触着那些尸体的,
jiù bù jié jìng
就不洁净。

- 37 tā men de shī tǐ ruò yǒu yí bù fēn diào zài yào zhǒng de zǐ lì shàng zǐ lì réng shì jié
它们的尸体若有一部分掉在要种的子粒上, 子粒仍是洁

jìng de
净的；

38 ruò shuǐ yǐ jīng jiāo zài zǐ lì shàng nà shī tǐ yǒu yí bù fēn diào zài shàng tóu zhè zǐ lì
若水已经浇在子粒上，那尸体有一部分掉在上头，这子粒
duì nǐ men jiù bù jié jìng
对你们就不洁净。

39 nǐ men kě chī de zǒu shòu ruò shì sǐ le yǒu rén chù zhe tā de shī tǐ bì bù jié jìng dào
你们可吃的走兽若是死了，有人触着它的尸体，必不洁净到
wǎn shàng
晚上；

40 yǒu rén chī le nà shī tǐ jiù yào xǐ yī fu bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng ná le nà shī
有人吃了那尸体，就要洗衣服，并且不洁净到晚上；拿了那尸
tǐ de yě yào xǐ yī fu bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
体的，也要洗衣服，并且不洁净到晚上。

41 fán dì shàng de pá wù dōu shì kě zēng zhī wù dōu bù kě chī
凡地上的爬物，都是可憎之物，都不可吃。

42 fán yòng dù zǐ xíng zǒu de hé yòng sì zú xíng zǒu de huò shì yǒu xǔ duō zú de jiù shì yí
凡用肚子行走的和用四足行走的，或是有许多足的，就是一
qiè dì shàng de pá wù nǐ men dōu bù kě chī yīn wèi tā men shì kě zēng zhī wù
切地上的爬物，你们都不可吃，因为它们是可憎之物。

43 nǐ men bù kě yīn shén me pá wù shǐ zì jǐ chéng wéi kě zēng de yě bù kě yīn zhè xiē shǐ
你们不可因什么爬物使自己成为可憎的，也不可因这些使
zì jǐ bù jié jìng yǐ zhì rǎn le wū huì
自己不洁净，以致染了污秽。

44 wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén suǒ yǐ nǐ men yào shǐ zì jǐ fēn bié wéi shèng chéng
我是耶和华你们的神；所以你们要使自己分别为圣，成
wéi shèng bié yīn wèi wǒ shì shèng bié de nǐ men zǒng bù kě yīn dì shàng pá xíng de wù
为圣别，因为我是圣别的。你们总不可因地上爬行的物
wū huì zì jǐ
污秽自己。

45 wǒ shì lǐng nǐ men cóng āi jí dì shàng lái de yē hé huá yào zuò nǐ men de shén suǒ yǐ
我是领你们从埃及地上来的耶和华，要作你们的神；所以
nǐ men yào shèng bié yīn wèi wǒ shì shèng bié de
你们要圣别，因为我是圣别的。

46 zhè shì zǒu shòu fēi niǎo hé shuǐ zhōng yóu dòng de huó wù bìng dì shàng pá xíng zhī wù
这是走兽、飞鸟和水中游动的活物并地上爬行之物
de tiáo lì
的条例；

47 yào bǎ jié jìng de hé bù jié jìng de kě chī de hé bù kě chī de huó wù dōu fēn bié chū lái
要把洁净的和不洁净的，可吃的和不可吃的活物，都分别出来。

第十二章

yē hé huá duì mó xī shuō

1 耶和 华 对 摩 西 说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō ruò yǒu fù rén huái yùn shēng le nán hái tā jiù bù jié jìng

2 你 要 对 以 色 列 人 说，若 有 妇 人 怀 孕，生 了 男 孩，她 就 不 洁 净

qī tiān xiàng zài yuè jīng wū huì de rì zi bù jié jìng yí yàng

七 天，像 在 月 经 污 秽 的 日 子 不 洁 净 一 样。

dì bā tiān yào gěi yīng hái xíng gē lǐ

3 第 八 天，要 给 婴 孩 行 割 礼。

fù rén yào zài chǎn xiě dé jié jìng qī zhōng jiā jū sān shí sān tiān tā bù kě mō shèng wù

4 妇 人 要 在 产 血 得 洁 净 期 中，家 居 三 十 三 天。她 不 可 摸 圣 物，

yě bù kě jìn shèng suǒ zhí dào tā jié jìng de rì zi mǎn le

也 不 可 进 圣 所，直 到 她 洁 净 的 日 子 满 了。

tā ruò shēng nǚ hái jiù bù jié jìng liǎng gè qī tiān xiàng tā zài wū huì de shí hou yí yàng

5 她 若 生 女 孩，就 不 洁 净 两 个 七 天，像 她 在 污 秽 的 时 候 一 样；

tā yào zài chǎn xiě dé jié jìng qī zhōng jiā jū liù shí liù tiān

她 要 在 产 血 得 洁 净 期 中，家 居 六 十 六 天。

mǎn le jié jìng de rì zi wú lùn shì wèi nán hái huò wèi nǚ hái tā yào bǎ yì zhī yí suì de

6 满 了 洁 净 的 日 子，无 论 是 为 男 孩 或 为 女 孩，她 要 把 一 只 一 岁 的

yáng gāo zuò fán jì yì zhī chū gē huò yì zhī bān jiū zuò shú zuì jì dài dào huì mù mén

羊 羔 作 燔 祭，一 只 雏 鸽 或 一 只 斑 鸠 作 赎 罪 祭，带 到 会 幕 门

kǒu jiāo gěi jì sī

口 交 给 祭 司。

jì sī yào xiàn zài yē hé huá miàn qián wèi tā zhē zuì tā liú xiě de wū huì jiù jié jìng le

7 祭 司 要 献 在 耶 和 华 面 前，为 她 遮 罪，她 流 血 的 污 秽 就 洁 净 了。

zhè tiáo lì shì wèi shēng yù de fù rén wú lùn shì shēng nán huò shēng nǚ

这 条 例 是 为 生 育 的 妇 人，无 论 是 生 男 或 生 女。

tā de lì liàng ruò bú gòu xiàn yì zhī yáng gāo jiù yào qǔ liǎng zhī bān jiū huò liǎng zhī chū

8 她 的 力 量 若 不 够 献 一 只 羊 羔，就 要 取 两 只 斑 鸠 或 两 只 雏

gē yì zhī zuò fán jì yì zhī zuò shú zuì jì jì sī yào wèi tā zhē zuì tā jiù jié jìng le

鸽，一 只 作 燔 祭，一 只 作 赎 罪 祭。祭 司 要 为 她 遮 罪，她 就 洁 净 了。

第十三章

yē hé huá duì mó xī yà lún shuō

1 耶 和 华 对 摩 西、亚 伦 说，

rén de ròu pí shàng ruò zhǎng le zhǒng kuài huò zhǎng le xuǎn huò zhǎng le huǒ bān

2 人 的 肉 皮 上 若 长 了 肿 块，或 长 了 癣，或 长 了 火 斑，

zài tā ròu pí shàng chéng le má fēng de zāi bìng jiù yào dài tā dào jì sī yà lún huò yà

在 他 肉 皮 上 成 了 麻 风 的 灾 病，就 要 带 他 到 祭 司 亚 伦 或 亚

lún zuò jì sī de yí gè zǐ sūn miàn qián

伦 作 祭 司 的 一 个 子 孙 面 前。

jì sī yào chá kàn ròu pí shàng de zāi bìng ruò zāi bìng chù de máo yǐ jīng biàn bái zāi

3 祭 司 要 察 看 肉 皮 上 的 灾 病，若 灾 病 处 的 毛 已 经 变 白，灾

bìng de xiàn xiàng shēn yú ròu shàng de pí zhè biàn shì má fēng de zāi bìng jì sī chá
病的现象深于肉上的皮，这便是麻风的灾病。祭司察
kàn le tā jiù yào dìng tā wéi bù jié jìng
看了他，就要定他为不洁净。

- 4 ruò huǒ bān zài tā ròu pí shàng shì bái de xiàn xiàng bù shēn yú pí qí shàng de máo yě
若火斑在他肉皮上是白的，现象不深于皮，其上的毛也
méi yǒu biàn bái jì sī jiù yào jiāng yǒu zāi bìng de rén gé lí qī tiān
没有变白，祭司就要将有灾病的人隔离七天。

- 5 dì qī tiān jì sī yào chá kàn tā ruò jiàn zāi bìng zhǐ zhù le méi yǒu zài pí shàng fā
第七天，祭司要察看，若见灾病止住了，没有在皮上发
sàn jiù yào jiāng tā zài gé lí qī tiān
散，就要将他再隔离七天。

- 6 dì qī tiān jì sī yào zài chá kàn tā ruò zāi bìng fā àn ér qiě méi yǒu zài pí shàng fā
第七天，祭司要再察看，若灾病发暗，而且没有在皮上发
sàn jiù yào dìng tā wéi jié jìng nà zhǐ shì xuǎn nà rén yào xǐ yī fu jiù dé jié jìng
散，就要定他为洁净，那只是癣；那人要洗衣服，就得洁净。

- 7 dàn tā jiāng zì jǐ gěi jì sī chá kàn dìng wéi jié jìng yǐ hòu xuǎn ruò zài pí shàng fā
但他将自己给祭司察看，定为洁净以后，癣若在皮上发
sàn kāi le tā yào zài jiāng zì jǐ gěi jì sī chá kàn
散开了，他要再将自己给祭司察看。

- 8 jì sī yào chá kàn xuǎn ruò zài pí shàng fā sàn jiù yào dìng tā wéi bù jié jìng nà shì má
祭司要察看，癣若在皮上发散，就要定他为不洁净，那是麻
fēng
风。

- 9 rén yǒu le má fēng de zāi bìng jiù yào dài tā dào jì sī miàn qián
人有了麻风的灾病，就要带他到祭司面前。

- 10 jì sī yào chá kàn pí shàng ruò zhǎng le bái zhǒng kuài shǐ máo biàn bái zài zhǒng
祭司要察看，皮上若长了白肿块，使毛变白，在肿
kuài zhī chù yǒu le xīn zhǎng de hóng ròu
块之处有了新长的红肉，

- 11 zhè shì ròu pí shàng de jiù má fēng jì sī yào dìng tā wéi bù jié jìng bú yòng jiāng tā gé
这是肉皮上的旧麻风，祭司要定他为不洁净，不用将他隔
lí yīn wèi tā shì bù jié jìng le
离，因为他是不洁净了。

- 12 má fēng ruò zài pí shàng sì wài fā sàn zhǎng mǎn le huàn zāi bìng rén de pí jiù jì sī
麻风若在皮上四外发散，长满了患灾病人的皮，就祭司
suǒ néng kàn dào de cóng tóu dào jiǎo wú chù bù yǒu
所能看到的，从头到脚无处不有，

- 13 jì sī jiù yào chá kàn quán shēn ruò zhǎng mǎn le má fēng jiù yào dìng nà huàn zāi
祭司就要察看，全身若长满了麻风，就要定那患灾
bìng de wéi jié jìng quán shēn dōu biàn wéi bái tā shì jié jìng le
病的为洁净；全身都变为白，他是洁净了。

- dàn hóng ròu jǐ shí xiǎn zài tā shēn shàng tā jiù jǐ shí bù jié jìng
14 但红肉几时显在他身上，他就几时不洁净。
- jì sī kàn dào nà hóng ròu jiù yào dìng tā wéi bù jié jìng hóng ròu běn shì bù jié jìng nà shì má fēng
15 祭司看到那红肉，就要定他为不洁净。红肉本是不洁净，那是麻风。
- hóng ròu ruò yòu biàn bái le tā jiù yào lái jiàn jì sī
16 红肉若又变白了，他就要来见祭司。
- jì sī yào chá kàn zāi bìng chù ruò biàn bái le jì sī jiù yào dìng nà huàn zāi bìng de wéi jié jìng tā shì jié jìng le
17 祭司要察看，灾病处若变白了，祭司就要定那患灾病的为洁净，他是洁净了。
- rén ruò zài ròu pí shàng zhǎng chuāng què zhì hǎo le
18 人若在肉皮上长疮，却治好了，
- zài zhǎng chuāng zhī chù yòu qǐ le bái zhǒng kuài huò shì bái zhōng dài hóng de huǒ bān jiù yào gěi jì sī chá kàn
19 在长疮之处又起了白肿块，或是白中带红的火斑，就要给祭司察看。
- jì sī yào chá kàn ruò xiàn xiàng wā yú pí qí shàng de máo yě biàn bái le jiù yào dìng tā wéi bù jié jìng nà shì má fēng de zāi bìng zài chuāng zhōng fā zuò le
20 祭司要察看，若现象洼于皮，其上的毛也变白了，就要定他为不洁净，那是麻风的灾病在疮中发作了。
- dàn jì sī chá kàn ruò qí shàng méi yǒu bái máo yě méi yǒu wā yú pí nǎi shì fā àn jiù yào jiāng tā gé lí qī tiān
21 但祭司察看，若其上没有白毛，也没有洼于皮，乃是发暗，就要将他隔离七天。
- ruò zài pí shàng fā sàn kāi le jì sī jiù yào dìng tā wéi bù jié jìng nà shì zāi bìng
22 若在皮上发散开了，祭司就要定他为不洁净，那是灾病。
- huǒ bān ruò zài yuán chù zhǐ zhù méi yǒu fā sàn bú guò shì chuāng de bā hén jì sī jiù yào dìng tā wéi jié jìng
23 火斑若在原处止住，没有发散，不过是疮的疤痕，祭司就要定他为洁净。
- rén de ròu pí shàng ruò yǒu le huǒ shāng huǒ shāng chù de hóng ròu chéng le huǒ bān huò shì bái zhōng dài hóng huò shì quán bái
24 人的肉皮上若有了火伤，火伤处的红肉成了火斑，或是白中带红，或是全白，
- jì sī jiù yào chá kàn huǒ bān zhōng de máo ruò biàn bái le xiàn xiàng yòu shēn yú pí shì má fēng zài huǒ shāng chù fā zuò jiù yào dìng tā wéi bù jié jìng nà shì má fēng de zāi bìng
25 祭司就要察看，火斑中的毛若变白了，现象又深于皮，是麻风在火伤处发作，就要定他为不洁净，那是麻风的灾病。

dàn jì sī chá kàn zài huǒ bān zhōng ruò méi yǒu bái máo yě méi yǒu wā yú pí nǎi shì
26 但祭司察看，在火斑中若没有白毛，也没有洼于皮，乃是
fā àn jiù yào jiāng tā gé lí qī tiān
发暗，就要将他隔离七天。

dào dì qī tiān jì sī yào chá kàn tā huǒ bān ruò zài pí shàng fā sàn kāi le jiù yào dìng
27 到第七天，祭司要察看，火斑若在皮上发散开了，就要定
tā wéi bù jié jìng nà shì má fēng de zāi bìng
他为不洁净，那是麻风的灾病。

huǒ bān ruò zài yuán chù zhǐ zhù méi yǒu zài pí shàng fā sàn nǎi shì fā àn shì huǒ
28 火斑若在原处止住，没有在皮上发散，乃是发暗，是火
shāng de zhǒng kuài jì sī yào dìng tā wéi jié jìng yīn wèi bú guò shì huǒ shāng de bā
伤的肿块，祭司要定他为洁净，因为不过是火伤的疤
hén
痕。

nán rén huò nǚ rén ruò shì zài tóu shàng huò hú xū shàng yǒu zāi bìng
29 男人或女人，若是在头上或胡须上有灾病，

jì sī jiù yào chá kàn zhè zāi bìng ruò xiàn xiàng shēn yú pí qí jiān yǒu xì huáng máo
30 祭司就要察看这灾病，若现象深于皮，其间有细黄毛，
jiù yào dìng nà rén wéi bù jié jìng zhè shì jiè xuǎn shì tóu shàng huò hú xū shàng de má
就要定那人为不洁净，这是疥癣，是头上或胡须上的麻
fēng
风。

jì sī chá kàn jiè xuǎn de zāi bìng ruò xiàn xiàng bù shēn yú pí qí jiān yě méi yǒu hēi
31 祭司察看疥癣的灾病，若现象不深于皮，其间也没有黑
máo jiù yào jiāng zhǎng jiè xuǎn zāi bìng de gé lí qī tiān
毛，就要将长疥癣灾病的隔离七天。

dì qī tiān jì sī yào chá kàn zāi bìng ruò jiè xuǎn méi yǒu fā sàn qí jiān yě méi yǒu
32 第七天，祭司要察看灾病，若疥癣没有发散，其间也没有
huáng máo jiè xuǎn de xiàn xiàng bù shēn yú pí
黄毛，疥癣的现象不深于皮，

nà rén jiù yào tì qù hú xū dàn tā bù kě tì jiè xuǎn zhī chù jì sī yào jiāng nà zhǎng jiè
33 那人就要剃去胡须，但他不可剃疥癣之处。祭司要将那长疥
xuǎn de zài gé lí qī tiān
癣的，再隔离七天。

dì qī tiān jì sī yào chá kàn jiè xuǎn jiè xuǎn ruò méi yǒu zài pí shàng fā sàn xiàn
34 第七天，祭司要察看疥癣，疥癣若没有在皮上发散，现
xiàng yě bù shēn yú pí jiù yào dìng tā wéi jié jìng tā yào xǐ yī fu biàn chéng wéi jié
象也不深于皮，就要定他为洁净；他要洗衣服，便成为洁
jìng
净。

dàn tā dé jié jìng yǐ hòu jiè xuǎn ruò zài pí shàng fā sàn kāi le
35 但他得洁净以后，疥癣若在皮上发散开了，

- jì sī jiù yào chá kàn tā jiè xuǎn ruò zài pí shàng fā sàn jì sī jiù bù bì zhǎo huáng
36 祭司就要察看 他；疥癣若在皮上发散，祭司就不必找 黄
máo nà rén shì bù jié jìng le
毛，那人是不洁净了。
- jì sī ruò jiàn jiè xuǎn yǐ jīng zhǐ zhù qí jiān yě zhǎng le hēi máo jiè xuǎn yǐ jīng quán
37 祭司若见疥癣已经止住，其间也长了黑毛，疥癣已经痊
yù nà rén shì jié jìng le jiù yào dìng tā wéi jié jìng
愈，那人 是洁净了，就要定他为洁净。
- nán rén huò nǚ rén ròu pí shàng ruò qǐ le huǒ bān jiù shì bái huǒ bān
38 男人或女人，肉皮上若起了火斑，就是白火斑，
- jì sī jiù yào chá kàn tā men ròu pí shàng de huǒ bān ruò shì huī bái de zhè shì pí shàng
39 祭司就要察看，他们肉皮上的火斑若是灰白的，这是皮上
fā zuò de zhěn nà rén shì jié jìng le
发作的疹，那人 是洁净了。
- rén tóu shàng de fà ruò diào le tā bú guò shì tóu tū hái shì jié jìng
40 人头上 的发若掉了，他不过是头秃，还是洁净。
- tā é dǐng ruò diào le tóu fà tā bú guò shì é dǐng tū hái shì jié jìng
41 他额顶若掉了头发，他不过是额顶秃，还是洁净。
- tóu tū chù huò é dǐng tū chù ruò yǒu bái zhōng dài hóng de zāi bìng zhè shì má fēng zài
42 头秃处或额顶秃处若有白中带红的灾病，这是麻风在
tā tóu tū chù huò é dǐng tū chù fā zuò
他头秃处或额顶秃处发作，
- jì sī jiù yào chá kàn tā nà zāi bìng ruò zài tóu tū chù huò é dǐng tū chù yǒu zhǒng
43 祭司就要察看 他；那灾病若在头秃处或额顶秃处有 肿
kuài shì bái zhōng dài hóng de xiàng ròu pí shàng má fēng de xiàn xiàng
块，是白中带红的，像肉皮上麻风的现 象，
- nà rén jiù shì huàn má fēng shì bù jié jìng de jì sī yào què dìng tā wéi bù jié jìng tā de
44 那人就是患麻风，是不洁净的；祭司要确定他为不洁净，他的
zāi bìng shì zài tóu shàng
灾病是在头上。
- huàn má fēng zāi bìng de rén tā de yī fu yào sī liè yě yào péng tóu sàn fà méng zhe
45 患麻风灾病的人，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙着
shàng chún hǎn jiào shuō bù jié jìng bù jié jìng
上唇，喊叫说，不洁净！不洁净！
- zāi bìng zài tā shēn shàng de rì zi tā jiù shì bù jié jìng de tā jì shì bù jié jìng jiù yào
46 灾病在他身上的日子，他就是不洁净的；他既是不洁净，就要
dú jū yíng wài
独居营外。
- rǎn le má fēng zāi bìng de yī fu wú lùn shì yáng máo yī fu huò má bù yī fu
47 染了麻风灾病的衣服，无论是羊毛衣服或麻布衣服，
- wú lùn shì zài jīng shàng huò zài wěi shàng shì má bù de huò yáng máo de wú lùn shì zài
48 无论是在经上或在纬上，是麻布的或羊毛的，无论是在

pí zi shàng huò zài pí zi zuò de shén me wù jiàn shàng
皮子 上 或 在皮子作的 什 么 物 件 上 ,

- 49 zhè zāi bìng zài yī fu shàng huò pí zi shàng jīng shàng huò wěi shàng huò zài pí zi zuò de shén me wù jiàn shàng ruò shì fā lǜ huò fā hóng nà jiù shì má fēng de zāi bìng yào gěi jì sī chá kàn
这 灾 病 在 衣 服 上 或 皮 子 上 , 经 上 或 纬 上 , 或 在 皮 子 作 的 什 么 物 件 上 , 若 是 发 绿 或 发 红 , 那 就 是 麻 风 的 灾 病 , 要 给 祭 司 察 看 。

- 50 jì sī yào chá kàn nà zāi bìng bǎ rǎn le zāi bìng de wù jiàn gé lí qī tiān
祭 司 要 察 看 那 灾 病 , 把 染 了 灾 病 的 物 件 隔 离 七 天 。

- 51 dì qī tiān tā yào chá kàn nà zāi bìng ruò zāi bìng fā sàn zài yī fu shàng wú lùn shì jīng shàng huò wěi shàng huò zài pí zi shàng zhè pí zi wú lùn dāng zuò hé yòng zhè zāi bìng shì è xìng de má fēng shì bù jié jìng le
第 七 天 , 他 要 察 看 那 灾 病 。 若 灾 病 发 散 在 衣 服 上 , 无 论 是 经 上 或 纬 上 , 或 在 皮 子 上 , 这 皮 子 无 论 当 作 何 用 , 这 灾 病 是 恶 性 的 麻 风 , 是 不 洁 净 了 。

- 52 nà rǎn le zāi bìng de yī fu wú lùn shì jīng shàng huò wěi shàng yáng máo shàng huò má bù shàng huò shì pí zi zuò de shén me wù jiàn tā dōu yào fén shāo yīn wèi zhè shì è xìng de má fēng bì zài huǒ zhōng fén shāo
那 染 了 灾 病 的 衣 服 , 无 论 是 经 上 或 纬 上 , 羊 毛 上 或 麻 布 上 , 或 是 皮 子 作 的 什 么 物 件 , 他 都 要 焚 烧 ; 因 为 这 是 恶 性 的 麻 风 , 必 在 火 中 焚 烧 。

- 53 jì sī yào chá kàn ruò zāi bìng zài yī fu shàng wú lùn shì jīng shàng huò wěi shàng huò zài pí zi zuò de shén me wù jiàn shàng méi yǒu fā sàn
祭 司 要 察 看 , 若 灾 病 在 衣 服 上 , 无 论 是 经 上 或 纬 上 , 或 在 皮 子 作 的 什 么 物 件 上 , 没 有 发 散 ,

- 54 jì sī jiù yào fēn fù tā men bǎ rǎn le zāi bìng de wù jiàn xǐ le jì sī yào bǎ wù jiàn zài gé lí qī tiān
祭 司 就 要 吩 咐 他 们 , 把 染 了 灾 病 的 物 件 洗 了 ; 祭 司 要 把 物 件 再 隔 离 七 天 。

- 55 rǎn le zāi bìng de wù jiàn xǐ guò yǐ hòu jì sī yào chá kàn nà zāi bìng de xiàn xiàng ruò méi yǒu gǎi biàn zāi bìng yě méi yǒu fā sàn nà wù jiàn jiù bù jié jìng shì fǔ shí de zāi bìng wú lùn lǐ miàn huò wài miàn dōu shí guāng le yào zài huǒ zhōng fén shāo
染 了 灾 病 的 物 件 洗 过 以 后 , 祭 司 要 察 看 , 那 灾 病 的 现 象 若 没 有 改 变 , 灾 病 也 没 有 发 散 , 那 物 件 就 不 洁 净 , 是 腐 蚀 的 灾 病 , 无 论 里 面 或 外 面 都 蚀 光 了 , 要 在 火 中 焚 烧 。

- 56 xǐ guò yǐ hòu jì sī yào chá kàn ruò jiàn nà zāi bìng fā àn tā jiù yào bǎ nà zāi bìng cóng yī fu shàng huò pí zi shàng cóng jīng shàng huò wěi shàng dōu sī qù
洗 过 以 后 , 祭 司 要 察 看 , 若 见 那 灾 病 发 暗 , 他 就 要 把 那 灾 病 从 衣 服 上 或 皮 子 上 , 从 经 上 或 纬 上 , 都 撕 去 。

- 57 ruò zài chū xiàn zài yī fu shàng wú lùn shì jīng shàng huò wěi shàng huò zài pí zi zuò de
若 再 出 现 在 衣 服 上 , 无 论 是 经 上 或 纬 上 , 或 在 皮 子 作 的

shén me wù jiàn shàng zhè jiù shì zāi bìng fā sàn le bì yòng huǒ fén shāo nà rǎn zāi bìng
什 么 物 件 上，这 就 是 灾 病 发 散 了，必 用 火 焚 烧 那 染 灾 病
de wù jiàn
的 物 件。

- 58 suǒ xǐ de yī fu wú lùn jīng huò wěi huò shì pí zi zuò de shén me wù jiàn ruò zāi bìng
所 洗 的 衣 服，无 论 经 或 纬，或 是 皮 子 作 的 什 么 物 件，若 灾 病
lí kāi le yào zài xǐ yí cì jiù jié jìng le
离 开 了，要 再 洗 一 次，就 洁 净 了。

- 59 zhè jiù shì má fēng zāi bìng de tiáo lì wú lùn shì zài yáng máo yī fu huò má bù yī fu
这 就 是 麻 风 灾 病 的 条 例，无 论 是 在 羊 毛 衣 服 或 麻 布 衣 服
shàng zài jīng shàng huò wěi shàng huò pí zi zuò de shén me wù jiàn shàng kě yǐ dìng
上，在 经 上 或 纬 上，或 皮 子 作 的 什 么 物 件 上，可 以 定
wéi jié jìng huò bù jié jìng
为 洁 净 或 不 洁 净。

第十四章

- yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶 和 华 对 摩 西 说，
- huàn má fēng de rén dé jié jìng de rì zi qí tiáo lì nǎi shì zhè yàng yào dài tā qù jiàn
2 患 麻 风 的 人 得 洁 净 的 日 子，其 条 例 乃 是 这 样：要 带 他 去 见
jì sī
祭 司；
- jì sī yào chū dào yíng wài chá kàn ruò jiàn tā shēn shàng má fēng de zāi bìng quán yù
3 祭 司 要 出 到 营 外 察 看，若 见 他 身 上 麻 风 的 灾 病 痊 愈
le
了，
- jiù yào fēn fù rén wèi nà qiú jié jìng de ná liǎng zhī jié jìng de huó niǎo xiāng bǎi mù zhū
4 就 要 吩 咐 人 为 那 求 洁 净 的，拿 两 只 洁 净 的 活 鸟、香 柏 木、朱
hóng sè xiàn hé niú xī cǎo lái
红 色 线 和 牛 膝 草 来。
- jì sī yào fēn fù rén yòng wǎ qì chéng huó shuǐ bǎ yì zhī niǎo zǎi zài shàng miàn
5 祭 司 要 吩 咐 人 用 瓦 器 盛 活 水，把 一 只 鸟 宰 在 上 面。
- zhì yú nà zhī huó niǎo jì sī yào bǎ tā hé xiāng bǎi mù zhū hóng sè xiàn bìng niú xī cǎo
6 至 于 那 只 活 鸟，祭 司 要 把 它 和 香 柏 木、朱 红 色 线 并 牛 膝 草，
yì tóng zhān yú zǎi zài huó shuǐ shàng zhī niǎo de xiě zhōng
一 同 蘸 于 宰 在 活 水 上 之 鸟 的 血 中，
- yòng yǐ zài nà huàn má fēng qiú jié jìng de rén shēn shàng sǎ qī cì jiù dìng tā wéi jié
7 用 以 在 那 患 麻 风 求 洁 净 的 人 身 上 洒 七 次，就 定 他 为 洁
jìng yòu bǎ nà zhī huó niǎo fàng dào tián yě lǐ
净，又 把 那 只 活 鸟 放 到 田 野 里。
- nà qiú jié jìng de rén dāng xǐ yī fu tì qù suǒ yǒu de máo fà yòng shuǐ xǐ zǎo jiù jié jìng
8 那 求 洁 净 的 人 当 洗 衣 服，剃 去 所 有 的 毛 发，用 水 洗 澡，就 洁 净

le rán hòu kě yǐ jìn yíng zhǐ shì yào zài zì jǐ de zhàng péng wài jū zhù qī tiān
了；然后可以进营，只是要在自己的帐棚外居住七天。

- 9 dì qī tiān tā yào zài tì qù suǒ yǒu de máo fà bǎ tóu fà hú xū méi máo bìng quán shēn
第七天，他要再剃去所有的毛发，把头发、胡须、眉毛并全身
de máo dōu tì le yòu yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ shēn jiù jié jìng le
的毛都剃了；又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。

- 10 dì bā tiān tā yào qǔ liǎng zhī méi yǒu cán jí de gōng yáng gāo hé yì zhī méi yǒu cán jí
第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾、
yí suì de mǔ yáng gāo yòu yào bǎ tiáo yóu de xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī sān wéi sù
一岁的母羊羔，又要把调油的细面一伊法的十分之三为素
jì bìng yóu yì luó gé yì tóng qǔ lái
祭，并油一罗革，一同取来。

- 11 xíng jié jìng zhī lǐ de jì sī yào jiāng nà qiú jié jìng de rén hé zhè xiē dōng xī ān zhì zài
行洁净之礼的祭司，要将那求洁净的人和这些东西安置在
huì mù mén kǒu yē hé huá miàn qián
会幕门口、耶和华面前。

- 12 jì sī yào qǔ yì zhī gōng yáng gāo xiàn wéi shù qiān jì hé nà yì luó gé yóu yì tóng zuò
祭司要取一只公羊羔献为赎愆祭，和那一罗革油一同作
yáo jì zài yē hé huá miàn qián yáo yì yáo
摇祭，在耶和华面前摇一摇。

- 13 tā yào zài zǎi shù zuì jì shēng hé fán jì shēng zhī dì jiù shì zài shèng chù zǎi nà zhī
他要在宰赎罪祭牲和燔祭牲之地，就是在圣处，宰那只
gōng yáng gāo shù qiān jì yào guī jì sī yǔ shù zuì jì yí yàng zhè shì zhì shèng de
公羊羔；赎愆祭要归祭司，与赎罪祭一样；这是至圣的。

- 14 jì sī yào qǔ xiē shù qiān jì shēng de xiě mǒ zài qiú jié jìng zhī rén de yòu ěr chuí shàng
祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在求洁净之人的右耳垂上，
hé yòu shǒu de dà mú zhǐ shàng bìng yòu jiǎo de dà mú zhǐ shàng
和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。

- 15 jì sī yào cóng nà yì luó gé yóu zhōng qǔ xiē dào zài zì jǐ de zuǒ shǒu zhǎng lǐ
祭司要从那一罗革油中取些倒在自己的左手掌里，

- 16 bǎ yòu shǒu de yí gè zhǐ tóu zhān zài zuǒ shǒu zhǎng de yóu lǐ zài yē hé huá miàn qián
把右手的一个指头蘸在左手掌的油里，在耶和华面前
yòng zhǐ tóu tán yóu qī cì
用指头弹油七次；

- 17 jiāng shǒu zhǎng lǐ suǒ shèng de yóu mǒ xiē zài nà qiú jié jìng zhī rén de yòu ěr chuí
将手掌里所剩的油抹些在那求洁净之人的右耳垂
shàng hé yòu shǒu de dà mú zhǐ shàng bìng yòu jiǎo de dà mú zhǐ shàng jiù shì mǒ zài
上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在
shù qiān jì shēng de xiě shàng
赎愆祭牲的血上。

- 18 jì sī shǒu zhǎng lǐ suǒ shèng de yóu yào mǒ zài nà qiú jié jìng zhī rén de tóu shàng rán
祭司手掌里所剩的油，要抹在那求洁净之人的头上。然

hòu jì sī yào zài yē hé huá miàn qián wèi tā zhē zuì
后祭司要在耶和华面前为他遮罪。

jì sī yào xiàn shú zuì jì wèi nà yīn bù jié jìng ér qiú jié jìng de rén zhē zuì rán hòu yào
19 祭司要献赎罪祭，为那因不洁净而求洁净的人遮罪；然后要
zǎi fán jì shēng
宰燔祭牲，

bǎ fán jì hé sù jì xiàn zài tán shàng jì sī zhè yàng wèi tā zhē zuì tā jiù jié jìng le
20 把燔祭和素祭献在坛上。祭司这样为他遮罪，他就洁净了。

tā ruò pín qióng lì liàng bú gòu xiàn nà me duō jiù yào qǔ yì zhī gōng yáng gāo zuò shú
21 他若贫穷，力量不够献那么多，就要取一只公羊羔作赎
qiān jì yáo yì yáo wèi tā zhē zuì yě yào bǎ tiáo yóu de xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī
愆祭，摇一摇，为他遮罪；也要把调油的细面一伊法的十分之
yī wéi sù jì hé yóu yì luó gé yì tóng qǔ lái
一为素祭，和油一罗革一同取来；

yòu zhào tā lì liàng suǒ jí de qǔ liǎng zhī bān jiū huò liǎng zhī chū gē yì zhī zuò shú zuì
22 又照他力量所及的，取两只斑鸠或两只雏鸽，一只作赎罪
jì yì zhī zuò fán jì
祭，一只作燔祭。

dì bā tiān tā wèi le dé jié jìng yào bǎ zhè xiē dài dào huì mù mén kǒu yē hé huá miàn
23 第八天，他为了得洁净，要把这些带到会幕门口、耶和华面
qián jiāo gěi jì sī
前，交给祭司。

jì sī yào qǔ shú qiān jì de yáng gāo hé nà yì luó gé yóu yì tóng zuò yáo jì zài yē hé
24 祭司要取赎愆祭的羊羔，和那一罗革油一同作摇祭，在耶和
huá miàn qián yáo yì yáo
华面前摇一摇；

yào zǎi le shú qiān jì de yáng gāo qǔ xiē shú qiān jì shēng de xiě mǒ zài nà qiú jié jìng
25 要宰了赎愆祭的羊羔，取些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净
zhī rén de yòu ěr chuī shàng hé yòu shǒu de dà mú zhǐ shàng bìng yòu jiǎo de dà mú zhǐ
之人的右耳垂上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指
shàng
上。

jì sī yào bǎ xiē yóu dào zài zì jǐ de zuó shǒu zhǎng lǐ
26 祭司要把些油倒在自己的左手掌里，

yòng yòu shǒu de yí gè zhǐ tou bǎ zuó shǒu zhǎng lǐ de yóu zài yē hé huá miàn qián tán
27 用右手的一个指头，把左手掌里的油，在耶和华面前弹
qī cì
七次，

yòu bǎ shǒu zhǎng lǐ de yóu mǒ xiē zài nà qiú jié jìng zhī rén de yòu ěr chuī shàng hé yòu
28 又把手掌里的油抹些在那求洁净之人的右耳垂上，和右
shǒu de dà mú zhǐ shàng bìng yòu jiǎo de dà mú zhǐ shàng jiù shì mǒ zài shú qiān jì
手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭

shēng zhī xiě de dì fāng
牲 之 血 的 地 方 。

29 jì sī shǒu zhǎng lǐ suǒ shèng de yóu yào mǒ zài nà qiú jié jìng zhī rén de tóu shàng zài
祭司 手 掌 里 所 剩 的 油， 要 抹 在 那 求 洁 净 之 人 的 头 上， 在
yē hé huá miàn qián wèi tā zhē zuì
耶 和 华 面 前 为 他 遮 罪。

30 nà rén yòu yào zhào tā lì liàng suǒ jí de xiàn shàng yì zhī bān jiū huò yì zhī chú gē
那 人 又 要 照 他 力 量 所 及 的， 献 上 一 只 斑 鸠 或 一 只 雏 鸽，

31 jiù shì zhào tā lì liàng suǒ jí de yì zhī zuò shú zuì jì yì zhī zuò fán jì yǔ sù jì yì
就 是 照 他 力 量 所 及 的， 一 只 作 赎 罪 祭， 一 只 作 燔 祭， 与 素 祭 一
tóng xiàn shàng jì sī yào zài yē hé huá miàn qián wèi nà qiú jié jìng de rén zhē zuì
同 献 上； 祭 司 要 在 耶 和 华 面 前 为 那 求 洁 净 的 人 遮 罪。

32 zhè shì nà yǒu má fēng zāi bìng de rén yào dé jié jìng ér lì liàng bú gòu shí de tiáo lì
这 是 那 有 麻 风 灾 病 的 人， 要 得 洁 净 而 力 量 不 够 时 的 条 例。

33 yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
耶 和 华 对 摩 西、 亚 伦 说，

34 nǐ men jìn le wǒ cì gěi nǐ men wéi yè de jiā nán dì wǒ ruò shǐ nǐ men suǒ dé wéi yè zhī
你 们 进 了 我 赐 给 你 们 为 业 的 迦 南 地， 我 若 使 你 们 所 得 为 业 之
dì de fáng wū zhōng yǒu má fēng de zāi bìng
地 的 房 屋 中 有 麻 风 的 灾 病，

35 fáng zhǔ jiù yào qù gào su jì sī shuō jù wǒ kàn fáng wū zhōng sì hū yǒu zāi bìng
房 主 就 要 去 告 诉 祭 司 说， 据 我 看， 房 屋 中 似 乎 有 灾 病。

36 jì sī jìn qù chá kàn zāi bìng yǐ qián yào fēn fù rén bǎ fáng zi bān kōng miǎn de fáng
祭 司 进 去 察 看 灾 病 以 前， 要 吩 咐 人 把 房 子 搬 空， 免 得 房
zi lǐ suǒ yǒu de dōu chéng le bù jié jìng rán hòu jì sī yào jìn qù chá kàn fáng zi
子 里 所 有 的 都 成 了 不 洁 净； 然 后 祭 司 要 进 去 察 看 房 子。

37 tā yào chá kàn nà zāi bìng zāi bìng ruò zài fáng zi de qiáng shàng yǒu fā lǜ huò fā hóng
他 要 察 看 那 灾 病， 灾 病 若 在 房 子 的 墙 上 有 发 绿 或 发 红
de āo bān wén xiàn xiàng wā yú qiáng
的 凹 斑 纹， 现 象 洼 于 墙，

38 jì sī jiù yào chū dào fáng mén wài bǎ fáng zi fēng suǒ qī tiān
祭 司 就 要 出 到 房 门 外， 把 房 子 封 锁 七 天。

39 dì qī tiān jì sī yào huí qù chá kàn zāi bìng ruò zài fáng zi de qiáng shàng fā sàn
第 七 天， 祭 司 要 回 去 察 看， 灾 病 若 在 房 子 的 墙 上 发 散，

40 jiù yào fēn fù rén bǎ nà yǒu zāi bìng de shí tou wā chū lái rēng zài chéng wài bù jié jìng
就 要 吩 咐 人 把 那 有 灾 病 的 石 头 挖 出 来， 扔 在 城 外 不 洁 净
zhī chù
之 处；

41 yě yào jiào rén guā fáng nèi de sì wéi suǒ guā diào de huī ní yào dào zài chéng wài bù jié
也 要 叫 人 刮 房 内 的 四 围， 所 刮 掉 的 灰 泥 要 倒 在 城 外 不 洁
jìng zhī chù
净 之 处；

- yòu yào yòng bié de shí tou dài tì nà wā chū lái de shí tou yào lìng yòng huī ní mǎn fáng
42 又要用别的石头代替那挖出来的石头，要另用灰泥墁房
zi
子。
- tā wā chū shí tou guā le fáng zi mǎn le yǐ hòu zāi bìng ruò zài fáng zi lǐ zài cì fā
43 他挖出石头，刮了房子，墁了以后，灾病若在房子里再次发
zuò
作，
- jì sī jiù yào jìn qù chá kàn zāi bìng ruò zài fáng zi lǐ fā sàn zhè jiù shì fáng nèi è xìng
44 祭司就要进去察看，灾病若在房子里发散，这就是房内恶性
de má fēng fáng zi shì bù jié jìng le
的麻风；房子是不洁净了。
- tā jiù yào chāi huǐ fáng zi bǎ shí tou mù tou huī ní dōu bān dào chéng wài bù jié jìng
45 他就要拆毁房子，把石头、木头、灰泥都搬到城外不洁净
zhī chù
之处。
- zài fáng zi fēng suǒ de shí hòu jìn qù de rén bì bù jié jìng dào wǎn shàng
46 在房子封锁的时候，进去的人必不洁净到晚上。
- zài fáng zi lǐ tǎng zhe de yào xǐ yī fu zài fáng zi lǐ chī fàn de yě yào xǐ yī fu
47 在房子里躺着的，要洗衣服；在房子里吃饭的，也要洗衣服。
- fáng zi mǎn le yǐ hòu jì sī ruò jìn qù chá kàn jiàn zāi bìng zài fáng nèi méi yǒu fā
48 房子墁了以后，祭司若进去察看，见灾病在房内没有发
sàn jiù yào dìng fáng zi wéi jié jìng yīn wèi zāi bìng yǐ jīng xiāo chú
散，就要定房子为洁净，因为灾病已经消除。
- tā yào wéi jié jìng fáng zi qǔ liǎng zhī niǎo xiāng bǎi mù zhū hóng sè xiàn hé niú xī
49 他要为洁净房子，取两只鸟、香柏木、朱红色线和牛膝
cǎo
草，
- yòng wǎ qì chéng huó shuǐ bǎ yì zhī niǎo zǎi zài shàng miàn
50 用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上边，
- bǎ xiāng bǎi mù niú xī cǎo zhū hóng sè xiàn hé nà huó niǎo dōu zhān zài bèi zǎi zhī
51 把香柏木、牛膝草、朱红色线和那活鸟，都蘸在被宰之
niǎo de xiě zhōng yǔ huó shuǐ zhōng yòng yǐ sǎ fáng zi qī cì
鸟的血中与活水中，用以洒房子七次。
- tā yào yòng niǎo xiě huó shuǐ huó niǎo xiāng bǎi mù niú xī cǎo hé zhū hóng sè xiàn
52 他要用鸟血、活水、活鸟、香柏木、牛膝草和朱红色线，
jié jìng nà fáng zi
洁净那房子；
- dàn yào bǎ huó niǎo fàng dào chéng wài tián yě lǐ tā zhè yàng wéi fáng zi zhē zuì
53 但要把活鸟放到城外田野里。他这样为房子遮罪，
fáng zi jiù jié jìng le
房子就洁净了。

- zhè shì wèi gè lèi má fēng de zāi bìng hé jiè xuǎn
 54 这是为各类麻风的灾病，和疥癣，
 bìng yī fu yǔ fáng zi de má fēng
 55 并衣服与房子的麻风，
 yǐ jí zhǒng kuài xuǎn huǒ bān suǒ lì de tiáo lì
 56 以及肿块、癣、火斑所立的条例，
 zhǐ shì hé shí wéi bù jié jìng hé shí wéi jié jìng zhè shì má fēng de tiáo lì
 57 指示何时为不洁净，何时为洁净。这是麻风的条例。

第十五章

- yē hé huá duì mó xī yà lún shuō
 1 耶和華對摩西、亞倫說，
 nǐ men yào duì yǐ sè liè rén shuō nán rén ruò shēn huàn lòu zhèng tā suǒ lòu xiè de shì
 2 你們要對以色列人說，男人若身患漏症，他所漏泄的是
 bù jié jìng de
 不潔淨的。
 zài lòu zhèng shàng tā de bù jié jìng shì zhè yàng tā shēn shàng suǒ lòu xiè de wú lùn shì
 3 在漏症上，他的不潔淨是這樣：他身上所漏泄的，無論是
 liú chū de huò sāi zhù de dōu shì bù jié jìng de
 流出的或塞住的，都是不潔淨的。
 huàn lòu zhèng de rén suǒ tǎng de chuáng dōu bù jié jìng suǒ zuò de wù jiàn yě bù jié
 4 患漏症的人所躺的床都不潔淨，所坐的物件也不潔
 jìng
 淨；
 fán chù zhe nà chuáng de jiù yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě bù jié jìng dào wǎn
 5 凡觸着那床的，就要洗衣服，用水洗澡，並且不潔淨到晚
 shàng
 上。
 fán zuò huàn lòu zhèng de rén suǒ zuò shén me wù jiàn de jiù yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ
 6 凡坐患漏症的人所坐什麼物件的，就要洗衣服，用水洗
 zǎo bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
 澡，並且不潔淨到晚上。
 fán chù zhe huàn lòu zhèng de rén shēn tǐ de jiù yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě
 7 凡觸着患漏症的人身體的，就要洗衣服，用水洗澡，並且
 bù jié jìng dào wǎn shàng
 不潔淨到晚上。
 huàn lòu zhèng de rén ruò tǔ tuò mo zài jié jìng de rén shēn shàng nà rén jiù yào xǐ yī
 8 患漏症的人，若吐唾沫在潔淨的人身上，那人就要洗衣
 fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
 服，用水洗澡，並且不潔淨到晚上。
 huàn lòu zhèng de rén suǒ qí de ān zi yě bù jié jìng
 9 患漏症的人所騎的鞍子也不潔淨；

- fán chù zhe tā shēn xià shén me wù jiàn de bì bù jié jìng dào wǎn shàng ná le nà xiē wù
10 凡触着他身下什么物件的,必不洁净到晚上;拿了那些物
jiàn de jiù yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
件的,就要洗衣服,用水洗澡,并且不洁净到晚上。
- huàn lòu zhèng de rén méi yǒu yòng shuǐ shuàn shǒu wú lùn mō le shuí shuí jiù yào xǐ yī
11 患漏症的人没有用水涮手,无论摸了谁,谁就要洗衣
fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
服,用水洗澡,并且不洁净到晚上。
- huàn lòu zhèng de rén suǒ mō de wǎ qì yào dǎ pò suǒ mō de yí qiè mù qì yě yào yòng
12 患漏症的人所摸的瓦器要打破,所摸的一切木器也要用
shuǐ shuàn xǐ
水涮洗。
- huàn lòu zhèng de rén dé le jié jìng méi yǒu lòu zhèng shí jiù yào wèi zì jǐ dé jié jìng jì
13 患漏症的人得了洁净,没有漏症时,就要为自己得洁净计
suàn qī tiān yě yào xǐ yī fu yòng huó shuǐ xǐ shēn jiù jié jìng le
算七天,也要洗衣服,用活水洗身,就洁净了。
- dì bā tiān tā yào qǔ liǎng zhī bān jiū huò liǎng zhī chū gē lái dào huì mù mén kǒu yē hé
14 第八天,他要取两只斑鸠或两只雏鸽,来到会幕门口、耶和
huá miàn qián bǎ niǎo jiāo gěi jì sī
华面前,把鸟交给祭司。
- jì sī yào xiàn yì zhī zuò shú zuì jì yì zhī zuò fán jì yīn nà rén huàn de lòu zhèng jì
15 祭司要献一只作赎罪祭,一只作燔祭;因那人患的漏症,祭
sī yào zài yē hé huá miàn qián wèi tā zhē zuì
司要在耶和华面前为他遮罪。
- rén ruò yí jīng jiù yào yòng shuǐ xǐ quán shēn bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
16 人若遗精,就要用水洗全身,并且不洁净到晚上。
- wú lùn shì yī fu huò pí zi bèi jīng suǒ rǎn jiù yào yòng shuǐ xǐ bìng qiě bù jié jìng dào
17 无论是衣服或皮子,被精所染,就要用水洗,并且不洁净到
wǎn shàng
晚上。
- ruò nǚ rén yǔ nán rén tóng qīn jiāo hé liǎng gè rén dōu yào yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě bù
18 若女人与男人同寝交合,两个人都要用水洗澡,并且不
jié jìng dào wǎn shàng
洁净到晚上。
- nǚ rén ruò shēn huàn lòu zhèng suǒ lòu xiè de shì jīng xuè bì wū huì qī tiān fán chù zhe
19 女人若身患漏症,所漏泄的是经血,必污秽七天;凡触着
tā de bì bù jié jìng dào wǎn shàng
她的,必不洁净到晚上。
- nǚ rén zài yuè jīng wū huì shí fán tā suǒ tǎng de wù jiàn dōu bù jié jìng suǒ zuò de wù
20 女人在月经污秽时,凡她所躺的物件都不洁净,所坐的物
jiàn yě bù jié jìng
件也不洁净。

fán chù zhe tā chuáng de jiù yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě bù jié jìng dào wǎn shàng
21 凡触着她床的,就要洗衣服,用水洗澡,并且不洁净到晚
上。

fán chù zhe tā suǒ zuò shén me wù jiàn de jiù yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě
22 凡触着她所坐什么物件的,就要洗衣服,用水洗澡,并且
bù jié jìng dào wǎn shàng
不洁净到晚 上。

zài tā de chuáng shàng huò zài tā zuò de wù jiàn shàng ruò yǒu bié de wù jiàn rén yī
23 在她的床 上,或在她坐的物件 上,若有别的物件,人一
chù zhe bì bù jié jìng dào wǎn shàng
触着,必不洁净到晚 上。

nán rén ruò yǔ nà nǚ rén tóng qīn rǎn le tā de wū huì jiù yào qī tiān bù jié jìng tā suǒ
24 男人若与那女人同寝,染了她的污秽,就要七天不洁净;他所
tǎng de chuáng yě bù jié jìng
躺的床 也不洁净。

nǚ rén ruò zài yuè jīng wū huì qī yǐ wài huàn duō rì de xuè lòu huò shì yuè jīng wū huì qī
25 女人若在月经污秽期以外患多日的血漏,或是月经污秽期
guò cháng yǒu le lòu zhèng tā zài xuè lòu bù jié jìng de rì zi zhōng yǔ tā zài yuè jīng
过 长,有了漏 症,她在血漏不洁净的日子 中,与她在月经
wū huì de rì zi yí yàng shì bù jié jìng de
污秽的日子一样,是不洁净的。

tā zài huàn lòu zhèng de rì zi suǒ tǎng de chuáng yào xiàng tā zài yuè jīng wū huì shí
26 她在患漏 症的日子所躺的床 , 要像她在月经污秽时
suǒ tǎng de chuáng yí yàng suǒ zuò de wù jiàn yě dōu bù jié jìng xiàng tā zài yuè jīng
所躺的床 一样;所坐的物件也都不洁净,像她在月经
wū huì shí yí yàng
污秽时一样。

fán chù zhe zhè xiē wù jiàn de jiù bù jié jìng yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng qiě
27 凡触着这些物件的,就不洁净,要洗衣服,用水洗澡,并且
bù jié jìng dào wǎn shàng
不洁净到晚 上。

nǚ rén ruò dé le jié jìng méi yǒu lòu zhèng jiù yào wèi zì jǐ jì suàn qī tiān rán hòu cái
28 女人若得了洁净,没有漏 症,就要为自己计算七天,然后才
jié jìng le
洁净了。

dì bā tiān tā yào qǔ liǎng zhī bān jiū huò liǎng zhī chú gē dài dào huì mù mén kǒu gěi jì
29 第八天,她要取两只斑鸠或两只雏鸽,带到会幕门口给祭
sī
司。

jì sī yào xiàn yì zhī zuò shú zuì jì yì zhī zuò fán jì yīn nà nǚ rén xuè lòu bù jié jì sī
30 祭司要献一只作赎罪祭,一只作燔祭;因那女人血漏不洁,祭司

yào zài yē hé huá miàn qián wèi tā zhē zuì
要在耶和华面前为她遮罪。

31 nǐ men yào zhè yàng shǐ yǐ sè liè rén yǔ tā men de bù jié gé jué miǎn de tā men diàn wū
你们要这样使以色列人与他们的不洁隔绝，免得他们玷污
wǒ zài tā men zhōng jiān de zhàng mù jiù yīn zì jǐ de bù jié sǐ wáng
我在他们中间的帐幕，就因自己的不洁死亡。

32 zhè shì huàn lòu zhèng de hé xiè jīng ér bù jié jìng de
这是患漏症的，和泄精而不洁净的，

33 bìng yǒu yuè jīng wū huì zhī bìng de hé nán nǚ huàn lòu zhèng de bìng nán rén yǔ bù jié
并有月经污秽之病的，和男女患漏症的，并男人与不洁
jìng nǚ rén tóng qīn de tiáo lì
净女人同寝的条例。

第十六章

1 yà lún de liǎng gè ér zǐ jiē jìn yē hé huá miàn qián sǐ le tā men sǐ hòu yē hé huá duì
亚伦的两个儿子接近耶和华面前死了；他们死后，耶和华对
mó xī shuō
摩西说，

2 nǐ yào duì nǐ gē gē yà lún shuō bù kě suí shí jìn rù màn nèi de zhì shèng suǒ dào guì
你要对你哥哥亚伦说，不可随时进入幔内的至圣所，到柜
shàng de zhē zuì gài qián miǎn de tā sǐ wáng yīn wèi wǒ yào zài yún zhōng xiǎn xiàn zài
上的遮罪盖前，免得他死亡，因为我要在云中显现在
zhē zuì gài shàng
遮罪盖上。

3 yà lún jìn rù zhì shèng suǒ yào dài yì zhī gōng niú dú zuò shú zuì jì yì zhī gōng mián
亚伦进入至圣所，要带一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵
yáng zuò fán jì
羊作燔祭。

4 tā yào chuān shàng xì má bù shèng nèi páo bǎ xì má bù kù zi chuān zài shēn shàng
他要穿上细麻布圣内袍，把细麻布裤子穿在身上，
yāo shù xì má bù dài zi tóu dài xì má bù dǐng guān zhè xiē dōu shì shèng yī tā yào
腰束细麻布带子，头戴细麻布顶冠；这些都是圣衣。他要
yòng shuǐ xǐ shēn rán hòu chuān dài
用水洗身，然后穿戴。

5 tā yào cóng yǐ sè liè huì zhòng qǔ liǎng zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì yì zhī gōng
他要从以色列会众取两只公山羊作赎罪祭，一只公
mián yáng zuò fán jì
绵羊作燔祭。

6 yà lún yào bǎ wèi zì jǐ zuò shú zuì jì de gōng niú fèng shàng wèi zì jǐ hé jiā rén zhē
亚伦要把为自己作赎罪祭的公牛奉上，为自己和家人遮
zuì
罪；

- yě yào bǎ liǎng zhī gōng shān yáng ān zhì zài huì mù mén kǒu yē hé huá miàn qián
7 也要把两只公山羊安置在会幕门口、耶和华面前。
- yà lún yào wèi nà liǎng zhī yáng niān jiū yì jiū guī yǔ yē hé huá yì jiū guī yǔ ā sā xiè
8 亚伦要为那两只羊拈阄，一阄归与耶和华，一阄归与阿撒泻勒。
- yà lún yào bǎ nà niān jiū guī yǔ yē hé huá de yáng xiàn wéi shú zuì jì
9 亚伦要把那拈阄归与耶和华的羊献为赎罪祭；
- dàn nà niān jiū guī yǔ ā sā xiè lè de yáng yào huó zhe lì zài yē hé huá miàn qián yòng
10 但那拈阄归与阿撒泻勒的羊，要活着立在耶和华面前，用以遮罪，使羊可以送到旷野去，归与阿撒泻勒。
- yà lún yào bǎ wèi zì jǐ zuò shú zuì jì de gōng niú qiān lái wèi zì jǐ hé jiā rén zhē zuì bǎ
11 亚伦要把为自己作赎罪祭的公牛牵来，为自己和家人遮罪，把公牛宰了。
- tā yào ná yí gè xiāng lú cóng yē hé huá miàn qián de tán shàng chéng mǎn huǒ tàn
12 他要拿一个香炉，从耶和华面前的坛上盛满火炭，
- yòu ná yì mǎn pěng dǎo xì de xīn xiāng zhī xiāng dōu dài rù màn nèi
又拿一满捧捣细的馨香之香，都带入幔内，
- zài yē hé huá miàn qián bǎ xiāng fàng zài huǒ shàng shǐ xiāng de yān yún zhē yǎn jiàn
13 在耶和华面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩见
- zhèng guì shàng de zhē zuì gài miǎn de tā sǐ wáng
证柜上的遮罪盖，免得他死亡；
- yě yào qǔ xiē gōng niú de xiě yòng zhǐ tóu tán zài zhē zuì gài shàng cháo dōng de yí
14 也要取些公牛的血，用指头弹在遮罪盖上朝东的一
- miàn yòu zài zhē zuì gài de qián miàn yòng zhǐ tóu tán xiě qī cì
面，又在遮罪盖的前面用指头弹血七次。
- suí hòu tā yào zǎi nà wèi bǎi xìng zuò shú zuì jì de gōng shān yáng bǎ yáng de xiě dài rù
15 随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入
- màn nèi tán zài zhē zuì gài de shàng miàn hé qián miàn hǎo xiàng tán gōng niú de xiě yí
幔内，弹在遮罪盖的上面和前面，好像弹公牛的血一
- yàng
样。
- tā yào yīn yǐ sè liè rén zhū bān de bù jié guò fàn jiù shì tā men yí qiè de zuì wèi zhì
16 他要因以色列人诸般的不洁、过犯，就是他们一切的罪，为至
- shèng suǒ zhē zuì yě yào wèi nà zài tā men bù jié zhī zhōng yǔ tā men tóng zhù de huì
圣所遮罪；也要为那在他们不洁之中与他们同住的会
- mù zhào yàng ér xíng
幕，照样而行。
- tā jìn zhì shèng suǒ zhē zuì de shí hòu huì mù lǐ bù kě yǒu rén zhí děng dào tā wèi zì jǐ
17 他进至圣所遮罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己

hé jiā rén bìng yǐ sè liè quán huì zhòng zhē le zuì chū lái
和家人 并以以色列 全 会 众 遮了罪出来。

18 tā chū lái yào dào yē hé huá miàn qián de tán nà lǐ wèi tán zhē zuì tā yào qǔ xiē gōng niú de xiě hé gōng shān yáng de xiě mǒ zài tán zhōu wéi de sì jiǎo shàng
他出来, 要到耶和 华 面 前的坛那里, 为坛遮罪; 他要取些 公 牛的血和 公 山 羊 的血, 抹在坛 周 围的四角 上 ;

19 yě yào yòng zhǐ tóu bǎ xiě tán zài tán shàng qī cì zhè yàng tā jiù jié jìng le tán cóng tán shàng chú diào yǐ sè liè rén zhū bān de bù jié shǐ tán fēn bié wéi shèng
也要 用 指头把血弹在坛 上 七次, 这 样 他就洁净了坛, 从 坛 上 除 掉 以 色列 人 诸 般的不洁, 使坛 分 别 为 圣 。

20 yà lún wèi zhì shèng suǒ hé huì mù bìng tán zhē zuì wán bì jiù yào bǎ nà zhī huó zhe de gōng shān yáng fèng shàng
亚伦为至 圣 所和会幕 并 坛遮罪 完 毕 , 就要把那只 活 着的 公 山 羊 奉 上 。

21 yà lún yào shuāng shǒu àn zài nà zhī huó zhe de gōng shān yáng tóu shàng chéng rèn yǐ sè liè rén yí qiè de zuì niè hé guò fàn jiù shì tā men yí qiè de zuì bǎ zhè xiē dōu guī zài yáng de tóu shàng bìng qiè jiè zhe suǒ pài de rén bǎ yáng sòng dào kuàng yě qù
亚伦要 双 手 按在那只 活 着的 公 山 羊 头 上 , 承 认 以 色列 人 一 切 的 罪 孽 和 过 犯 , 就是他们 一 切 的 罪 , 把这些 都 归在 羊 的 头 上 , 并且借着 所 派 的 人 , 把 羊 送 到 旷 野 去 。

22 zhè yáng yào dān dāng tā men yí qiè de zuì niè dài dào yǔ rén gé jué zhī dì nà rén yào zài kuàng yě shì fàng zhè yáng
这 羊 要 担 当 他们 一 切 的 罪 孽 , 带 到 与 人 隔 绝 之 地 ; 那 人 要 在 旷 野 释 放 这 羊 。

23 yà lún yào jìn huì mù bǎ tā jìn zhì shèng suǒ shí suǒ chuān de xì má bù yī fu tuō xià fàng zài nà lǐ
亚伦要进会幕, 把他进至 圣 所时 所 穿 的 细 麻 布 衣 服 脱 下 , 放 在 那 里 ;

24 yòu yào zài shèng chù yòng shuǐ xǐ shēn chuān shàng yī fu rán hòu chū lái bǎ zì jǐ de fán jì hé bǎi xìng de fán jì xiàn shàng wèi zì jǐ hé bǎi xìng zhē zuì
又 要 在 圣 处 用 水 洗 身 , 穿 上 衣 服 , 然 后 出 来 , 把 自 己 的 燔 祭 和 百 姓 的 燔 祭 献 上 , 为 自 己 和 百 姓 遮 罪 。

25 shú zuì jì shēng de zhī yóu yào shāo zài tán shàng
赎 罪 祭 牲 的 脂 油 要 烧 在 坛 上 。

26 nà fàng yáng guī yǔ ā sā xiè lè de rén yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ shēn rán hòu jìn yíng
那 放 羊 归 与 阿 撒 泻 勒 的 人 要 洗 衣 服 , 用 水 洗 身 , 然 后 进 营 。

27 zuò shú zuì jì de gōng niú hé gōng shān yáng de xiě jì dài rù zhì shèng suǒ zhē zuì zhè niú yáng jiù yào bān dào yíng wài jiāng pí ròu fèn yòng huǒ fén shāo
作 赎 罪 祭 的 公 牛 和 公 山 羊 的 血 既 带 入 至 圣 所 遮 罪 , 这 牛 羊 就 要 搬 到 营 外 , 将 皮 、 肉 、 粪 用 火 焚 烧 。

28 fén shāo niú yáng de rén yào xǐ yī fu yòng shuǐ xǐ shēn rán hòu jìn yíng
焚 烧 牛 羊 的 人 要 洗 衣 服 , 用 水 洗 身 , 然 后 进 营 。

29 měi féng qī yuè chū shí rì nǐ men yào kè kǔ jǐ xīn wú lùn shì běn dì rén shì jì jū zài
每 逢 七 月 初 十 日 , 你 们 要 刻 苦 己 心 , 无 论 是 本 地 人 , 是 寄 居 在
nǐ men zhōng jiān de wài rén shén me gōng dōu bù kě zuò zhè yào zuò nǐ men yǒng
你 们 中 间 的 外 人 , 什 么 工 都 不 可 作 。 这 要 作 你 们 永
yuǎn de dìng lì
远 的 定 例 。

30 yīn zài zhè rì yào wèi nǐ men zhē zuì shǐ nǐ men jié jìng nǐ men yào zài yē hé huá miàn
因 在 这 日 要 为 你 们 遮 罪 , 使 你 们 洁 净 ; 你 们 要 在 耶 和 华 面
qián dé yǐ jié jìng tuō jìn yí qiè de zuì
前 得 以 洁 净 , 脱 尽 一 切 的 罪 。

31 zhè rì shì nǐ men wán quán ān xī de ān xī rì nǐ men yào kè kǔ jǐ xīn zhè yào zuò
这 日 是 你 们 完 全 安 息 的 安 息 日 , 你 们 要 刻 苦 己 心 ; 这 要 作
yǒng yuǎn de dìng lì
永 远 的 定 例 。

32 nà shòu gāo jiē xù tā fù qīn chéng jiē shèng zhí de jì sī yào chuān shàng xì má bù yī
那 受 膏 、 接 续 他 父 亲 承 接 圣 职 的 祭 司 , 要 穿 上 细 麻 布 衣
fu jiù shì shèng yī shī xíng zhē zuì
服 , 就 是 圣 衣 , 施 行 遮 罪 。

33 tā yào wèi shèng bié de shèng suǒ zhē zuì wèi huì mù hé tán zhē zuì bìng wèi zhòng jì sī
他 要 为 圣 别 的 圣 所 遮 罪 , 为 会 幕 和 坛 遮 罪 , 并 为 众 祭 司
hé huì zhòng de bǎi xìng zhē zuì
和 会 众 的 百 姓 遮 罪 。

34 zhè yào zuò nǐ men yǒng yuǎn de dìng lì jiù shì yī yǐ sè liè rén yí qiè de zuì yì nián yí
这 要 作 你 们 永 远 的 定 例 , 就 是 因 以 色 列 人 一 切 的 罪 , 一 年 一
cì wèi tā men zhē zuì yú shì yà lún zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de xíng le
次 为 他 们 遮 罪 。 于 是 亚 伦 照 耶 和 华 所 吩 咐 摩 西 的 行 了 。

第十七章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶 和 华 对 摩 西 说 ,

2 nǐ yào duì yà lún hé tā ér zǐ men bìng yǐ sè liè zhòng rén shuō yē hé huá suǒ fēn fù de
你 要 对 亚 伦 和 他 儿 子 们 并 以 色 列 众 人 说 , 耶 和 华 所 吩 咐 的
nǎi shì zhè yàng
乃 是 这 样 :

3 fán yǐ sè liè jiā zhōng de rén bù jū shì zài yíng nèi huò zài yíng wài zǎi gōng niú mián
凡 以 色 列 家 中 的 人 , 不 拘 是 在 营 内 或 在 营 外 宰 公 牛 、 绵
yáng huò shān yáng
羊 或 山 羊 ,

4 ruò wèi céng qiān dào huì mù mén kǒu zài yē hé huá de zhàng mù qián xiàn gěi yē hé huá
若 未 曾 牵 到 会 幕 门 口 , 在 耶 和 华 的 帐 幕 前 献 给 耶 和 华
wéi gòng wù liú xiě de zuì bì suàn zài nà rén shēn shàng tā liú le xiě jiù yào cóng mín
为 供 物 , 流 血 的 罪 必 算 在 那 人 身 上 。 他 流 了 血 , 就 要 从 民

zhōng jiǎn chú
中 剪 除。

5 zhè shì yào shǐ yǐ sè liè rén bǎ tā men zài tián yě lǐ suǒ xiàn de jì shēng dài dào huì mù mén kǒu yē hé huá miàn qián jiāo gěi jì sī xiàn yǔ yē hé huá wéi píng ān jì
这是要使以色列人把他们在田野里所献的祭牲带到会幕门口、耶和华面前，交给祭司，献与耶和华为平安祭。

6 jì sī yào bǎ xiě sǎ zài huì mù mén kǒu yē hé huá de tán shàng bǎ zhī yóu fén shāo xiàn gěi yē hé huá wéi yí shuǎng de xiāng qì
祭司要把血洒在会幕门口、耶和华的坛上，把脂油焚烧，献给耶和华为怡爽的香气。

7 tā men bù kě zài xiàn jì shēng gěi tā men xíng xié yín suǒ suí cóng de shān yáng guǐ zhè yào zuò tā men shì shì dài dài yǒng yuǎn de dìng lì
他们不可再献祭牲给他们行邪淫所随从的山羊鬼；这要作他们世代代永远的定例。

8 nǐ yào duì tā men shuō fán yǐ sè liè jiā zhōng de rén huò shì jì jū zài tā men zhōng jiān de wài rén xiàn fán jì huò píng ān jì
你要对他们说，凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，献燔祭或平安祭，

9 ruò bú dài dào huì mù mén kǒu xiàn gěi yē hé huá nà rén bì cóng mín zhōng jiǎn chú
若不带到会幕门口献给耶和华，那人必从民中剪除。

10 fán yǐ sè liè jiā zhōng de rén huò shì jì jū zài tā men zhōng jiān de wài rén ruò chī le shén me xiě wǒ bì xiàng nà chī xiě de rén biàn liǎn bǎ tā cóng mín zhōng jiǎn chú
凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，若吃了什么血，我必向那吃血的人变脸，把他从民中剪除。

11 yīn wèi huó wù de shēng mìng shì zài xiě zhōng wǒ yǐ jīng bǎ xiě cì gěi nǐ men kě yǐ zài tán shàng wèi nǐ men de shēng mìng zhē zuì yīn xiě lǐ yǒu shēng mìng suǒ yǐ néng zhē zuì
因为活物的生命是在血中；我已经把血赐给你们，可以在坛上为你们的生命遮罪；因血里有生命，所以能遮罪。

12 yīn cǐ wǒ duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men zhōng jiān shén me rén dōu bù kě chī xiě jì jū zài nǐ men zhōng jiān de wài rén yě bù kě chī xiě
因此，我对以色列人说，你们中间什么人都不可吃血；寄居在你们中间的外人也不可吃血。

13 fán yǐ sè liè rén huò shì jì jū zài tā men zhōng jiān de wài rén ruò dǎ liè dé le kě chī de qín shòu bì fàng chū tā de xiě lái yòng tǔ yǎn gài
凡以色列人，或是寄居在他们中间的外人，若打猎得了可吃的禽兽，必放出它的血来，用土掩盖。

14 lùn dào yí qiè huó wù de shēng mìng tā de xiě jiù shì tā de shēng mìng suǒ yǐ wǒ duì yǐ sè liè rén shuō wú lùn shén me huó wù de xiě nǐ men dōu bù kě chī yīn wèi yí qiè huó wù
论到一切活物的生命，它的血就是它的生命；所以我对以色列人说，无论什么活物的血，你们都不可吃，因为一切活物

de shēng mìng shì zài xiě zhōng fán chī le xiě de bì bèi jiǎn chú
的 生 命 是 在 血 中 ； 凡 吃 了 血 的 ， 必 被 剪 除 。

15 fán chī zì sǐ de huò bèi yě shòu sī liè de wú lùn shì běn dì rén shì jì jū de dōu yào xǐ
凡 吃 自 死 的 或 被 野 兽 撕 裂 的 ， 无 论 是 本 地 人 ， 是 寄 居 的 ， 都 要 洗
yī fu yòng shuǐ xǐ zǎo bìng yào bù jié jìng dào wǎn shàng rán hòu cái jié jìng le
衣 服 ， 用 水 洗 澡 ， 并 要 不 洁 净 到 晚 上 ， 然 后 才 洁 净 了 。

16 tā ruò bù xǐ yī fu yě bù xǐ shēn jiù bì dān dāng tā de zuì niè
他 若 不 洗 衣 服 ， 也 不 洗 身 ， 就 必 担 当 他 的 罪 孽 。

第十八章

yē hé huá duì mó xī shuō

1 耶 和 华 对 摩 西 说 ，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén

2 你 要 对 以 色 列 人 说 ， 我 是 耶 和 华 你 们 的 神 。

nǐ men cóng qián zhù de āi jí dì nà lǐ de rén suǒ zuò de nǐ men bù kě zhào yàng zuò

3 你 们 从 前 住 的 埃 及 地 ， 那 里 的 人 所 作 的 ， 你 们 不 可 照 样 作 ；
wǒ yào lǐng nǐ men qù de jiā nán dì nà lǐ de rén suǒ zuò de nǐ men yě bù kě zhào yàng
我 要 领 你 们 去 的 迦 南 地 ， 那 里 的 人 所 作 的 ， 你 们 也 不 可 照 样
zuò yě bù kě zhào tā men de fēng sú xíng
作 ， 也 不 可 照 他 们 的 风 俗 行 。

nǐ men yào zūn xíng wǒ de diǎn zhāng jǐn shǒu wǒ de lǜ lì àn cǐ ér xíng wǒ shì yē hé
4 你 们 要 遵 行 我 的 典 章 ， 谨 守 我 的 律 例 ， 按 此 而 行 ； 我 是 耶 和
huá nǐ men de shén
华 你 们 的 神 。

5 suǒ yǐ nǐ men yào jǐn shǒu wǒ de lǜ lì hé diǎn zhāng rén ruò zūn xíng zhè xiē jiù bì yīn
所 以 ， 你 们 要 谨 守 我 的 律 例 和 典 章 ； 人 若 遵 行 这 些 ， 就 必 因
zhè xiē huó zhe wǒ shì yē hé huá
这 些 活 着 ； 我 是 耶 和 华 。

6 nǐ men shén me rén dōu bù kě qīn jìn gǔ ròu zhī qīn lù tā men de xià tǐ wǒ shì yē hé
你 们 什 么 人 都 不 可 亲 近 骨 肉 之 亲 ， 露 他 们 的 下 体 ； 我 是 耶 和
huá
华 。

7 bù kě lù nǐ mǔ qīn de xià tǐ zhè běn shì nǐ fù qīn de xià tǐ tā shì nǐ de mǔ qīn bù kě
不 可 露 你 母 亲 的 下 体 ， 这 本 是 你 父 亲 的 下 体 ； 她 是 你 的 母 亲 ， 不 可
lù tā de xià tǐ
露 她 的 下 体 。

8 bù kě lù nǐ fù qīn qī zi de xià tǐ zhè běn shì nǐ fù qīn de xià tǐ
不 可 露 你 父 亲 妻 子 的 下 体 ， 这 本 是 你 父 亲 的 下 体 。

9 nǐ de zǐ mèi bù jū shì yì mǔ tóng fù de huò yì fù tóng mǔ de wú lùn shì shēng zài jiā
你 的 姊 妹 ， 不 拘 是 异 母 同 父 的 ， 或 异 父 同 母 的 ， 无 论 是 生 在 家
de huò shēng zài wài de dōu bù kě lù tā men de xià tǐ
的 或 生 在 外 的 ， 都 不 可 露 她 们 的 下 体 。

- bù kě lù nǐ sūn nǚ huò wài sūn nǚ de xià tǐ yīn wèi tā men de xià tǐ jiù shì nǐ zì jǐ de
10 不可露你孙女或外孙女的下体，因为她们的下体就是你自己的
下体。
- nǐ fù qīn qī zi cóng nǐ fù qīn shēng de nǚ ér běn shì nǐ de zǐ mèi bù kě lù tā de xià tǐ
11 你父亲妻子从你父亲生的女儿本是你的姊妹，不可露她的下体。
- bù kě lù nǐ gū mǔ de xià tǐ tā shì nǐ fù qīn de gǔ ròu zhī qīn
12 不可露你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。
- bù kě lù nǐ yí mǔ de xià tǐ tā shì nǐ mǔ qīn de gǔ ròu zhī qīn
13 不可露你姨母的下体；她是你母亲的骨肉之亲。
- bù kě qīn jìn nǐ bó shū de qī zi zhè nǎi shì lù nǐ bó shū de xià tǐ tā shì nǐ de bó shū mǔ
14 不可亲近你伯叔的妻子，这乃是露你伯叔的下体；她是你的伯叔母。
- bù kě lù nǐ ér xí de xià tǐ tā shì nǐ ér zi de qī zi bù kě lù tā de xià tǐ
15 不可露你儿媳的下体；她是你儿子的妻子，不可露她的下体。
- bù kě lù nǐ xiōng dì qī zi de xià tǐ zhè běn shì nǐ xiōng dì de xià tǐ
16 不可露你兄弟妻子的下体，这本是你兄弟的下体。
- bù kě lù le fù rén de xià tǐ yòu lù tā nǚ ér de xià tǐ yě bù kě qǔ tā sūn nǚ huò wài sūn
17 不可露了妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她孙女或外孙
nǚ lù tā de xià tǐ tā men shì gǔ ròu zhī qīn zhè shì dà è
女，露她的下体；她们是骨肉之亲，这是大恶。
- nǐ qī zi hái huó zhe de shí hou bù kě lìng qǔ tā de zǐ mèi zuò duì tóu lù tā de xià tǐ
18 你妻子还活着的时候，不可另娶她的姊妹作对头，露她的下体。
- nǚ rén zài yuè jīng bù jié jìng de shí hou bù kě qīn jìn tā lù tā de xià tǐ
19 女人在月经不洁净的时候，不可亲近她，露她的下体。
- bù kě yǔ tóng bàn de qī zi jiāo hé yīn ér diàn wū zì jǐ
20 不可与同伴的妻子交合，因而玷污自己。
- bù kě shǐ nǐ de ér nǚ jīng huǒ guī yǔ mó luò yīn ér xiè dú nǐ shén de míng wǒ shì yē hé
21 不可使你的儿女经火归与摩洛，因而亵渎你神的名；我是耶和
huá
华。
- bù kě yǔ nán rén gǒu hé xiàng yǔ nǚ rén yí yàng zhè shì kě zēng de
22 不可与男人苟合，像与女人一样；这是可憎的。
- bù kě yǔ shòu yín hé yīn ér diàn wū zì jǐ nǚ rén yě bù kě zhàn zài shòu qián yǔ tā yín
23 不可与兽淫合，因而玷污自己；女人也不可站在兽前，与它淫
hé zhè shì nǐ xìng de shì
合；这是逆性的事。
- zài zhè yí qiè de shì shàng nǐ men dōu bù kě diàn wū zì jǐ yīn wèi wǒ zài nǐ men miàn
24 在这一切的事上，你们都不可玷污自己；因为我在你们面
qián suǒ gǎn chū de guó mín zài zhè yí qiè de shì shàng diàn wū le zì jǐ
前所赶出的国民，在这一切的事上玷污了自己。

- yīn wèi nà dì shòu le diàn wū suǒ yǐ wǒ xiàng nà dì zhuī tǎo zuì niè nà dì yě tǔ chū qí
 25 因为那地受了玷污，所以我向那地追讨罪孽，那地也吐出其
 zhōng de jū mín
 中的居民。
- gù cǐ nǐ men yào jǐn shǒu wǒ de lǜ lì hé diǎn zhāng zhè yí qiè kě zēng de shì wú lùn
 26 故此，你们要谨守我的律例和典章；这一切可憎的事，无论
 shì běn dì rén huò shì jì jū zài nǐ men zhōng jiān de wài rén dōu bù kě xíng
 是本地人，或是寄居在你们中间的外人，都不可行，
- yīn wèi zài nǐ men yǐ xiān jū zhù nà dì de rén xíng le zhè yí qiè kě zēng de shì dì jiù
 27 (因为在你们以先居住那地的人，行了这一切可憎的事，地就
 shòu le diàn wū
 受了玷污，)
- miǎn de nǐ men diàn wū nà dì de shí hou dì jiù bǎ nǐ men tǔ chū xiàng tǔ chū zài nǐ
 28 免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你
 men yǐ xiān de guó mín yí yàng
 们以先的国民一样。
- wú lùn shén me rén xíng le qí zhōng yí jiàn kě zēng de shì bì cóng mín zhōng jiǎn chú
 29 无论什么人行其中一件可憎的事，必从民中剪除。
- suǒ yǐ nǐ men yào jǐn shǒu wǒ suǒ fēn fù de miǎn de nǐ men suí cóng nà xiē kě zēng de
 30 所以，你们要谨守我所吩咐的，免得你们随从那些可憎的
 fēng sú jiù shì zài nǐ men yǐ xiān de rén suǒ xíng de yǐ zhì diàn wū le zì jǐ wǒ shì yē
 风俗，就是在你们以先的人所行的，以致玷污了自己；我是耶
 hé huá nǐ men de shén
 和华你们的神。

第十九章

- yē hé huá duì mó xī shuō
 1 耶和华对摩西说，
- nǐ yào duì yǐ sè liè rén quán huì zhòng shuō nǐ men yào shèng bié yīn wèi wǒ yē hé huá
 2 你要对以色列人全会众说，你们要圣别，因为我耶和华
 nǐ men de shén shì shèng bié de
 你们的神是圣别的。
- nǐ men gè rén dōu dāng xiào jìng mǔ qīn hé fù qīn yě yào shǒu wǒ de ān xī rì wǒ shì yē
 3 你们各人都当孝敬母亲和父亲，也要守我的安息日；我是耶
 hé huá nǐ men de shén
 和华你们的神。
- nǐ men bù kě piān xiàng ǒu xiàng yě bù kě wèi zì jǐ zhù zào shén xiàng wǒ shì yē hé huá
 4 你们不可偏向偶像，也不可为自己铸造神像；我是耶和华
 nǐ men de shén
 你们的神。
- nǐ men xiàn píng ān jì gěi yē hé huá de shí hou yào xiàn dé kě méng yuè nà
 5 你们献平安祭给耶和华的时候，要献得可蒙悦纳。

- zhè jì wù yào zài xiàn de dàng tiān huò dì èr tiān chī ruò yǒu shèng dào dì sān tiān de
6 这祭物要在献的当天或第二天吃，若有剩到第三天的，
jiù yào yòng huǒ fén shāo
就要用火焚烧。
- dì sān tiān ruò zài chī zhè jì wù jiù shì kě zēng de bì bù méng yuè nà
7 第三天若再吃，这祭物就是可憎的，必不蒙悦纳。
- fán chī de rén bì dān dāng zì jǐ de zuì niè yīn wèi tā xiè dú le yē hé huá de shèng wù
8 凡吃的人必担当自己的罪孽，因为他亵渎了耶和华的圣物；
nà rén bì cóng mín zhōng jiǎn chú
那人必从民中剪除。
- nǐ men shōu gē dì de zhuāng jià shí bù kě gē jìn tián jiǎo yě bù kě shí qǔ shōu gē shí suǒ
9 你们收割地的庄稼时，不可割尽田角，也不可拾取收割时所
yí luò de
遗落的。
- bù kě zhāi jìn pú táo yuán de guǒ zi yě bù kě shí qǔ pú táo yuán suǒ diào de guǒ zi yào
10 不可摘尽葡萄园的果子，也不可拾取葡萄园所掉的果子，要
liú gěi qióng rén hé jì jū de wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén
留给穷人和寄居的；我是耶和华你们的神。
- nǐ men bù kě tōu dào bù kě qī piàn yě bù kě bǐ cǐ shuō huǎng
11 你们不可偷盗，不可欺骗，也不可彼此说谎。
- bù kě zhǐ zhe wǒ de míng qǐ jiǎ shì xiè dú nǐ shén de míng wǒ shì yē hé huá
12 不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名；我是耶和华。
- bù kě qī yā nǐ de lín shè yě bù kě qiǎng duó tā de cái wù gù gōng de gōng jià bù kě zài
13 不可欺压你的邻舍，也不可抢夺他的财物。雇工的工价，不可在
nǐ nà lǐ guò yè liú dào zǎo chén
你那里过夜，留到早晨。
- bù kě zhòu mà lóng zi yě bù kě jiāng bàn jiǎo shí fàng zài xiā zi miàn qián zhǐ yào jìng
14 不可咒骂聋子，也不可将绊脚石放在瞎子面前，只要敬
wèi nǐ de shén wǒ shì yē hé huá
畏你的神；我是耶和华。
- nǐ men shī xíng shěn pàn bù kě xíng bú yì bù kě piān hù qióng rén yě bù kě zhòng kàn
15 你们施行审判，不可行不义；不可偏护穷人，也不可重看
yǒu quán shì de rén zhǐ yào àn gōng yì shěn pàn nǐ de tóng bàn
有权势的人，只要按公义审判你的同伴。
- bù kě zài mín zhōng wǎng lái bān nòng shì fēi yě bù kě yǔ nǐ de lín shè wéi dí liú tā de
16 不可在民中往来搬弄是非，也不可与你邻舍为敌，流他的
xiě wǒ shì yē hé huá
血；我是耶和华。
- bù kě xīn lǐ hèn nǐ de dì xiong zǒng yào zhǐ zé nǐ de tóng bàn miǎn de yīn tā dān zuì
17 不可心里恨你的弟兄；总要指责你的同伴，免得因他担罪。
- bù kě bào chóu yě bù kě huái hèn nǐ běn zú de rén què yào ài lín shè rú tóng zì jǐ wǒ
18 不可报仇，也不可怀恨你本族的人，却要爱邻舍如同自己；我

shì yē hé huá
是耶和 华。

19 nǐ men yào shǒu wǒ de lǜ lì bù kě jiào nǐ de shēng chù yǔ yì lèi jiāo pèi bù kě yòng
你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与异类交配；不可用
liǎng yàng chān zá de zhǒng zǐ zhòng tián yě bù kě yòng liǎng yàng chān zá de liào zi
两样掺杂的种子种田，也不可 用两样掺杂的料子
zuò yī fu chuān zài shēn shàng
作衣服穿在身上。

20 bì nǚ xǔ pèi le zhàng fu hái méi yǒu bèi shú huò dé shì fàng rén ruò yǔ tā tóng qīn jiāo
婢女许配了丈夫，还没有被赎或得释放，人若与她同寝交
hé èr rén jiù yào shòu shěn xùn bù kě bǎ tā men chǔ sǐ yīn wèi bì nǚ hái méi yǒu dé zì
合，二人就要受审讯；不可把他们处死，因为婢女还没有得自
yóu
由。

21 nà rén yào bǎ shú qiān jì jiù shì yì zhī gōng mián yáng qiān dào huì mù mén kǒu yē hé
那人要把赎愆祭，就是一只公绵羊牵到会幕门口、耶和
huá miàn qián
华面前。

22 jì sī yào wèi tā suǒ fàn de zuì yòng shú qiān jì de yáng zài yē hé huá miàn qián wèi tā
祭司要为他所犯的罪，用赎愆祭的羊在耶和 华面前为他
zhē zuì tā suǒ fàn de zuì jiù bì méng shè miǎn
遮罪，他所犯的罪就必蒙赦免。

23 nǐ men jìn le nà dì zāi zhòng gè yàng jiē guǒ zi zuò shí wù de shù jiù yào yǐ suǒ jiē de
你们进了那地，栽种各样结果子作食物的树，就要以所结的
guǒ zi wéi bù kě shōu gē de sān nián zhī jiǔ nǐ men yào yǐ zhè xiē guǒ zi wéi bù kě shōu
果子为不可收割的。三年之久，你们要以这些果子为不可收
gē de zhè xiē shì bù kě chī de
割的；这些是不可吃的。

24 dàn dì sì nián suǒ jiē de guǒ zi quán yào chéng wéi shèng bié yòng yǐ zàn měi yē hé
但第四年所结的果子全要成为圣别，用以赞美耶和
huá
华。

25 dì wǔ nián nǐ men kě yǐ chī shù shàng de guǒ zi hǎo jiào shù gěi nǐ men de chū chǎn
第五年，你们可以吃树上的果子，好叫树给你们的出产
zēng duō wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén
增多；我是耶和 华你们的神。

26 nǐ men bù kě chī dài xiě de wù bù kě zhān bǔ yě bù kě guān zhào
你们不可吃带血的物；不可占卜，也不可观兆。

27 tóu de zhōu wéi bù kě tì hú xū de liǎng biān yě bù kě sǔn huài
头的周围不可剃，胡须的两边也不可损坏。

28 bù kě wèi sǐ rén yòng dāo huá shāng zì jǐ de shēn tǐ yě bù kě zài shēn shàng cì huā
不可为死人用刀划伤自己的身体，也不可 在身上刺花

wén wǒ shì yē hé huá
纹；我是耶和 华。

bù kě diān rǔ nǐ de nǚ ér shǐ tā wéi chāng jì kǒng pà nà dì shàng de rén luò zài yín luàn
29 不可玷辱你的女儿，使她为娼妓，恐怕那地上的人落在淫乱
zhōng nà dì jiù mǎn le dà è
中，那地就满了大恶。

nǐ men yào jǐn shǒu wǒ de ān xī rì jìng wèi wǒ de shèng suǒ wǒ shì yē hé huá
30 你们要谨守我的安息日，敬畏我的圣所；我是耶和 华。

bù kě piān xiàng jiāo guǐ de hé xíng wū shù de bù kě qiú wèn tā men yǐ zhì bèi tā men
31 不可偏向交鬼的和行巫术的；不可求问他们，以致被他们
diān wū le wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén
玷污了；我是耶和 华你们的神。

zài bái fà de rén miàn qián nǐ yào zhàn qǐ lái yě yào zūn jìng lǎo nián rén yòu yào jìng
32 在白发的人面前，你要站起来，也要尊敬老年人；又要敬
wèi nǐ de shén wǒ shì yē hé huá
畏你的神；我是耶和 华。

ruò yǒu wài rén zài nǐ men de dì jì jū nǐ men bù kě qī fu tā
33 若有外人在你们的地寄居，你们不可欺负他。

zài nǐ men nà lǐ jì jū de wài rén nǐ men yào kàn tā rú běn dì rén yí yàng bìng yào ài
34 在你们那里寄居的外人，你们要看他如本地人一样，并要爱
tā rú tóng zì jǐ yīn wèi nǐ men zài āi jí dì yě zuò guò jì jū de wǒ shì yē hé huá nǐ
他如同自己，因为你们在埃及地也作过寄居的；我是耶和 华你
men de shén
们的神。

nǐ men shī xíng shěn pàn shí zài chǐ cùn zhòng liàng huò róng liàng shàng bù kě xíng bú
35 你们施行审判时，在尺寸、重量或容量上，不可行不
yì
义。

yào yòng gōng dào de tiān píng gōng dào de fǎ mǎ gōng dào de yī fǎ gōng dào de xīn
36 要用公道的天平、公道的法码、公道的伊法、公道的欣；
wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén céng bǎ nǐ men cóng āi jí dì lǐng chū lái
我是耶和 华你们的神，曾把你们从埃及地领出来。

nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng wǒ yí qiè de lǜ lì hé diǎn zhāng wǒ shì yē hé huá
37 你们要谨守遵行我一切的律例和典章；我是耶和 华。

第二十章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和 华对摩西说，

nǐ hái yào duì yǐ sè liè rén shuō fán yǐ sè liè rén huò shì zài yǐ sè liè zhōng jì jū de
2 你还要对以色列人说，凡以色列人，或是在以色列中寄居的
wài rén bǎ zì jǐ de ér nǚ xiàn gěi mó luò de bì yào bèi chǔ sǐ běn dì de rén yào yòng
外人，把自己的儿女献给摩洛的，必要被处死；本地的人要用

shí tou bǎ tā dǎ sǐ
石头把他打死。

3 wǒ yě yào xiàng nà rén biàn liǎn bǎ tā cóng mín zhōng jiǎn chú yīn wèi tā bǎ ér nǚ xiàn
我也要向那人变脸，把他从民中剪除，因为他把儿女献
gěi mó luò yǐ zhì diàn wū wǒ de shèng suǒ xiè dú wǒ de shèng míng
给摩洛，以致玷污我的圣所，亵渎我的圣名。

4 nà rén bǎ ér nǚ xiàn gěi mó luò běn dì de rén ruò yáng wéi bú jiàn bù bǎ tā chǔ sǐ
那人把儿女献给摩洛，本地的人若佯为不见，不把他处死，

5 wǒ jiù yào xiàng nà rén hé tā de jiā biàn liǎn bǎ tā bìng yí qiè suí cóng tā yǔ mó luò xíng
我就要向那人和他的家变脸，把他并一切随从他与摩洛行
xié yín de rén dōu cóng mín zhōng jiǎn chú
邪淫的人，都从民中剪除。

6 rén piān xiàng jiāo guǐ de hé xíng wū shù de suí cóng tā men xíng xié yín wǒ yào xiàng nà
人偏向交鬼的和行巫术的，随从他们行邪淫，我要向那
rén biàn liǎn bǎ tā cóng mín zhōng jiǎn chú
人变脸，把他从民中剪除。

7 suǒ yǐ nǐ men yào shǐ zì jǐ fēn bié wéi shèng chéng wéi shèng bié yīn wèi wǒ shì yē hé
所以你们要使自己分别为圣，成为圣别；因为我是耶和
huá nǐ men de shén
华你们的神。

8 nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng wǒ de lǜ lì wǒ shì shǐ nǐ men fēn bié wéi shèng de yē hé
你们要谨守遵行我的律例；我是使你们分别为圣的耶和
huá
华。

9 fán zhòu mà fù mǔ de bì yào bèi chǔ sǐ tā zhòu mà le fù mǔ liú tā xiě de zuì yào guī
凡咒骂父母的，必要被处死；他咒骂了父母，流他血的罪要归
dào tā shēn shàng
到他身上。

10 yǔ bié rén de qī zǐ xíng yín jiù shì yǔ lín shè de qī zǐ xíng yín de jiān fū yín fù bì bèi chǔ
与别人的妻子行淫，就是与邻舍的妻子行淫的，奸夫淫妇必被处
sǐ
死。

11 yǔ fù qīn qī zǐ xíng yín de jiù shì jiē lù le tā fù qīn de xià tǐ tā men èr rén bì yào bèi
与父亲妻子行淫的，就是揭露了他父亲的下体，他们二人必要被
chǔ sǐ liú tā men xiě de zuì yào guī dào tā men shēn shàng
处死，流他们血的罪要归到他们身上。

12 yǔ ér xí tóng qīn de tā men èr rén bì yào bèi chǔ sǐ tā men xíng le luàn lún de shì liú
与儿媳同寝的，他们二人必要被处死；他们行了乱伦的事，流
tā men xiě de zuì yào guī dào tā men shēn shàng
他们血的罪要归到他们身上。

13 rén ruò yǔ nán rén gǒu hé xiàng yǔ nǚ rén yí yàng tā men èr rén xíng le kě zēng de shì
人若与男人苟合，像与女人一样，他们二人行是可憎的事，

bì yào bèi chǔ sǐ liú tā men xiě de zuì yào guī dào tā men shēn shàng
必要被处死,流他们血的罪要归到他们身上。

- 14 rén ruò qǔ qī yòu qǔ qí mǔ biàn shì dà è zhè sān rén yào yòng huǒ fén shāo shǐ nǐ
人若娶妻,又娶其母,便是大恶,这三个人要用火焚烧,使你
men zhōng jiān miǎn qù dà è
们中间免去大恶。

- 15 rén ruò yǔ shòu yín hé bì yào bèi chǔ sǐ nǐ men yě yào bǎ nà shòu shā sǐ
人若与兽淫合,必要被处死;你们也要把那兽杀死。

- 16 nǚ rén ruò yǔ shòu qīn jìn yǔ tā yín hé nǐ yào bǎ nà nǚ rén hé nà shòu shā sǐ tā men
女人若与兽亲近,与它淫合,你要把那女人和那兽杀死;他们
bì yào bèi chǔ sǐ liú tā men xiě de zuì yào guī dào tā men shēn shàng
必要被处死,流他们血的罪要归到他们身上。

- 17 rén ruò qǔ tā de zǐ mèi wú lùn shì yì mǔ tóng fù de huò shì yì fù tóng mǔ de bǐ cǐ jiàn
人若娶他的姊妹,无论是异母同父的,或是异父同母的,彼此见
le duì fāng de xià tǐ zhè shì kě chǐ de shì tā men bì zài běn mín de yǎn qián bèi jiǎn
了对方的下体,这是可耻的事;他们必在本民的眼前被剪
chú tā jiē lù le tā zǐ mèi de xià tǐ bì dān dāng zì jǐ de zuì niè
除。他揭露了他姊妹的下体,必担当自己的罪孽。

- 18 fù rén yǒu yuè jīng rén ruò yǔ tā tóng qīn jiē lù le tā de xià tǐ jiù shì xiǎn lù le fù rén
妇人 有 月 经,人若与她同寝,揭露了她的下体,就是显露了妇人
de xiě yuán fù rén yě jiē lù le zì jǐ de xiě yuán èr rén bì cóng mín zhōng jiǎn chú
的血源,妇人也揭露了自己的血源;二人必从民中剪除。

- 19 bù kě jiē lù yí mǔ huò gū mǔ de xià tǐ zhè shì xiǎn lù le gǔ ròu zhī qīn de xià tǐ èr rén
不可揭露姨母或姑母的下体,这是显露了骨肉之亲的下体;二人
bì dān dāng zì jǐ de zuì niè
必担当自己的罪孽。

- 20 rén ruò yǔ bó shū de qī zǐ tóng qīn jiù shì jiē lù le tā bó shū de xià tǐ èr rén yào dān
人若与伯叔的妻子同寝,就是揭露了他伯叔的下体;二人要担
dāng zì jǐ de zuì bì wú zǐ nǚ ér sǐ
当自己的罪,必无子女而死。

- 21 rén ruò qǔ tā xiōng dì de qī zǐ zhè běn shì wū huì de shì tā shì jiē lù le tā xiōng dì de
人若娶他兄弟的妻子,这本是污秽的事;他是揭露了他兄弟的
xià tǐ èr rén bì wú zǐ nǚ
下体;二人必无子女。

- 22 suǒ yǐ nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng wǒ yí qiè de lǜ lì hé diǎn zhāng miǎn de wǒ lǐng nǐ
所以你们要谨守遵行我一切的律例和典章,免得我领你
men qù zhù de nà dì bǎ nǐ men tǔ chū
们去住的那地把你们吐出。

- 23 wǒ zài nǐ men miàn qián suǒ zhú chū de guó mín nǐ men bù kě suí cóng tā men de fēng
我在你们面前所逐出的国民,你们不可随从他们的风
sú yīn wèi tā men xíng le zhè yí qiè de shì suǒ yǐ wǒ yàn wù tā men
俗;因为他们行了这一切的事,所以我厌恶他们。

- dàn wǒ duì nǐ men shuō guò nǐ men yào chéng shòu tā men de dì wǒ yào bǎ nà liú nǎi
 24 但我对你们说过，你们要承受他们的地；我要把那流奶
 yǔ mì zhī dì cì gěi nǐ men wéi yè wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén shì bǎ nǐ men cóng
 与蜜之地赐给你们为业。我是耶和华你们的神，是把你们从
 zhòng mín zhōng fēn bié chū lái de
 众民中分别出来的。
- suǒ yǐ nǐ men yào bǎ jié jìng hé bù jié jìng de shòu bù jié jìng hé jié jìng de niǎo fēn bié
 25 所以你们要把洁净和不洁净的兽、不洁净和洁净的鸟，分别
 chū lái bù kě yīn wǒ gěi nǐ men fēn bié wéi bù jié jìng de shòu huò niǎo huò shén me zài
 出来；不可因我给你们分别为不洁净的兽或鸟，或什么在
 dì shàng pá xíng de wù shǐ zì jǐ chéng wéi kě zēng de
 地上爬行的物，使自己成为可憎的。
- nǐ men yào guī wǒ wéi shèng bié yīn wèi wǒ yē hé huá shì shèng bié de bìng qiě bǎ nǐ men
 26 你们要归我为圣别，因为我耶和华是圣别的，并且把你们
 cóng zhòng mín zhōng fēn bié chū lái guī wǒ
 从众民中分别出来归我。
- jiāo guǐ de huò xíng wū shù de wú lùn nán nǚ bì yào bèi chǔ sǐ rén bì yòng shí tou bǎ
 27 交鬼的或行巫术的，无论男女，必要被处死。人必用石头把
 tā men dǎ sǐ liú tā men xiě de zuì yào guī dào tā men shēn shàng
 他们打死，流他们血的罪要归到他们身上。

第二章

- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ yào duì yà lún ér zǐ men zuò jì sī de shuō jì sī bù kě wéi
 1 耶和华对摩西说，你要对亚伦儿子们作祭司的说，祭司不可为
 mín zhōng de sǐ rén diàn wū zì jǐ
 民中的死人玷污自己，
- chú fēi wéi tā gǔ ròu zhì qīn de mǔ qīn fù qīn ér zǐ nǚ ér xiōng dì
 2 除非为他骨肉至亲的母亲、父亲、儿子、女儿、兄弟，
- hé wèi céng chū jià réng shì chǔ nǚ yǔ tā zhì qīn de zǐ mèi cái kě yǐ diàn wū zì jǐ
 3 和未曾出嫁、仍是处女、与他至亲的姊妹，才可以玷污自己。
- jì sī jì zài mín zhōng wéi shǒu lǐng jiù bù kě cóng sú diàn rǔ zì jǐ
 4 祭司既在民中为首领，就不可从俗玷辱自己。
- bù kě shǐ tóu guāng tū bù kě tì chú hú xū de liǎng biān yě bù kě yòng dāo huá shāng zì
 5 不可使头光秃，不可剃除胡须的两边，也不可用刀划伤自
 jǐ de shēn tǐ
 己的身体。
- yào guī shén wéi shèng bié bù kě xiè dú shén de míng yīn wèi yē hé huá de huǒ jì jiù shì
 6 要归神为圣别，不可亵渎神的名；因为耶和华的火祭，就是
 shén de shí wù shì tā men xiàn de suǒ yǐ tā men yào chéng wéi shèng bié
 神的食物，是他们献的，所以他们要成为圣别。
- bù kě qǔ jì nǚ huò bèi diàn rǔ de nǚ rén wéi qī yě bù kě qǔ bèi xiū de fù rén wéi qī yīn
 7 不可娶妓女或被玷辱的女人为妻，也不可娶被休的妇人为妻，因

wèi jì sī shì guī shén wéi shèng bié de
为祭司是归神为圣别的。

- 8 所以你要使他分别为圣，因为你神的食物是他献的；你要以他为圣别的，因为我是使你们分别为圣的耶和華，是圣别的。

- 9 祭司的女儿若行淫玷辱自己，就玷辱了父亲，必要用火焚烧。

- 10 在弟兄中作大祭司，头上倒了膏油，又承接了圣职，穿了圣衣的，不可蓬头散发，也不可撕裂衣服。

- 11 不可挨近死人，甚至不可为父母玷污自己。

- 12 不可出圣所，也不可褻渎神的圣所，因为神的膏油在他头上使他分别为圣；我是耶和華。

- 13 他要娶处女为妻。

- 14 寡妇或被休的妇人、或被玷辱为妓的女人，都不可娶；只可娶本民中的处女为妻。

- 15 不可在民中玷辱自己的儿女，因为我是使他分别为圣的耶和華。

- 16 耶和華对摩西说，

- 17 你要对亚伦说，你世世代代的后裔，凡有残疾的，都不可近前来献他神的食物。

- 18 因为凡有残疾的，无论是瞎眼的、瘸腿的、塌鼻子的、肢体畸形的、

19 zhé jiǎo zhé shǒu de
折脚折手的、

20 tuó bèi de ǎi cuó de yǎn jīng yǒu máo bìng de zhǎng xuǎn de zhǎng jiè de huò wài
驼背的、矮矬的、眼睛有毛病的、长癣的、长疥的或外
shèn sǔn huài de dōu bù kě jìn qián lái
肾损坏的，都不可近前来。

21 jì sī yà lún de hòu yì fán yǒu cán jí de dōu bù kě jìn qián lái xiàn yē hé huá de huǒ
祭司亚伦的后裔，凡有残疾的，都不可近前来，献耶和华的火
jì tā yǒu cán jí bù kě jìn qián lái xiàn shén de shí wù
祭。他有残疾，不可近前来献神的食物。

22 shén de shí wù wú lùn shì zhì shèng de huò shèng de tā dōu kě yǐ chī
神的食物，无论是至圣的或圣的，他都可以吃；

23 dàn bù kě jìn dào màn zǐ qián yě bù kě jiù jìn tán qián yīn wèi tā yǒu cán jí miǎn de
但不可进到幔子前，也不可就近坛前，因为他有残疾，免得
xiè dú wǒ de shèng suǒ wǒ shì shǐ shèng suǒ fēn bié wéi shèng de yē hé huá
亵渎我的圣所；我是使圣所分别为圣的耶和华。

24 yú shì mó xī gào su yà lún hé yà lún de ér zǐ men bìng yǐ sè liè zhòng rén
于是摩西告诉亚伦和亚伦的儿子们，并以色列众人。

第二章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶和华对摩西说，

2 nǐ fēn fù yà lún hé tā de ér zǐ men yào jǐn shèn duì dài yǐ sè liè rén suǒ fēn bié wéi
你吩咐亚伦和他的儿子们，要谨慎对待以色列人所分别为
shèng guī wǒ de shèng wù miǎn de xiè dú wǒ de shèng míng wǒ shì yē hé huá
圣归我的圣物，免得亵渎我的圣名；我是耶和华。

3 nǐ yào duì tā men shuō nǐ men shì shì dài dài de hòu yì zhōng fán shēn shàng yǒu bù jié
你要对他们说，你们世世代代的后裔中，凡身上有不洁，
què jiē jìn yǐ sè liè rén suǒ fēn bié wéi shèng guī yē hé huá zhī shèng wù de nà rén bì
却接近以色列人所分别为圣、归耶和华之圣物的，那人必
cóng wǒ miàn qián jiǎn chú wǒ shì yē hé huá
从我面前剪除；我是耶和华。

4 yà lún de hòu yì fán huàn má fēng huò yǒu lòu zhèng de bù kě chī shèng wù zhí děng
亚伦的后裔，凡患麻风或有漏症的，不可吃圣物，直等
tā jié jìng le wú lùn shuí chù zhe nà yīn sǐ rén bù jié jìng de wù huò xiè jīng de rén
他洁净了。无论谁触着那因死人不洁净的物，或泄精的人，

5 huò chù zhe shén me shǐ tā bù jié jìng de pá wù huò chù zhe shǐ tā bù jié jìng de rén bù
或触着什么使他不洁净的爬物，或触着使他不洁净的人（不
jū nà rén yǒu shén me bù jié jìng
拘那人有什么不洁净），

- chù zhe zhè xiē de rén bì bù jié jìng dào wǎn shàng ruò bú yòng shuǐ xǐ shēn jiù bù kě
6 触 着 这 些 的 人 ， 必 不 洁 净 到 晚 上 ； 若 不 用 水 洗 身 ， 就 不 可
chī shèng wù
吃 圣 物。
- rì luò de shí hou tā jiù jié jìng le rán hòu kě yǐ chī shèng wù yīn wèi zhè shì tā de shí
7 日 落 的 时 候 ， 他 就 洁 净 了 ， 然 后 可 以 吃 圣 物 ， 因 为 这 是 他 的 食
wù
物。
- zì sǐ de huò bèi yě shòu sī liè de tā bù kě chī miǎn de yīn cǐ chéng wéi bù jié wǒ shì
8 自 死 的 或 被 野 兽 撕 裂 的 ， 他 不 可 吃 ， 免 得 因 此 成 为 不 洁 ； 我 是
yē hé huá
耶 和 华 。
- suǒ yǐ tā men yào shǒu wǒ suǒ fēn fù de miǎn de xiè dú le shèng wù yīn cǐ dān zuì ér
9 所 以 他 们 要 守 我 所 吩 咐 的 ， 免 得 褻 渎 了 圣 物 ， 因 此 担 罪 而
sǐ wǒ shì shǐ tā men fēn bié wéi shèng de yē hé huá
死 ； 我 是 使 他 们 分 别 为 圣 的 耶 和 华 。
- fán wài rén bù kě chī shèng wù jì jū zài jì sī jiā de huò shì gù gōng dōu bù kě chī
10 凡 外 人 不 可 吃 圣 物 ； 寄 居 在 祭 司 家 的 ， 或 是 雇 工 ， 都 不 可 吃
shèng wù
圣 物 。
- tǎng ruò shì jì sī yòng zì jǐ yín qián mǎi dé de rén jiù kě yǐ chī shèng wù shēng zài tā
11 倘 若 是 祭 司 用 自 己 银 钱 买 得 的 人 ， 就 可 以 吃 圣 物 ； 生 在 他
jiā de rén yě kě yǐ chī tā de shí wù
家 的 人 ， 也 可 以 吃 他 的 食 物 。
- jì sī de nǚ ér ruò jià gěi wài rén jiù bù kě chī jǔ jì de shèng wù
12 祭 司 的 女 儿 若 嫁 给 外 人 ， 就 不 可 吃 举 祭 的 圣 物 。
- dàn jì sī de nǚ ér ruò chéng le guǎ fu huò shì bèi xiū le méi yǒu hái zi yòu guī huí fù
13 但 祭 司 的 女 儿 若 成 了 寡 妇 ， 或 是 被 休 了 ， 没 有 孩 子 ， 又 归 回 父
jiā yǔ tā nián qīng shí yí yàng jiù kě yǐ chī tā fù qīn de shí wù zhǐ shì wài rén bù kě
家 ， 与 她 年 轻 时 一 样 ， 就 可 以 吃 她 父 亲 的 食 物 ； 只 是 外 人 不 可
chī
吃 。
- ruò yǒu rén wù chī le shèng wù yào bǎ shèng wù jiā shàng yuán shù de wǔ fēn zhī yī
14 若 有 人 误 吃 了 圣 物 ， 要 把 圣 物 加 上 原 数 的 五 分 之 一 ，
jiāo gěi jì sī
交 给 祭 司 。
- jì sī bù kě xiè dú yǐ sè liè rén suǒ xiàn gěi yē hé huá de shèng wù
15 祭 司 不 可 褻 渎 以 色 列 人 所 献 给 耶 和 华 的 圣 物 。
- miǎn de tā men zài chī shèng wù shí zì qǔ zuì niè yǒu le zuì guò yīn wèi wǒ shì shǐ tā
16 免 得 他 们 在 吃 圣 物 时 ， 自 取 罪 孽 ， 有 了 罪 过 ； 因 为 我 是 使 他
men fēn bié wéi shèng de yē hé huá
们 分 别 为 圣 的 耶 和 华 。

yē hé huá duì mó xī shuō

17 耶和華對摩西說，

nǐ yào duì yà lún hé tā ér zǐ men bìng yǐ sè liè zhòng rén shuō yǐ sè liè jiā zhōng de

18 你要對亞倫和他兒子們，並以色列眾人說，以色列家中的

rén huò zài yǐ sè liè zhōng jì jū de fán xiàn gòng wù wú lùn shì wèi xǔ yuàn huò shì

gān xīn xiàn de jiù shì xiàn gěi yē hé huá zuò fán jì de

甘心獻的，就是獻給耶和華作燔祭的，

yào jiāng méi yǒu cán jí de gōng niú huò gōng mián yáng huò gōng shān yáng xiàn shàng

19 要將沒有殘疾的公牛或公綿羊或公山羊獻上，

shǐ nǐ men méng yuè nà

使你們蒙悅納。

fán yǒu cán jí de nǐ men bù kě xiàn shàng yīn wèi zhè bù méng yuè nà

20 凡有殘疾的，你們不可獻上，因為這不蒙悅納。

fán cóng niú qún huò yáng qún zhōng jiāng píng ān jì shēng xiàn gěi yē hé huá wèi yào

21 凡從牛群或羊群中，將平安祭牲獻給耶和華，為要

xǔ tè bié de yuàn huò shì gān xīn xiàn de suǒ xiàn de bì xū shì chún quán wú cán jí de

許特別的願，或是甘心獻的，所獻的必須是純全無殘疾的，

cái méng yuè nà

才蒙悅納。

xiā yǎn de zhé shāng de cán fèi de yǒu liú zi de zhǎng xuǎn de zhǎng jiè de dōu

22 瞎眼的、折傷的、殘廢的、有瘤子的、長癬的、長疥的，都

bù kě xiàn gěi yē hé huá yě bù kě zài tán shàng zuò wéi huǒ jì xiàn gěi yē hé huá

不可獻給耶和華，也不可在壇上作為火祭獻給耶和華。

wú lùn shì niú huò yáng ruò zhī tǐ yǒu yú huò quē shǎo de zhǐ kě zuò gān xīn jì xiàn

23 無論是牛或羊，若肢體有餘或缺少的，只可作甘心祭獻

shàng ruò yòng yǐ xǔ yuàn jiù bù méng yuè nà

上；若用以許願，就不蒙悅納。

fán wài shèn sǔn shāng huò yā suì huò pò liè huò gē chú de bù kě xiàn gěi yē hé huá zài

24 凡外腎損傷或壓碎或破裂或割除的，不可獻給耶和華；在

nǐ men de dì shàng bù kě zhè yàng xíng

你們的地面上不可這樣行。

zhè lèi de shēng chù nǐ men yí yàng yě bù kě cóng wài rén de shǒu jiē shòu zuò nǐ men

25 這類的牲畜，你們一樣也不可從外人的手接受，作你們

shén de shí wù xiàn shàng yīn wèi zhè xiē dōu yǒu sǔn huài yǒu cán jí bì bù méng yuè

神的食物獻上；因為這些都有損壞，有殘疾，必不蒙悅

nà

納。

yē hé huá duì mó xī shuō

26 耶和華對摩西說，

cái shēng de gōng niú mián yáng huò shān yáng qī tiān dāng gēn zhe mǔ cóng dì bā

27 才生的公牛、綿羊或山羊，七天當跟着母；從第八

tiān yǐ hòu kě yǐ dāng gòng wù méng yuè nà zuò wéi xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì
天以后，可以当 供物 蒙 悦纳，作为 献给耶和华的 火祭。

wú lùn shì mǔ niú huò mǔ yáng bù kě tóng rì zǎi mǔ hé zǐ

28 无论是母牛或母羊，不可同日宰母和子。

nǐ men xiàn gǎn xiè jì gěi yē hé huá yào xiàn dé kě méng yuè nà

29 你们献感谢祭给耶和華，要献得可蒙悦纳。

yào dāng tiān chī yì diǎn bù kě liú dào zǎo chén wǒ shì yē hé huá

30 要当天吃，一点不可留到早晨；我是耶和華。

nǐ men yào jǐn shǒu zūn xíng wǒ de jiè mìng wǒ shì yē hé huá

31 你们要谨守遵行我的诫命；我是耶和華。

nǐ men bù kě xiè dú wǒ de shèng míng wǒ yào zài yǐ sè liè rén zhōng bèi zūn wéi shèng

32 你们不可亵渎我的圣名，我要在以色列人中被尊为圣；

wǒ shì shǐ nǐ men fēn bié wéi shèng de yē hé huá

我是使你们分别为圣的耶和華，

bǎ nǐ men cóng āi jí dì lǐng chū lái zuò nǐ men de shén wǒ shì yē hé huá

33 把你们从埃及地领出来，作你们的神；我是耶和華。

第二章

yē hé huá duì mó xī shuō

1 耶和華对摩西说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō zhè xiē shì wǒ yē hé huá suǒ dìng de jié qī jiù shì nǐ men

2 你要对以色列人说，这些是我耶和華所定的节期，就是你们

yào xuān gào wéi shèng huì de jié qī

要宣告为圣会的节期。

liù rì yào zuò gōng dì qī rì shì wán quán ān xī de ān xī rì dāng yǒu shèng huì nǐ

3 六日要作工，第七日是完全安息的安息日，当有圣会。你

men shén me gōng dōu bù kě zuò zhè shì zài nǐ men yí qiè de zhù chù xiàng yē hé huá

们什么工都不可作；这是在你们一切的住处向耶和華

shǒu de ān xī rì

守的安息日。

yē hé huá suǒ dìng de jié qī jiù shì nǐ men dào le suǒ dìng de rì qī yào xuān gào wéi

4 耶和華所定的节期，就是你们到了所定的日期要宣告为

shèng huì de nǎi shì zhè xiē

圣会的，乃是这些：

zhēng yuè shí sì rì huáng hūn de shí hou shì yē hé huá de yú yuè jié

5 正月十四日，黄昏的时候，是耶和華的逾越节。

zhè yuè shí wǔ rì shì xiàng yē hé huá shǒu de wú jiào jié nǐ men yào chī wú jiào bǐng qī

6 这月十五日是向耶和華守的无酵节；你们要吃无酵饼七

rì

日。

dì yī rì dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò

7 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作；

yào jiāng huǒ jì xiàn gěi yē hé huá qī rì dì qī rì dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de
8 要将火祭献给耶和华七日。第七日当有圣会，什么劳碌的
gōng dōu bù kě zuò
工都不可作。

yē hé huá duì mó xī shuō
9 耶和华对摩西说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men jìn le wǒ cì gěi nǐ men de dì shōu gē zhuāng jià de
10 你要对以色列人说，你们进了我赐给你们的地，收割庄稼的
shí hou yào jiāng chū shú de zhuāng jià yì kǔn dài gěi jì sī
时候，要将初熟的庄稼一捆带给祭司；

tā yào bǎ zhè yì kǔn zài yē hé huá miàn qián yáo yì yáo shǐ nǐ men méng yuè nà jì sī
11 他要把这一捆在耶和华面前摇一摇，使你们蒙悦纳；祭司
yào zài ān xī rì de cì rì bǎ zhè kǔn yáo yì yáo
要在安息日的次日把这捆摇一摇。

yáo zhè kǔn de rì zi nǐ men yào bǎ yì zhī yí suì méi yǒu cán jí de gōng mián yáng gāo
12 摇这捆的日子，你们要把一只一岁、没有残疾的公绵羊羔
xiàn gěi yē hé huá wéi fán jì
献给耶和华为燔祭。

tóng xiàn de sù jì shì tiáo yóu de xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī èr zuò wéi yí shuǎng
13 同献的素祭，是调油的细面一伊法的十分之二，作为怡爽
xiāng qì de huǒ jì xiàn gěi yē hé huá tóng xiàn de diàn jì shì jiǔ yì xīn de sì fēn zhī
香气的火祭，献给耶和华。同献的奠祭，是酒一欣的四分之
yī
一。

wú lùn shì bǐng shì hōng de zǐ lì shì xīn suì zi nǐ men dōu bù kě chī zhí děng dào bǎ
14 无论是饼，是烘的子粒，是新穗子，你们都不可吃，直等到把
nǐ men xiàn gěi shén de gòng wù dài lái de nà yì tiān cái kě yǐ chī zhè zài nǐ men yí qiè
你们献给神的供物带来的那一天，才可以吃。这在你们一切
de zhù chù yào zuò shì shì dài dài yǒng yuǎn de dìng lì
的住处，要作世代代永远的定例。

nǐ men yào cóng ān xī rì de cì rì xiàn hé kǔn wéi yáo jì de nà rì suàn qǐ mǎn le qī
15 你们要从安息日的次日，献禾捆为摇祭的那日算起，满了七
gè ān xī rì
个安息日。

dào dì qī gè ān xī rì de cì rì gòng jì wǔ shí tiān zài yào jiāng xīn sù jì xiàn gěi yē hé
16 到第七个安息日的次日，共计五十天，再要将新素祭献给耶和
huá
华。

yào cóng nǐ men de zhù chù dài lái liǎng gè yáo jì de bǐng shì yòng xì miàn yì yī fǎ de
17 要从你们的住处带来两个摇祭的饼，是用细面一伊法的
shí fēn zhī èr jiā jiào kǎo chéng de dāng zuò chū shú zhī wù xiàn gěi yē hé huá
十分之二加酵烤成的，当作初熟之物献给耶和华。

yòu yào jiāng méi yǒu cán jí yí suì de yáng gāo qī zhī gōng niú dú yì zhī gōng mián
18 又要将没有残疾、一岁的羊羔七只、公牛犊一只、公绵
yáng liǎng zhī hé bǐng yì tóng fèng shàng zhè xiē yǔ tóng xiàn de sù jì hé diàn jì yào
羊两只，和饼一同奉上；这些与同献的素祭和奠祭要
zuò wéi fán jì xiàn gěi yē hé huá jiù shì zuò yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì xiàn gěi yē hé
作为燔祭献给耶和华，就是作怡爽香气的火祭献给耶和
huá
华。

nǐ men yào xiàn yì zhī gōng shān yáng zuò shú zuì jì liǎng zhī yí suì de gōng mián yáng
19 你们要献一只公山羊作赎罪祭，两只一岁的公绵羊
gāo zuò píng ān jì
羔作平安祭。

jì sī yào bǎ zhè xiē hé chū shú zhī wù zuò de bǐng lián tóng liǎng zhī gōng mián yáng
20 祭司要把这些和初熟之物作的饼，连同两只公绵羊
gāo yì tóng zuò yáo jì zài yē hé huá miàn qián yáo yì yáo zhè xiē shì guī yē hé huá
羔，一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇；这些是归耶和华
wéi shèng jǐ yǔ jì sī de
为圣，给与祭司的。

dāng zhè rì nǐ men yào xuān gào yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò
21 当这日，你们要宣告有圣会；什么劳碌的工都不可作。
zhè zài nǐ men yí qiè de zhù chù yào zuò shì shì dài dài yǒng yuǎn de dìng lì
这在你们一切的住处，要作世代代永远的定例。

nǐ men shōu gē dì de zhuāng jià shí bù kě gē jìn tián jiǎo yě bù kě shí qǔ shōu gē shí suǒ
22 你们收割地的庄稼时，不可割尽田角，也不可拾取收割时所
yí luò de yào liú gěi qióng rén hé jì jū de wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén
遗落的，要留给穷人和寄居的；我是耶和华你们的神。

yē hé huá duì mó xī shuō
23 耶和华对摩西说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō qī yuè chū yī rì nǐ men yào yǒu wán quán de ān xī yào
24 你要对以色列人说，七月初一日，你们要有完全的安息，要
chuī jiǎo zuò jì niàn dāng yǒu shèng huì
吹角作纪念，当有圣会。

shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò yào jiāng huǒ jì xiàn gěi yē hé huá
25 什么劳碌的工都不可作，要将火祭献给耶和华。

yē hé huá duì mó xī shuō
26 耶和华对摩西说，

qī yuè chū shí rì shì zhē zuì rì nǐ men yào yǒu shèng huì bìng yào kè kǔ jǐ xīn yě yào
27 七月初十日是遮罪日，你们要有圣会，并要刻苦己心，也要
jiāng huǒ jì xiàn gěi yē hé huá
将火祭献给耶和华。

dāng zhè rì nǐ men shén me gōng dōu bù kě zuò yīn wèi shì zhē zuì rì yào zài yē hé
28 当这日，你们什么工都不可作，因为是遮罪日，要在耶和

huá nǐ men de shén miàn qián wèi zì jǐ zhē zuì
华你们的神面前为自己遮罪。

dāng zhè rì fán bú kè kǔ zì jǐ de rén bì cóng mín zhōng jiǎn chú
29 当这日，凡不刻苦自己的人，必从民中剪除。

fán zhè rì zuò shén me gōng de rén wǒ bì jiāng tā cóng mín zhōng chú miè
30 凡这日作什么工的人，我必将他从民中除灭。

nǐ men shén me gōng dōu bù kě zuò zhè zài nǐ men yí qiè de zhù chù yào zuò shì shì dài
31 你们什么工都不可作。这在你们一切的住处，要作世世代
dài yǒng yuǎn de dìng lì
代永远的定例。

nǐ men yào shǒu zhè rì wéi wán quán ān xī de ān xī rì bìng yào kè kǔ jǐ xīn cóng zhè
32 你们要守这日为完全安息的安息日，并要刻苦己心。从这
yuè chū jiǔ rì wǎn shàng dào cì rì wǎn shàng nǐ men yào shǒu wéi ān xī rì
月初九日晚上到次日晚上，你们要守为安息日。

yē hé huá duì mó xī shuō
33 耶和华对摩西说，

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō zhè qī yuè de shí wǔ rì shì zhù péng jié yào xiàng yē hé
34 你要对以色列人说，这七月的十五日是住棚节，要向耶和
huá shǒu zhè jié qī rì
华守这节七日。

dì yī rì dāng yǒu shèng huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò
35 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

qī rì zhī jiǔ yào jiāng huǒ jì xiàn gěi yē hé huá dì bā rì dāng yǒu shèng huì yào jiāng
36 七日之久要将火祭献给耶和华。第八日当有圣会，要将
huǒ jì xiàn gěi yē hé huá zhè shì yán sù huì shén me láo lù de gōng dōu bù kě zuò
火祭献给耶和华。这是严肃会，什么劳碌的工都不可作。

zhè xiē shì yē hé huá suǒ dìng de jié qī jiù shì nǐ men yào xuān gào wéi shèng huì de yào
37 这些是耶和华所定的节期，就是你们要宣告为圣会的；要
jiāng huǒ jì jiù shì fán jì hé sù jì píng ān jì bìng diàn jì gè àn gè rì xiàn gěi yē hé
将火祭，就是燔祭和素祭，平安祭，并奠祭，各按各日献给耶和
huá
华。

zhè shì zài yē hé huá de ān xī rì yǐ wài yòu zài nǐ men de lǐ wù hé suǒ xǔ de yuàn bìng
38 这是在耶和华的安息日以外，又在你们的礼物和所许的愿，并
gān xīn xiàn gěi yē hé huá de yǐ wài
甘心献给耶和华的以外。

nǐ men shōu cáng le dì de chū chǎn cóng qī yuè shí wǔ rì qǐ yào shǒu yē hé huá de jié
39 你们收藏了地的出产，从七月十五日起，要守耶和华的节
qī rì dì yī rì yào yǒu wán quán de ān xī dì bā rì yě yào yǒu wán quán de ān xī
七日；第一日要有完全的安息，第八日也要有完全的安息。

dì yī rì nǐ men yào ná méi hǎo shù shàng de guǒ zi zōng shù de zhī zǐ mào mì shù de
40 第一日，你们要拿美好树上的果子、棕树的枝子、茂密树的

zhī tiáo yǔ xī biān de liǔ zhī zài yē hé huá nǐ men de shén miàn qián huān lè qī rì
枝条与溪边的柳枝，在耶和华你们的神面前欢乐七日。

nǐ men měi nián yào xiàng yē hé huá shǒu zhè jié qī rì zhè yào zuò nǐ men shì shì dài dài
41 你们每年要向耶和华守这节七日。这要作你们世世代代
yǒng yuǎn de dìng lì nǐ men yào zài qī yuè jiān shǒu zhè jié
永远的定例；你们要在七月间守这节。

nǐ men yào zhù zài péng lǐ qī rì fán yǐ sè liè de běn dì rén dōu yào zhù zài péng lǐ
42 你们要住在棚里七日；凡以色列的本地人都要住在棚里，

hǎo jiào nǐ men shì shì dài dài zhī dào wǒ lǐng yǐ sè liè rén chū āi jí dì de shí hou céng
43 好叫你们世世代代知道，我领以色列人出埃及地的时候曾
shǐ tā men zhù zài péng lǐ wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén
使他们住在棚里；我是耶和华你们的神。

yú shì mó xī jiāng yē hé huá suǒ dìng de jié qī gào su yǐ sè liè rén
44 于是摩西将耶和华所定的节期告诉以色列人。

第二十四章

yē hé huá duì mó xī shuō

1 耶和华对摩西说，

nǐ yào fēn fù yǐ sè liè rén bǎ dǎo chéng de chún gǎn lǎn yóu ná lái gěi nǐ wèi diǎn dēng
2 你要吩咐以色列人，把捣成的纯橄榄油拿来给你，为点灯
yòng shǐ dēng cháng cháng diǎn zhe
用，使灯常常点着。

zài huì mù zhōng jiàn zhèng guì de màn zǐ wài yà lún cóng wǎn shàng dào zǎo chén yào
3 在会幕中见证柜的幔子外，亚伦从晚上到早晨，要
zài yē hé huá miàn qián cháng cháng zhěng lǐ zhè dēng zhè yào zuò nǐ men shì shì dài
在耶和华面前常常整理这灯。这要作你们世世代
dài yǒng yuǎn de dìng lì
代永远的定例。

tā yào zài yē hé huá miàn qián cháng cháng zhěng lǐ chún jīn dēng tái shàng de dēng
4 他要在耶和华面前常常整理纯金灯台上的灯。

nǐ yào qǔ xì miàn kǎo chéng shí èr gè bǐng měi gè bǐng yòng xì miàn yì yī fǎ de shí fēn
5 你要取细面，烤成十二个饼，每个饼用细面一伊法的十分
zhī èr
之二。

yào bǎ bǐng bǎi chéng liǎng háng měi háng liù gè fàng zài yē hé huá miàn qián chún jīn
6 要把饼摆成两行，每行六个，放在耶和华面前纯金
de zhuō zi shàng
的桌子上；

yòu yào bǎ chún rǔ xiāng fàng zài měi háng de bǐng shàng zuò wéi jì niàn zuò wéi xiàn
7 又要把纯乳香放在每行的饼上，作为纪念，作为献
gěi yē hé huá de huǒ jì
给耶和华的火祭。

měi ān xī rì yào cháng cháng bǎ bǐng bǎi liè zài yē hé huá miàn qián zhè yào wèi yǐ sè
8 每安息日要常常把饼摆列在耶和华面前；这要为以色列人作永远的约。

zhè bǐng shì yào gěi yà lún hé tā zǐ sūn de tā men yào zài shèng chù chī yīn wèi zhè zài
9 这饼是要给亚伦和他子孙的，他们要在圣处吃，因为这在献给耶和华的火祭中是至圣的，要归与亚伦；这是永远的定例。

yǒu yí gè yǐ sè liè fù rén de ér zi tā fù qīn shì āi jí rén yí rì chū dào yǐ sè liè rén
10 有一个以色列妇人的儿子，他父亲是埃及人，一日出到以色列人中间；这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗。

zhè yǐ sè liè fù rén de ér zi xiè dú le shèng míng bìng qiǔ zhòu zǔ jiù yǒu rén bǎ tā sòng
11 这以色列妇人的儿子亵渎了圣名，并且咒诅，就有人把他送到摩西那里。（他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。）

tā men bǎ nà rén jū jìn qǐ lái yào dé yē hé huá suǒ zhǐ shì de huà
12 他们把那人拘禁起来，要得耶和华所指示的话。

yē hé huá duì mó xī shuō
13 耶和华对摩西说，

bǎ nà zhòu zǔ shèng míng de rén dài dào yíng wài jiào tīng jiàn de rén dōu àn shǒu zài tā
14 把那咒诅圣名的人带到营外，叫听见的人都按手在他头上；全会众要用石头打死他。

nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō fán zhòu zǔ shén de bì dān dāng zì jǐ de zuì
15 你要对以色列人说，凡咒诅神的，必担当自己的罪。

nà xiè dú yē hé huá míng de bì yào bèi chǔ sǐ quán huì zhòng zǒng yào yòng shí tou dǎ
16 那亵渎耶和华名的，必要被处死；全会众总要用石头打死他。不管是寄居的或本地人，他亵渎耶和华名的时候，要被处死。

dǎ sǐ rén de bì yào bèi chǔ sǐ
17 打死人的，必要被处死；

dǎ sǐ shēng chù de bì péi shàng shēng chù yǐ mìng cháng mìng
18 打死牲畜的，必赔上牲畜，以命偿命。

rén ruò shǐ tā tóng bàn de shēn tǐ yǒu cán jí tā zěn yàng xíng yě yào zhào yàng xiàng
19 人若使他同伴的身体有残疾，他怎样行，也要照样向他行：

- yǐ shāng huán shāng yǐ yǎn huán yǎn yǐ yá huán yá tā zěn yàng shǐ rén yǒu cán jí
20 以 伤 还 伤，以眼 还 眼，以牙 还 牙；他怎 样 使人有 残疾，
yě yào zhào yàng shǐ tā yǒu cán jí
也要 照 样 使他有 残疾。
- shā sǐ shēng chù de bì péi shàng shēng chù shā sǐ rén de bì bèi chǔ sǐ
21 杀 死 牲 畜 的，必 赔 上 牲 畜；杀 死 人 的，必 被 处 死。
- duì jì jū de hé běn dì rén nǐ men yào yí yàng de shěn duàn yīn wèi wǒ shì yē hé huá nǐ
22 对 寄 居 的 和 本 地 人，你 们 要 一 样 地 审 断，因 为 我 是 耶 和 华 你
men de shén
们 的 神。
- yú shì mó xī gào su yǐ sè liè rén tā men jiù bǎ nà zhòu zǔ shèng míng de rén dài dào yíng
23 于 是 摩 西 告 诉 以 色 列 人，他 们 就 把 那 咒 诅 圣 名 的 人 带 到 营
wài yòng shí tou dǎ sǐ yǐ sè liè rén jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de xíng le
外，用 石 头 打 死。以 色 列 人 就 照 耶 和 华 所 吩 咐 摩 西 的 行 了。

第二章

- yē hé huá zài xī nǎi shān duì mó xī shuō
1 耶 和 华 在 西 乃 山 对 摩 西 说，
- nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō nǐ men jìn le wǒ suǒ cì nǐ men nà dì de shí hou dì jiù yào
2 你 要 对 以 色 列 人 说，你 们 进 了 我 所 赐 你 们 那 地 的 时 候，地 就 要
xiàng yē hé huá shǒu ān xī
向 耶 和 华 守 安 息。
- liù nián nǐ yào gēng zhòng tián dì yě yào xiū lǐ pú táo yuán shōu cáng dì de chū chǎn
3 六 年 你 要 耕 种 田 地，也 要 修 理 葡 萄 园，收 藏 地 的 出 产。
- dàn zài dì qī nián dì yào yǒu wán quán ān xī de ān xī jiù shì xiàng zhe yē hé huá de ān
4 但 在 第 七 年，地 要 有 完 全 安 息 的 安 息，就 是 向 着 耶 和 华 的 安
xī nǐ bù kě gēng zhòng tián dì yě bù kě xiū lǐ pú táo yuán
息；你 不 可 耕 种 田 地，也 不 可 修 理 葡 萄 园。
- zhuāng jià yí luò zì zhǎng de bù kě shōu gē méi yǒu xiū jiǎn de pú táo shù yě bù kě zhāi
5 庄 稼 遗 落 自 长 的 不 可 收 割，没 有 修 剪 的 葡 萄 树 也 不 可 摘
qǔ pú táo zhè yì nián dì yào yǒu wán quán de ān xī
取 葡 萄。这 一 年，地 要 有 完 全 的 安 息。
- dì zài ān xī nián chū chǎn de yào gěi nǐ hé nǐ de pú rén bì nǚ gù gōng bìng jì jū de
6 地 在 安 息 年 出 产 的，要 给 你 和 你 的 仆 人、婢 女、雇 工 并 寄 居 的
wài rén dāng shí wù
外 人 当 食 物，
- yě yào gěi nǐ de shēng chù hé nǐ dì shàng de zǒu shòu dāng shí wù
7 也 要 给 你 的 牲 畜 和 你 地 上 的 走 兽 当 食 物。
- nǐ yào jì suàn qī gè ān xī nián jiù shì qī gè qī nián zhè jiù shǐ nǐ yǒu le qī gè ān xī
8 你 要 计 算 七 个 安 息 年，就 是 七 个 七 年；这 就 使 你 有 了 七 个 安 息
nián de shí qī gòng sì shí jiǔ nián
年 的 时 期，共 四 十 九 年。

- dāng nián qī yuè chū shí rì nǐ yào dà fā jiǎo shēng zhè shì zhē zuì rì yào zài biàn dì
9 当 年 七 月 初 十 日，你 要 大 发 角 声；这 是 遮 罪 日，要 在 遍 地
fā chū jiǎo shēng
发 出 角 声。
- nǐ men yào jiāng dì wǔ shí nián fēn bié wéi shèng zài biàn dì xiàng yí qiè de jū mín xuān
10 你 们 要 将 第 五 十 年 分 别 为 圣，在 遍 地 向 一 切 的 居 民 宣
gào zì yóu zhè nián bì wéi nǐ men de xǐ nián gè rén yào guī huí zì jǐ de chǎn yè guī
告 自 由。这 年 必 为 你 们 的 禧 年，各 人 要 归 回 自 己 的 产 业，归
huí běn jiā
回 本 家。
- dì wǔ shí nián yào zuò wéi nǐ men de xǐ nián zhè nián bù kě gēng zhòng dì zhōng zì
11 第 五 十 年 要 作 为 你 们 的 禧 年；这 年 不 可 耕 种，地 中 自
zhǎng de bù kě shōu gē méi yǒu xiū jiǎn de pú táo shù yě bù kě zhāi qǔ pú táo
长 的 不 可 收 割，没 有 修 剪 的 葡 萄 树 也 不 可 摘 取 葡 萄。
- yīn wèi zhè shì xǐ nián duì nǐ men shì shèng bié de nǐ men kě yǐ chī tián dì de chū chǎn
12 因 为 这 是 禧 年，对 你 们 是 圣 别 的；你 们 可 以 吃 田 地 的 出 产。
- zài zhè xǐ nián nǐ men gè rén yào guī huí zì jǐ de dì yè
13 在 这 禧 年，你 们 各 人 要 归 回 自 己 的 地 业。
- nǐ ruò mài shén me gěi lín shè huò shì cóng lín shè de shǒu zhōng mǎi shén me bǐ cǐ bù
14 你 若 卖 什 么 给 邻 舍，或 是 从 邻 舍 的 手 中 买 什 么，彼 此 不
kě kuī fù
可 亏 负。
- nǐ yào àn xǐ nián yǐ hòu de nián shù xiàng lín shè mǎi tā yě yào àn yú xià shōu chéng de
15 你 要 按 禧 年 以 后 的 年 数 向 邻 舍 买；他 也 要 按 余 下 收 成 的
nián shù mài gěi nǐ
年 数 卖 给 你。
- nián shù ruò duō yào zhào shù jiā tiān mǎi jià nián shù ruò shǎo yào zhào shù jiǎn qù
16 年 数 若 多，要 照 数 加 添 买 价；年 数 若 少，要 照 数 减 去
mǎi jià yīn wèi tā shì zhào shōu chéng de nián shù mài gěi nǐ
买 价；因 为 他 是 照 收 成 的 年 数 卖 给 你。
- nǐ men bǐ cǐ bù kě kuī fù zhǐ yào jìng wèi nǐ men de shén yīn wèi wǒ shì yē hé huá nǐ
17 你 们 彼 此 不 可 亏 负，只 要 敬 畏 你 们 的 神；因 为 我 是 耶 和 华 你
men de shén
们 的 神。
- nǐ men yào zūn xíng wǒ de lǜ lì jǐn shǒu zūn xíng wǒ de diǎn zhāng jiù kě yǐ zài nà dì
18 你 们 要 遵 行 我 的 律 例，谨 守 遵 行 我 的 典 章，就 可 以 在 那 地
ān rán jū zhù
安 然 居 住。
- dì bì jiē guǒ shí nǐ men jiù yào chī bǎo zài nà dì ān rán jū zhù
19 地 必 结 果 实，你 们 就 要 吃 饱，在 那 地 安 然 居 住。
- nǐ men ruò shuō zhè dì qī nián wǒ men bù gēng zhòng yě bù shōu cáng chū chǎn chī
20 你 们 若 说，这 第 七 年 我 们 不 耕 种，也 不 收 藏 出 产，吃

shén me ne
什 么 呢？

wǒ bì zài dì liù nián mìng lìng wǒ de fú lín dào nǐ men dì biàn shēng sān nián de chū
21 我必在第六年 命 令我的福临到你们 ， 地 便 生 三 年 的 出
chǎn
产 。

dì bā nián nǐ men yào gēng zhòng yě yào chī chén liáng zhí děng dào dì jiǔ nián chū
22 第八年，你们 要 耕 种 ， 也 要 吃 陈 粮 ； 直 等 到 第 九 年 出
chǎn shōu jìn lái de shí hou nǐ men hái chī chén liáng
产 收 进 来 的 时 候 ， 你 们 还 吃 陈 粮 。

dì bù kě yǒng yuǎn mài duàn yīn wèi dì shì wǒ de nǐ men zài wǒ miàn qián shì kè lǚ shì
23 地不可永 远 卖 断 ， 因 为 地 是 我 的 ； 你 们 在 我 面 前 是 客 旅 ， 是
jì jū de
寄 居 的 。

zài nǐ men suǒ dé wéi yè de quán dì yào zhǔn rén jiāng dì shú huí
24 在 你 们 所 得 为 业 的 全 地 ， 要 准 人 将 地 赎 回 。

nǐ de dì xiong ruò jiàn jiàn qióng fá mài le jǐ fēn dì yè tā zhì jìn de qīn shǔ jiù yào zuò
25 你 的 弟 兄 若 渐 渐 穷 乏 ， 卖 了 几 分 地 业 ， 他 至 近 的 亲 属 就 要 作
dài shú de rén lái bǎ dì xiong suǒ mài de shú huí
代 赎 的 人 ， 来 把 弟 兄 所 卖 的 赎 回 。

ruò méi yǒu rén néng wèi tā shú huí tā zì jǐ jiàn jiàn fù zú néng gòu shú huí
26 若 没 有 人 能 为 他 赎 回 ， 他 自 己 渐 渐 富 足 ， 能 够 赎 回 ，

jiù yào suàn chū mài dì de nián shù bǎ yú shèng nián shù de jià zhí fù huán nà mǎi zhǔ
27 就 要 算 出 卖 地 的 年 数 ， 把 余 剩 年 数 的 价 值 付 还 那 买 主 ，
zì jǐ biàn guī huí zì jǐ de dì yè
自 己 便 归 回 自 己 的 地 业 。

tǎng ruò tā méi yǒu lì liàng bù néng wèi zì jǐ dé huí suǒ mài de jiù réng yào cún zài
28 倘 若 他 没 有 力 量 ， 不 能 为 自 己 得 回 ， 所 卖 的 就 仍 要 存 在
mǎi zhǔ de shǒu lǐ zhí dào xǐ nián dào le xǐ nián dì yè yào chū mǎi zhǔ de shǒu tā
买 主 的 手 里 ， 直 到 禧 年 ； 到 了 禧 年 ， 地 业 要 出 买 主 的 手 ， 他
yào guī huí zì jǐ de dì yè
要 归 回 自 己 的 地 业 。

rén ruò mài chéng nèi de zhù zhái mài le yǐ hòu yì nián zhī nèi kě yǐ shú huí tā yì
29 人 若 卖 城 内 的 住 宅 ， 卖 了 以 后 ， 一 年 之 内 可 以 赎 回 ； 他 一
zhěng nián yǒu shú huí quán
整 年 有 赎 回 权 。

ruò zài yì zhěng nián zhī nèi bù shú huí zhè chéng nèi de fáng wū jiù dìng zhǔn yǒng guī
30 若 在 一 整 年 之 内 不 赎 回 ， 这 城 内 的 房 屋 就 定 准 永 归
mǎi zhǔ shì shì dài dài wéi yè zài xǐ nián yě bù dé chū mǎi zhǔ de shǒu
买 主 ， 世 世 代 代 为 业 ； 在 禧 年 也 不 得 出 买 主 的 手 。

dàn fáng wū zài sì wéi wú chéng qiáng de cūn zhuāng lǐ yào kàn rú xiāng xià de tián dì
31 但 房 屋 在 四 围 无 城 墙 的 村 庄 里 ， 要 看 如 乡 下 的 田 地

yí yàng kě yǐ shú huí dào le xǐ nián yào chū mǎi zhǔ de shǒu
一 样，可 以 赎 回；到 了 禧 年，要 出 买 主 的 手。

32 zhì yú lì wèi rén suǒ dé wéi yè de chéng yì qí zhōng de fáng wū lì wèi rén yǒu yǒng jiǔ
至 于 利 未 人 所 得 为 业 的 城 邑，其 中 的 房 屋，利 未 人 有 永 久
de shú huí quán
的 赎 回 权。

33 nà kě yǐ cóng lì wèi rén shú huí de jiù shì zài lì wèi rén dé wéi yè zhī chéng nèi suǒ mài
那 可 以 从 利 未 人 赎 回 的，就 是 在 利 未 人 得 为 业 之 城 内 所 卖
de fáng wū dào le xǐ nián yào chū mǎi zhǔ de shǒu yīn wèi lì wèi rén chéng yì de fáng
的 房 屋，到 了 禧 年 要 出 买 主 的 手，因 为 利 未 人 城 邑 的 房
wū shì tā men zài yǐ sè liè rén zhōng de chǎn yè
屋 是 他 们 在 以 色 列 人 中 的 产 业。

34 zhǐ shì tā men gè chéng jiāo yě de tián dì bù kě mài yīn wèi shì tā men yǒng yuǎn de
只 是 他 们 各 城 郊 野 的 田 地 不 可 卖，因 为 是 他 们 永 远 的
chǎn yè
产 业。

35 nǐ de dì xiong zài nǐ nà lǐ ruò jiàn jiàn pín qióng shǒu zhōng quē fá nǐ jiù yào bāng bǔ
你 的 弟 兄 在 你 那 里 若 渐 渐 贫 穷，手 中 缺 乏，你 就 要 帮 补
tā xiàng duì wài rén hé jì jū de yí yàng shǐ tā kě yǐ zài nǐ nà lǐ shēng huó
他，像 对 外 人 和 寄 居 的 一 样，使 他 可 以 在 你 那 里 生 活。

36 bù kě xiàng tā qǔ lì xī huò yào tā duō huán zhǐ yào jìng wèi nǐ de shén shǐ nǐ de dì
不 可 向 他 取 利 息 或 要 他 多 还；只 要 敬 畏 你 的 神，使 你 的 弟
xiong kě yǐ zài nǐ nà lǐ shēng huó
兄 可 以 在 你 那 里 生 活。

37 nǐ jiè yín qián gěi tā bù kě xiàng tā qǔ lì xī jiè liáng shi gěi tā yě bù kě yào tā duō
你 借 银 钱 给 他，不 可 向 他 取 利 息；借 粮 食 给 他，也 不 可 要 他 多
huán
还。

38 wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén céng lǐng nǐ men cóng āi jí dì chū lái wèi yào bǎ jiā
我 是 耶 和 华 你 们 的 神，曾 领 你 们 从 埃 及 地 出 来，为 要 把 迦
nán dì cì gěi nǐ men yào zuò nǐ men de shén
南 地 赐 给 你 们，要 作 你 们 的 神。

39 nǐ de dì xiong ruò zài nǐ nà lǐ jiàn jiàn qióng fá jiāng zì jǐ mài gěi nǐ bù kě jiào tā zuò
你 的 弟 兄 若 在 你 那 里 渐 渐 穷 乏，将 自 己 卖 给 你，不 可 叫 他 作
nú pú fú shì nǐ
奴 仆 服 事 你。

40 tā zài nǐ nà lǐ yào xiàng gù gōng hé jì jū de yí yàng fú shì nǐ zhí dào xǐ nián
他 在 你 那 里 要 像 雇 工 和 寄 居 的 一 样，服 事 你 直 到 禧 年。

41 nà shí tā hé tā ér nǚ yào lí kāi nǐ yì tóng chū qù guī huí běn jiā dào tā zǔ zōng de dì
那 时 他 和 他 儿 女 要 离 开 你，一 同 出 去 归 回 本 家，到 他 祖 宗 的 地
yè nà lǐ qù
业 那 里 去。

- yīn wèi tā men shì wǒ de pú rén shì wǒ cóng āi jí dì lǐng chū lái de bù kě mài wéi nú pú
42 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，不可卖为奴仆。
- bù kě yán yán de xiá guǎn tā zhǐ yào jìng wèi nǐ de shén
43 不可严严地辖管他，只要敬畏你的神。
- zhì yú nǐ de nú pú bì nǚ yào cóng nǐ sì wéi de guó zhōng mǎi
44 至于你的奴仆、婢女，要从你四围的国中买。
- nà jì jū zài nǐ men zhōng jiān de wài rén hé tā men de jiā shǔ zài nǐ men dì shàng suǒ
45 那寄居在你们中间的外人和他们的家属，在你们地上所
shēng de nǐ men yě kě yǐ cóng qí zhōng mǎi rén tā men yào zuò nǐ men de chǎn yè
生的，你们也可以从其中买人；他们要作你们的产业。
- nǐ men yào jiāng tā men yí liú gěi nǐ men de zǐ sūn wéi chǎn yè shǐ tā men yǒng yuǎn
46 你们要将他们遗留给你们子孙为产业，使他们永远
zuò nú pú zhǐ shì nǐ men de dì xiong yǐ sè liè rén nǐ men bù kě yán yán de xiá guǎn
作奴仆；只是你们的弟兄以色列人，你们不可严严地辖管。
- zài nǐ nà lǐ de wài rén huò jì jū de ruò jiàn jiàn fù zú nǐ de dì xiong zài tā nà lǐ què
47 在你那里的外人或寄居的，若渐渐富足，你的弟兄在他那里却
jiàn jiàn qióng fá jiāng zì jǐ mài gěi nà wài rén huò shì jì jū de huò shì wài rén de jiā
渐渐穷乏，将自己卖给那外人，或是寄居的，或是外人的家
zú
族，
- mài le yǐ hòu kě yǐ jiāng tā shú huí wú lùn shì tā de xiōng dì
48 卖了以后，可以将他赎回；无论是他的兄弟，
- huò bó shū bó shū de ér zi běn jiā de jìn qīn dōu kě yǐ shú tā tā zì jǐ ruò jiàn jiàn
49 或伯叔、伯叔的儿子、本家的近亲，都可以赎他；他自己若渐渐
fù zú yě kě yǐ zì shú
富足，也可以自赎。
- tā yào hé mǎi zhǔ jì suàn cóng mài zì jǐ de nà nián qǐ suàn dào xǐ nián suǒ mài de
50 他要和买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年；所卖的
jià zhí yào zhào zhe nián shù de duō shǎo jì suàn tā zài mǎi zhǔ nà lǐ de nián rì yào
价值要照着年数的多少计算。他在买主那里的年日，要
xiàng gù gōng de nián rì yí yàng jì suàn
像雇工的年日一样计算。
- ruò hái yǒu xǔ duō nián jiù yào àn zhe nián shù cóng mǎi jià zhōng cháng huán tā de shú
51 若还有许多年，就要按着年数从买价中偿还他的赎
jià
价。
- ruò dào xǐ nián zhǐ yú xià jǐ nián jiù yào hé mǎi zhǔ jì suàn àn zhe nián shù cháng
52 若到禧年只余下几年，就要和买主计算，按着年数偿
huán tā de shú jià
还他的赎价。
- tā hé mǎi zhǔ tóng zhù yào xiàng měi nián gù de gōng rén mǎi zhǔ bù kě zài nǐ yǎn qián
53 他和买主同住，要像每年雇的工人，买主不可在你眼前

yán yán de xiá guǎn tā
严 严地辖 管 他。

54 ruò bú zhè yàng bèi shú dào le xǐ nián tā jiù yào hé tā de ér nǚ yì tóng chū qù
若不这 样 被 赎，到了禧 年，他就要和他的儿女一 同 出 去。

55 yīn wèi yǐ sè liè rén shì wǒ de pú rén shì wǒ cóng āi jí dì lǐng chū lái de wǒ shì yē hé
因为以色列人是我的仆人，是我 从 埃及地领 出来的；我是耶和
huá nǐ men de shén
华你们的神。

第二章

1 nǐ men bù kě wèi zì jǐ zhì zào ǒu xiàng bù kě wèi zì jǐ lì diāo xiàng huò zhù xiàng yě
你们不可为自己制造偶 像，不可为自己立雕 像 或 柱 像，也
bù kě zài nǐ men de dì shàng ān zhì shí xiàng xiàng tā guì bài yīn wèi wǒ shì yē hé huá
不可在你们的地 上 安置石 像，向 它跪拜，因为我是耶和 华
nǐ men de shén
你们的神。

2 nǐ men yào jǐn shǒu wǒ de ān xī rì jìng wèi wǒ de shèng suǒ wǒ shì yē hé huá
你们要谨 守 我的安息日，敬 畏 我的 圣 所；我是耶和 华。

3 nǐ men ruò zhào zhe wǒ de lǜ lì ér xíng jǐn shǒu zūn xíng wǒ de jiè mìng
你们若 照 着我的律例而行，谨 守 遵 行 我的诫 命，

4 wǒ jiù yào àn shí jiàng yǔ gěi nǐ men dì bì yǒu chū chǎn tián yě de shù bì jiē guǒ zi
我就要按时 降 雨给你们，地必有出 产，田野的树必结果子。

5 nǐ men dǎ gǔ yào dǎ dào zhāi pú táo de shí hou zhāi pú táo yào zhāi dào sǎ zhǒng de shí
你们打谷要打到 摘葡萄的时候，摘葡萄要 摘 到撒 种 的时
hou nǐ men yào chī dé bǎo zú zài nǐ men de dì shàng ān rán jū zhù
候。你们 要吃得饱足，在你们的地 上 安然居住。

6 wǒ yào cì píng ān zài nǐ men de dì shàng nǐ men tǎng wò wú rén jīng xià wǒ yào jiào
我要赐平安在你们的地 上；你们 躺卧，无人惊 吓。我要叫
è shòu cóng nǐ men de dì shàng jué jì dāo jiàn yě bì bù jīng guò nǐ men de dì
恶 兽 从你们的地 上 绝迹，刀 剑也必不经过你们的地。

7 nǐ men yào zhuī gǎn chóu dí tā men bì zài nǐ men miàn qián dǎo yú dāo xià
你们要追 赶 仇 敌，他们必在你们 面 前 倒于刀下。

8 nǐ men wǔ gè rén yào zhuī gǎn yī bǎi rén yī bǎi rén yào zhuī gǎn yí wàn rén chóu dí bì
你们五个人要追 赶 一百人，一百人要追 赶 一万人；仇 敌必
zài nǐ men miàn qián dǎo yú dāo xià
在你们 面 前 倒于刀下。

9 wǒ yào juàn gù nǐ men shǐ nǐ men fán yǎn zēng duō yě yào jiān dìng wǒ yǔ nǐ men suǒ
我要眷 顾你们，使你们繁 衍 增 多，也要坚 定我与你们所
lì de yuē
立的约。

10 nǐ men yào chī jiǔ cáng de chén liáng yòu yào yīn xīn liáng nuó kāi chén liáng
你们要吃久 藏 的陈 粮，又要因新粮 挪开陈 粮。

- wǒ yào zài nǐ men zhōng jiān lì wǒ de zhàng mù wǒ de xīn yě bú yàn wù nǐ men
11 我要在你们 中 间立我的 帐 幕；我的心也不厌 恶你们。
- wǒ yào zài nǐ men zhōng jiān xíng zǒu wǒ yào zuò nǐ men de shén nǐ men yào zuò wǒ de zǐ mǐn
12 我要在你们 中 间行 走；我要作你们的神，你们 要作我的子民。
- wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén céng jiāng nǐ men cóng āi jí dì lǐng chū lái shǐ nǐ men bú zuò āi jí rén de nú pú wǒ yě zhé duàn le nǐ men suǒ fù de è shǐ nǐ men tǐng shēn xíng zǒu
13 我是耶和华你们的神，曾 将你们 从埃及地领出来，使你们不作埃及人的奴仆；我也折 断 了你们 所负的轭，使你们 挺 身行 走。
- dàn nǐ men ruò bù tīng cóng wǒ bù zūn xíng zhè yí qiè de jiè mìng
14 但你们 若不听 从我，不遵 行 这一切的诫 命；
- ruò qì jué wǒ de lǜ lì xīn zhōng yàn wù wǒ de diǎn zhāng bù zūn xíng wǒ yí qiè de jiè mìng yīn ér bèi qì wǒ de yuē
15 若弃绝我的律例，心 中 厌恶我的典 章，不遵 行 我一切的诫 命，因而背弃我的约，
- wǒ jiù yào zhè yàng dài nǐ men wǒ bì mìng dìng jīng huáng jiù shì láo bìng hé rè bìng lín dào nǐ men jiào nǐ men yǎn mù shī míng jīng shen xiāo hào nǐ men yě yào tú rán sǎ zhǒng yīn wèi chóu dí yào chī nǐ men suǒ zhòng de
16 我就要这 样待你们：我必命 定惊 惶，就是癆病和热病，临到你们，叫你们 眼目失明、精 神 消耗；你们也要徒然撒 种，因为 仇敌要吃你们所 种的。
- wǒ yào xiàng nǐ men biàn liǎn nǐ men jiù yào bài zài chóu dí miàn qián hèn wù nǐ men de bì xiá guǎn nǐ men wú rén zhuī gǎn nǐ men què yào táo pǎo
17 我要 向你们 变脸，你们就要败在仇敌面 前；恨恶你们的，必辖 管你们；无人追 赶，你们却要逃 跑。
- zhè xiē shì zhī hòu nǐ men ruò hái bù tīng cóng wǒ wǒ jiù yào wèi nǐ men de zuì jiā qī bèi chéng zhì nǐ men
18 这些事之后，你们 若还不听 从我，我就要为你们的罪加七倍 惩 治你们。
- wǒ bì dǎ suì nǐ men yīn shì lì ér yǒu de jiāo ào yòu yào shǐ nǐ men de tiān rú tiě nǐ men de dì rú tóng
19 我必打碎你们 因势力而有的骄傲，又 要使你们的天如铁，你们的地如铜。
- nǐ men yào tú rán láo lì yīn wèi nǐ men de dì bì wú chū chǎn qí shàng de shù yě bù jiē guǒ zi
20 你们 要徒然劳力，因为你们的地必无出 产，其 上的树也不结 果子。
- nǐ men xíng shì ruò yǔ wǒ fǎn duì bù kěn tīng cóng wǒ wǒ jiù yào àn nǐ men de zuì jiā qī
21 你们 行事若与我反对，不肯听 从我，我就要按你们的罪加七

bèi jiàng zāi yǔ nǐ men
倍 降 灾 与 你 们 。

22 wǒ yě yào dǎ fā yě dì de zǒu shòu dào nǐ men zhōng jiān duó qù nǐ men de ér nǚ tūn
我 也 要 打 发 野 地 的 走 兽 到 你 们 中 间 ， 夺 去 你 们 的 儿 女 ， 吞
miè nǐ men de shēng chù shǐ nǐ men de rén shù xī shǎo dào lù huāng liáng
灭 你 们 的 牲 畜 ， 使 你 们 的 人 数 稀 少 ， 道 路 荒 凉 。

23 nǐ men yīn zhè xiē shì ruò réng bú shòu wǒ gǎi zhèng fǎn dào xíng shì yǔ wǒ fǎn duì
你 们 因 这 些 事 若 仍 不 受 我 改 正 ， 反 倒 行 事 与 我 反 对 ，

24 wǒ yě yào xíng shì yǔ nǐ men fǎn duì wǒ yào qīn zì yīn nǐ men de zuì jiā qī bèi jī dǎ nǐ
我 也 要 行 事 与 你 们 反 对 ； 我 要 亲 自 因 你 们 的 罪 加 七 倍 击 打 你
men
们 。

25 wǒ yòu yào shǐ dāo jiàn lín dào nǐ men bào fù bèi yuē de chóu nǐ men jù jí zài gè
我 又 要 使 刀 剑 临 到 你 们 ， 报 复 背 约 的 仇 ； 你 们 聚 集 在 各
chéng nèi wǒ yào jiàng wēn yì zài nǐ men zhōng jiān yě bì jiāng nǐ men jiāo zài chóu
城 内 ， 我 要 降 瘟 疫 在 你 们 中 间 ， 也 必 将 你 们 交 在 仇
dí de shǒu zhōng
敌 的 手 中 。

26 wǒ yào duàn jué nǐ men suǒ yǐ kào de liáng shí nà shí bì yǒu shí gè nǚ rén zài yí gè lú
我 要 断 绝 你 们 所 倚 靠 的 粮 食 ； 那 时 ， 必 有 十 个 女 人 在 一 个 炉
zi gěi nǐ men kǎo bǐng zài àn fèn liàng chēng gěi nǐ men nǐ men yào chī yě chī bù bǎo
子 给 你 们 烤 饼 ， 再 按 分 量 称 给 你 们 ； 你 们 要 吃 ， 也 吃 不 饱 。

27 nǐ men yīn zhè shì ruò réng bù tīng cóng wǒ fǎn dào xíng shì yǔ wǒ fǎn duì
你 们 因 这 事 若 仍 不 听 从 我 ， 反 倒 行 事 与 我 反 对 ，

28 wǒ jiù yào fā liè nù xíng shì yǔ nǐ men fǎn duì wǒ yào qīn zì yīn nǐ men de zuì jiā qī bèi
我 就 要 发 烈 怒 ， 行 事 与 你 们 反 对 ； 我 要 亲 自 因 你 们 的 罪 加 七 倍
chéng zhì nǐ men
惩 治 你 们 。

29 nǐ men yào chī ér zǐ de ròu yě yào chī nǚ ér de ròu
你 们 要 吃 儿 子 的 肉 ， 也 要 吃 女 儿 的 肉 。

30 wǒ yào huǐ huài nǐ men de qiū tán kǎn xià nǐ men jì rì tóu de tán bǎ nǐ men de shǐ
我 要 毁 坏 你 们 的 邱 坛 ， 砍 下 你 们 祭 日 头 的 坛 ， 把 你 们 的 尸
shou duī zài nǐ men ǒu xiàng de shēn shàng wǒ de xīn yě bì yàn wù nǐ men
首 堆 在 你 们 偶 像 的 身 上 ； 我 的 心 也 必 厌 恶 你 们 。

31 wǒ yào shǐ nǐ men de chéng yì biàn chéng huāng chǎng shǐ nǐ men de shèng suǒ biàn wéi
我 要 使 你 们 的 城 邑 变 成 荒 场 ， 使 你 们 的 圣 所 变 为
huāng liáng wǒ yě bù wén nǐ men yí shuǎng de xiāng qì
荒 凉 ； 我 也 不 闻 你 们 怡 爽 的 香 气 。

32 wǒ yào shǐ dì biàn wéi huāng liáng zhù zài qí shàng de chóu dí jiù yīn cǐ chà yì
我 要 使 地 变 为 荒 凉 ， 住 在 其 上 的 仇 敌 就 因 此 诧 异 。

33 wǒ yào bǎ nǐ men fēn sǎn zài liè guó zhōng wǒ yě yào bá dāo zhuī gǎn nǐ men nǐ men
我 要 把 你 们 分 散 在 列 国 中 ， 我 也 要 拔 刀 追 赶 你 们 ； 你 们

de dì yào biàn wéi huāng liáng nǐ men de chéng yì yào biàn chéng huāng chǎng
的地要变为荒凉，你们的城邑要变成荒场。

dāng nǐ men zài chóu dí zhī dì nǐ men de dì huāng liáng de shí hou dì yào xiǎng shòu
34 当你们在仇敌之地，你们的地荒凉的时候，地要享受
ān xī zhèng zài nà shí hou dì yào xiē xī xiǎng shòu ān xī
安息；正在那时候，地要歇息，享受安息。

dì duō shí huāng liáng jiù yào duō shí xiē xī dì zhè yàng xiē xī shì nǐ men zhù zài qí
35 地多时荒凉，就要多时歇息；地这样歇息，是你们住在其
shàng de shí hou zài ān xī nián suǒ bù néng dé de
上的时候，在安息年所不能得的。

zhì yú nǐ men yú shèng de rén wǒ yào shǐ tā men zài chóu dí zhī dì xīn jīng dǎn qiè yè
36 至于你们余剩的人，我要使他们在仇敌之地心惊胆怯；叶
zi bèi fēng chuī de xiǎng shēng yào zhuī gǎn tā men tā men yào táo bì xiàng rén táo
子被风吹的响声，要追赶他们；他们要逃避，像人逃
bì dāo jiàn wú rén zhuī gǎn què yào diē dǎo
避刀剑；无人追赶，却要跌倒。

wú rén zhuī gǎn tā men yào bǐ cǐ zhuàng diē xiàng zài dāo jiàn zhī qián nǐ men zài
37 无人追赶，他们要彼此撞跌，像在刀剑之前；你们在
chóu dí miàn qián bì zhàn lì bú zhù
仇敌面前，必站立不住。

nǐ men yào zài liè guó zhōng miè wáng chóu dí zhī dì yào tūn chī nǐ men
38 你们要在列国中灭亡；仇敌之地要吞吃你们。

nǐ men yú shèng de rén bì yīn zì jǐ de zuì niè zài chóu dí zhī dì xiāo miè yě bì yīn zǔ
39 你们余剩的人，必因自己的罪孽，在仇敌之地消灭；也必因祖
zōng de zuì niè yǔ tā men yì tóng xiāo miè
宗的罪孽，与他们一同消灭。

dàn tā men ruò chéng rèn zì jǐ de zuì niè hé tā men zǔ zōng de zuì niè jiù shì tā men duì
40 但他们若承认自己的罪孽和他们祖宗的罪孽，就是他们对
wǒ bù zhōng shí ér gān fàn wǒ de zuì niè bìng qiě chéng rèn zì jǐ xíng shì yǔ wǒ fǎn duì
我不忠实而干犯我的罪孽，并且承认自己行事与我反对，

yǐ zhì wǒ yě xíng shì yǔ tā men fǎn duì bǎ tā men dài dào chóu dí zhī dì nà shí tā men
41 以致我也行事与他们反对，把他们带到仇敌之地；那时，他们
wèi shòu gē lǐ de xīn ruò qiān bēi le tā men yě jiē shòu le zuì niè de xíng fá
未受割礼的心若谦卑了，他们也接受了罪孽的刑罚，

wǒ jiù yào jì niàn wǒ yǔ yǎ gè suǒ lì de yuē yě yào jì niàn wǒ yǔ yǐ sā suǒ lì de yuē
42 我就要记念我与雅各所立的约，也要记念我与以撒所立的约，
bìng wǒ yǔ yà bó lā hǎn suǒ lì de yuē qiě yào jì niàn zhè dì
并我与亚伯拉罕所立的约，且要记念这地。

tā men lí qì zhè dì dāng tā men bú zài ér dì huāng liáng de shí hou dì jiù yào xiǎng
43 他们离弃这地，当他们不在而地荒凉的时候，地就要享
shòu ān xī bìng qiě tā men yào jiē shòu zuì niè de xíng fá yīn wèi tā men qì jué le wǒ de
受安息。并且他们要接受罪孽的刑罚，因为他们弃绝了我的

diǎn zhāng xīn zhōng yàn wù le wǒ de lǜ lì
典 章，心 中 厌 恶 了 我 的 律 例。

44 suī shì zhè yàng tā men zài chóu dí zhī dì wǒ què bú qì jué tā men yě bú yàn wù tā men jiāng tā men jìn xíng miè jué yě bú bèi qì wǒ yǔ tā men suǒ lì de yuē yīn wèi wǒ shì yē hé huá tā men de shén
虽 是 这 样，他 们 在 仇 敌 之 地，我 却 不 弃 绝 他 们，也 不 厌 恶 他 们，将 他 们 尽 行 灭 绝，也 不 背 弃 我 与 他 们 所 立 的 约，因 为 我 是 耶 和 华 他 们 的 神。

45 wǒ què yào wèi tā men de yuán gù jì niàn wǒ yǔ tā men xiān zǔ suǒ lì de yuē tā men de xiān zǔ shì wǒ zài liè guó rén yǎn qián cóng āi jí dì lǐng chū lái de wèi yào zuò tā men de shén wǒ shì yē hé huá
我 却 要 为 他 们 的 缘 故，记 念 我 与 他 们 先 祖 所 立 的 约；他 们 的 先 祖 是 我 在 列 国 人 眼 前，从 埃 及 地 领 出 来 的，为 要 作 他 们 的 神；我 是 耶 和 华。

46 zhè xiē lǜ lì diǎn zhāng hé fǎ dù shì yē hé huá zài xī nǎi shān jiè zhe mó xī yǔ yǐ sè liè rén lì de
这 些 律 例、典 章 和 法 度，是 耶 和 华 在 西 乃 山 借 着 摩 西 与 以 色 列 人 立 的。

第二章

yē hé huá duì mó xī shuō
1 耶 和 华 对 摩 西 说，

2 nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō rén xǔ tè bié de yuàn suǒ xǔ de rén yào àn nǐ suǒ gū de jià zhí guī gěi yē hé huá
你 要 对 以 色 列 人 说，人 许 特 别 的 愿，所 许 的 人 要 按 你 所 估 的 价 值 归 给 耶 和 华。

3 nǐ gū dìng de cóng èr shí suì dào liù shí suì de nán rén yào àn shèng suǒ de shě kè lè gū
你 估 定 的，从 二 十 岁 到 六 十 岁 的 男 人，要 按 圣 所 的 舍 客 勒，估 定 价 银 五 十 舍 客 勒。

4 ruò shì nǚ rén nǐ yào gū dìng sān shí shě kè lè
若 是 女 人，你 要 估 定 三 十 舍 客 勒。

5 ruò shì cóng wǔ suì dào èr shí suì nán zǐ nǐ yào gū dìng èr shí shě kè lè nǚ zǐ gū dìng shí shě kè lè
若 是 从 五 岁 到 二 十 岁，男 子 你 要 估 定 二 十 舍 客 勒，女 子 估 定 十 舍 客 勒。

6 ruò shì cóng yí gè yuè dào wǔ suì nán zǐ nǐ yào gū dìng jià yín wǔ shě kè lè nǚ zǐ gū dìng jià yín sān shě kè lè
若 是 从 一 个 月 到 五 岁，男 子 你 要 估 定 价 银 五 舍 客 勒，女 子 估 定 价 银 三 舍 客 勒。

7 ruò shì cóng liù shí suì yǐ shàng nán rén nǐ yào gū dìng shí wǔ shě kè lè nǚ rén gū dìng
若 是 从 六 十 岁 以 上，男 人 你 要 估 定 十 五 舍 客 勒，女 人 估 定

shí shě kè lè
十舍客勒。

8 tā ruò pín qióng chū bù qǐ nǐ suǒ gū dìng de jià jiù yào jiào tā zhàn zài jì sī miàn qián
他若贫穷，出不起你所估定的价，就要叫他站在祭司面前，
jì sī yào àn xǔ yuàn rén de lì liàng gū dìng tā de jià
祭司要按许愿人的力量估定他的价。

9 suǒ xǔ de ruò shì shēng chù jiù shì rén xiàn gěi yē hé huá wéi gòng wù de fán zhè yí lèi
所许的若是牲畜，就是人献给耶和华为供物的，凡这一类
xiàn gěi yē hé huá de dōu yào chéng wéi shèng bié
献给耶和华的，都要成为圣别。

10 rén bù kě jiāo huàn yě bù kě tì huàn huò shì hǎo de huàn huài de huò shì huài de huàn
人不可交换，也不可替换，或是好的换坏的，或是坏的换
hǎo de ruò yǐ shēng chù tì huàn shēng chù suǒ xǔ de yǔ tì huàn de dōu yào chéng wéi
好的；若以牲畜替换牲畜，所许的与替换的都要成为
shèng bié
圣别。

11 ruò shēng chù shì bù jié jìng de shì bù kě xiàn gěi yē hé huá wéi gòng wù de jiù yào bǎ
若牲畜是不洁净的，是不可献给耶和华为供物的，就要把
shēng chù ān zhì zài jì sī miàn qián
牲畜安置在祭司面前，

12 shēng chù shì hǎo shì huài jì sī yào gū dìng jià zhí nǐ zhè jì sī zěn yàng gū dìng jiù
牲畜是好是坏，祭司要估定价值；你这祭司怎样估定，就
yào yǐ zěn yàng wéi shì
要以怎样为是。

13 tā ruò yí dìng yào shú huí jiù yào zài nǐ suǒ gū dìng de jià zhí yǐ wài jiā shàng wǔ fēn zhī
他若一定要赎回，就要在你所估定的价值以外加上五分之
yī
一。

14 rén ruò fèng xiàn fáng wū guī yē hé huá wéi shèng fáng wū shì hǎo shì huài jì sī yào
人若奉献房屋，归耶和华为圣，房屋是好是坏，祭司要
gū dìng jià zhí jì sī zěn yàng gū dìng jiù yào yǐ zěn yàng wéi dìng
估定价值；祭司怎样估定，就要以怎样为定。

15 fèng xiàn fáng wū de rén ruò yào shú huí fáng wū jiù yào zài nǐ suǒ gū dìng de jià yín yǐ
奉献房屋的人，若要赎回房屋，就要在你所估定的价银以
wài jiā shàng wǔ fēn zhī yī fáng wū réng jiù guī tā
外加上五分之一，房屋仍旧归他。

16 rén ruò jiāng chéng shòu wéi yè de jǐ fēn tián dì fèng xiàn gěi yē hé huá nǐ yào àn zhè
人若将承受为业的几分田地奉献给耶和华，你要按这
tián dì sǎ zhǒng duō shǎo gū dìng jià zhí ruò sǎ dà mài yī hè méi ěr yào gū dìng jià yín
田地撒种多少估定价值，若撒大麦一贺梅珥，要估定价银
wǔ shí shě kè lè
五十舍客勒。

- tā ruò cóng xǐ nián jiāng tián dì fèng xiàn jiù yào yǐ nǐ suǒ gū dìng de jià wéi dìng
17 他若从禧年将田地奉献，就要以你所估定的价为定。
- tǎng ruò tā zài xǐ nián yǐ hòu jiāng tián dì fèng xiàn jì sī jiù yào àn zhe dào xià yí gè
18 倘若他在禧年以后将田地奉献，祭司就要按着到下一个
xǐ nián suǒ shèng yú de nián shù gěi tā jì suàn jià yín jiāng nǐ suǒ gū dìng de jià jiǎn dī
禧年所剩余的年数给他计算价银，将你所估定的价减低。
- jiāng tián dì fèng xiàn de rén ruò yí dìng yào shú huí tián dì jiù yào zài nǐ suǒ gū de jià
19 将田地奉献的人，若一定要赎回田地，就要在你所估的价
yín yǐ wài jiā shàng wǔ fēn zhī yī tián dì jiù kě yǐ guī huán yǔ tā
银以外加上五分之一，田地就可以归还与他。
- tā ruò bù shú huí nà tián dì huò shì jiāng tián dì mài gěi bié rén jiù zài bù néng shú huí
20 他若不赎回那田地，或是将田地卖给别人，就再不能赎回
le
了。
- dàn dào le xǐ nián nà tián dì chū mǎi zhǔ shǒu de shí hou jiù yào guī yē hé huá wéi
21 但到了禧年，那田地出买主手的时候，就要归耶和華為
shèng hé yǒng xiàn de tián dì yí yàng yào guī jì sī wéi yè
圣，和永献的田地一样，要归祭司为业。
- tā ruò jiāng suǒ mǎi de yí kuài tián dì bú shì chéng shòu wéi yè de fèng xiàn gěi yē hé
22 他若将所买的一块田地，不是承受为业的，奉献给耶和
huá
华，
- jì sī jiù yào jiāng nǐ suǒ gū de jià zhí gěi tā jì suàn dào xǐ nián dāng rì tā yào yǐ nǐ
23 祭司就要将你所估的价值给他计算到禧年。当日，他要
suǒ gū de jià yín wéi shèng guī gěi yē hé huá
所估的价银为圣，归给耶和華。
- dào le xǐ nián nà tián dì yào guī gěi mài zhǔ jiù shì nà chéng shòu wéi yè de yuán zhǔ
24 到了禧年，那田地要归给卖主，就是那承受为业的原主。
- fán nǐ suǒ gū dìng de jià yín dōu yào àn shèng suǒ de shě kè lè yì shě kè lè shì èr shí jì
25 凡你所估定的价银都要按圣所的舍客勒，一舍客勒是二十季
lā
拉。
- wéi dú shēng chù zhōng tóu shēng de wú lùn shì niú shì yáng jì shǔ yú yē hé huá shuí yě
26 惟独牲畜中头生的，无论是牛是羊，既属于耶和華，谁也
bù kě zài fèng xiàn yīn wèi zhè shì yē hé huá de
不可再奉献，因为这是耶和華的。
- ruò shì cóng bù jié jìng de shēng chù zhōng fèng xiàn de jiù yào àn nǐ suǒ gū dìng de jià
27 若是从不洁净的牲畜中奉献的，就要按你所估定的价
zhí jiā shàng wǔ fēn zhī yī shú huí ruò bù shú huí jiù yào àn nǐ suǒ gū dìng de jià zhí mài
值加上五分之一赎回；若不赎回，就要按你所估定的价值卖
le
了。

- dàn yí qiè yǒng xiàn de jiù shì rén cóng tā suǒ yǒu yǒng xiàn gěi yē hé huá de wú lùn shì
28 但一切永献的,就是人从他所有永献给耶和华的,无论是
rén shì shēng chù huò shì tā chéng shòu wéi yè de tián dì dōu bù kě mài yě bù kě shú
人,是牲畜,或是他承受为业的田地,都不可卖,也不可赎。
fán yǒng xiàn de dōu shì guī yē hé huá wéi zhì shèng de
凡永献的,都是归耶和华为至圣的。
- fán cóng rén zhōng dāng miè de dōu bù kě shú bì yào bèi chǔ sǐ
29 凡从人中当灭的都不可赎,必要被处死。
- dì shàng suǒ yǒu de wú lùn shì dì shàng de zhǒng zǐ huò shù shàng de guǒ zi shí fēn zhī
30 地上所有的,无论是地上的种子或树上的果子,十分之
yī shì yē hé huá de shì guī yē hé huá wéi shèng de
一是耶和华的,是归耶和华为圣的。
- rén ruò yào shú zhè shí fēn zhī yī de shén me wù jiù yào jiā shàng wǔ fēn zhī yī
31 人若要赎这十分之一的什么物,就要加上五分之一。
- fán niú qún yáng qún zhōng yí qiè cóng mù rén zhàng xià jīng guò de měi dì shí zhī jiù
32 凡牛群羊群中,一切从牧人杖下经过的,每第十只,就
shì shí fēn zhī yī yào guī yē hé huá wéi shèng
是十分之一,要归耶和华为圣。
- bù kě wèn shì hǎo shì huài yě bù kě tì huàn ruò yí dìng yào tì huàn tì huàn de yǔ běn
33 不可问是好是坏,也不可替换;若一定要替换,替换的与本
lái de dōu yào chéng wéi shèng bié bù kě shú huí
来的都要成为圣别,不可赎回。
- zhè xiē jiù shì yē hé huá zài xī nǎi shān wèi yǐ sè liè rén suǒ fēn fù mó xī de mìng lìng
34 这些就是耶和华在西乃山,为以色列人所吩咐摩西的命令。